



မြန်မာ့အသံ

www.burmeseclassic.com

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ  
အသံမြင့်သေးရောင်စုံရုပ်ပြ

ဘဝပေါင်းစုံ

# လူဝင်ဇာတိ

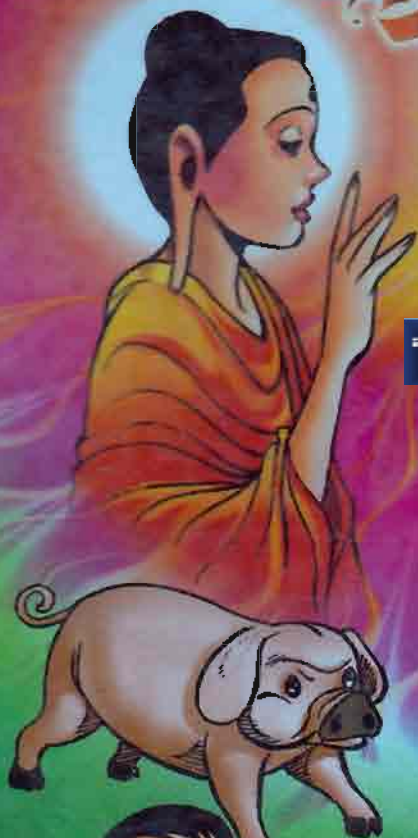
သေးရောင်စုံ

ဝဗ္ဗရုပ်ပြ

ပန်းချီ

မျိုးမာန်

BURMESE  
CLASSIC



ဝန် : မိုး သိန်း နှင့် မိုးကြိုး

www.burmeseclassic.com



ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



**စီစဉ်သူ**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**  
ကိုသူခ

**Scenario**  
Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်

**Translator**  
U Hla Kywe

**ပန်းချီ**  
မျိုးမာန်

**Illustration**  
Myo Man

**မျက်နှာပုံးပန်းချီ**  
သိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**  
Thein Shew Kyi

**အတွင်းကာလာ**  
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

**Inside Colour**  
Phyo Oakar Kyi

**အတွင်းဖလင်**  
စိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar

**အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်**  
ဦးဖေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်(၁၂၂)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊  
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

**Inside and Cover Press**  
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)  
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,  
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**ထုတ်ဝေသူ**  
ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

**Publisher**  
U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**  
၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

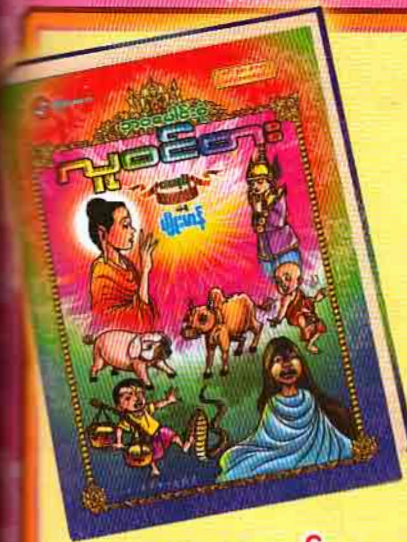
**Date of Publishing**  
2014, July (1st time)  
Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ  
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Distribution**  
Myint Moh May May Literature  
09 5029336, 09 420044684

www.burmeseclassic.com





## ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်** ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

## Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo  
Myintmohmaymay Literature



## မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ဗြဟ္မာဖြစ်ရ ဝက်ဖြစ်ရ

၉

ကြွေးဟောင်းဆပ်တဲ့ လူဝင်စား

၂၁

သရဲဘဝမှ လူဖြစ်ရ

၆၃

လူကဖြစ်တဲ့ လူဝင်စား

၈၁

## Content

Subject

Pages

Reincarnate from brahma to a pig

9

The reincarnated boy who pays back the debt

21

From Devil to Human

63

The Reincarnation from Human into Human

81



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဟော လောက (၃)ပါးရဲ့အကြောင်း ထင်ရှားစွာ ဟောကြားတော်မူခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီ လောက (၃)ပါးကတော့ (၁) သတ္တလောက (၂) ဩကာသလောက (၃) သင်္ခါရလောကတို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Our Lord Buddha preached us about three kinds of world. These are (1) World of living (2) Physical world and (3) Phenomenal world.





သတ္တလောကဆိုတာ သက်ရှိသတ္တဝါတွေ  
ဖြစ်တဲ့ လူ တိရစ္ဆာန်နဲ့ ငရဲသတ္တဝါ  
ဒြိတ္တာ နတ်ဗြဟ္မာတို့ပဲ ဖြစ်ကြပါတယ်။

The animal world contains living  
things such as human, animal,  
denizen of hell, ghouls, nat spirit  
and brahma.



ဩကာသလောက ဆိုတာ သက်ရှိသက်မဲ့  
တို့ရဲ့ တည်ရှိရာ စကြဝဠာ အနှံ့ကို  
ဆိုလိုပါတယ်။

Physical world is comprised with  
non-living things upon which living  
and non-living inhabit in it including  
the universe.

သင်္ခါရလောကဆိုတာ သက်ရှိသက်မဲ့ အရာခပ်သိမ်းဟာ  
ထာဝရတည်ရှိခြင်း မရှိဖြစ်ခြင်း မတည်မမြဲ ပျက်ရစမြဲဖြစ်တယ်။  
ပျက်ပြီးပြန်ဖြစ် ဖြစ်ပြီးပြန်ပျက်နဲ့ ဖြစ်ပျက်အစဉ်ဆက်ကာ ဆက်  
ကာဖြစ်နေရတဲ့ လောကကြီးပဲဖြစ်တယ်လို့ ဆိုလိုခြင်းဖြစ်ပါတယ်။

The phenomenal is comprised with metabolic process,  
that deals with impermanence. Construction and  
destruction occur at the same time. In short nothing is  
permanent.





အဲဒီ လောက (၃)ပါးထဲက သတ္တလောက သတ္တဝါတွေမှာ သေပြီးတဲ့နောက် ရောက်ရာဘဝကို ဂတိလို့ခေါ်ပြီး လားရာဂတိ (၅) ပါးရှိတယ်။ အဲဒါတွေကတော့

Among the three world, world of living or animal world is complex. When someone dies he must be reincarnated five kinds of incarnation.

(၁) နိရယဂတိ = ငရဲဘုံဘဝ  
(1) Niraya Gati; it is the life in hell.



(၂) ပေတဂတိ = ပြိတ္တာဘုံဘဝ  
(2) Paita Gati; it is in the plane of existence of ghoul.



(၃) တိရစ္ဆာန်ဂတိ = တိရစ္ဆာန်ဘုံဘဝ  
(3) Tirissana Gati; it is in the life of animal.



(၄) မနုဿဂတိ = လူ့ဘုံဘဝ  
(4) Mauntha Gati; it is in the realm of human.



(၅) ဒေဝဂတိ = နတ်ဗြဟ္မာဘုံဘဝထို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။  
(5) Deva Gati; it is in the abode of nat spirit and brahma.





သတ္တဝါတွေဟာ ဘဝတစ်ခု အဆုံးသတ်သွားပြီး နောက်ဘဝတစ်ခုကို ကူးပြောင်းဖြစ်တည်တဲ့အခါက အလျောက် ဘုံဘဝအမျိုးမျိုးကို ကူးပြောင်းရောက်ရှိကြပါတယ်။

When the life of a person comes to an end, he must reincarnate, in accordance with the judgement of the fate he must be transfered to one of the other planes of existence.

လူက သေပြီးတဲ့နောက် နတ်ဖြစ်

When human died he become a nat spirit.



နတ်က နတ်သက်ကြွေပြီးတဲ့ နောက်လူဖြစ်

When the nat passed away, he become a human.



လူကနေ တိရစ္ဆာန်ဖြစ် တိရစ္ဆာန် ကနေ လူဖြစ် စသည်ဖြင့် ဘုံဘဝ အမျိုးမျိုးမှာ သွားရောက်ဖြစ်တည် ကြရပါတယ်။

In several incarnation and reincarnation, human transcend into animal and animal into human vice versa. He has been in several planes of existence.



ဘုရားရှင်လက်ထက်တော်မှာ အဲဒီလို ဘဝတစ်ခုကနေ တစ်ခုဆီ ကူးပြောင်းဖြစ်တည်တဲ့ ဝက်မလေးရဲ့ အကြောင်းက ဒီလိုပါ။

In the reign of our Lord Buddha, there was a female pig which transfer from one plane of existence to the next. Her story is as described below.





# ဗြဟ္မာဖြစ်ရ ဝက်ဖြစ်ရ

Reincarnate from brahma to a pig



တစ်နေ့သောအခါမှာတော့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ နောက်ပါ  
ရဟန်းသံဃာများနဲ့အတူ ရာဇဂြိုဟ်မြို့အတွင်းဆွမ်းခံကြွတော်မူတယ်။

One day, Lord Gautama, along with his disciples, went into  
the city of Rajagraha to collect alms.





မြို့ရွန်တစ်နေရာရောက်တော့  
လမ်းနံဘေးက ရွှံ့ဖွက်ထဲလူးနေတဲ့  
ဝက်မလေးတစ်ကောင်ဟာ အစာ  
စားနေတာကို မြင်တော်မူလေရား။

When Lord Buddha and his  
disciples arrived at the outskirts  
of the city, they saw a female  
pig wallowing in the mud and  
ate her food.



ဘုရားရှင်က ပြုံးတော်မူတယ်။

When Lord Buddha saw it, he smiled.



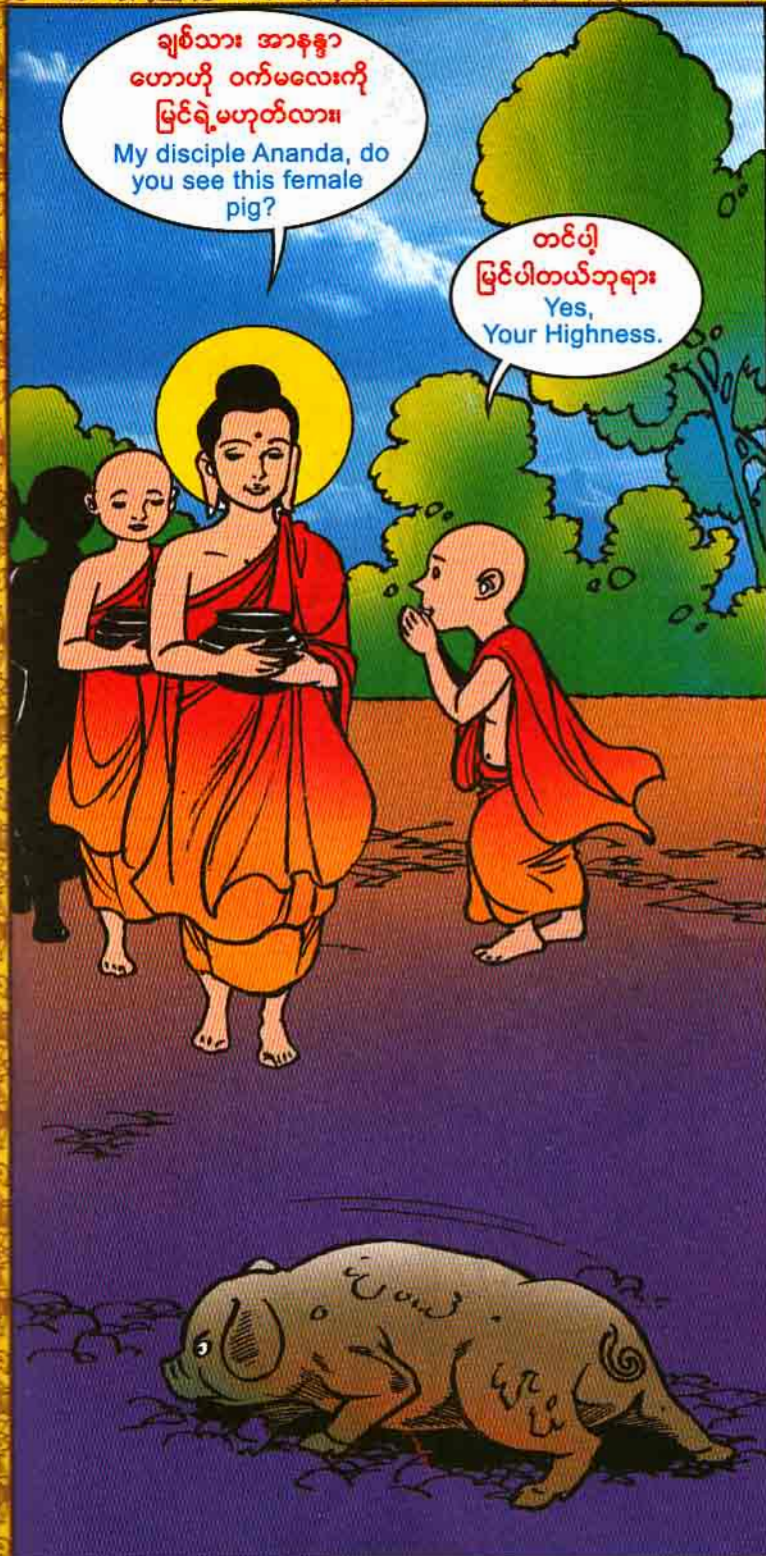
အဲဒီလို ဘုရားရှင်ပြုံးတော်မူတာကို သိမြင်  
သွားတဲ့ ရှင်အာနန္ဒာက မေးလျှောက်တယ်။

When Shin Ananda saw Lord Buddha's  
smile, he asked.



အရှင်ဘုရား  
ဘာကြောင့်ပြုံးတော်  
မူရတာလဲဘုရား  
Your Highness, let  
me know why do  
you smile?





ချစ်သား အာနန္ဒာ  
ဟောဟို ဝက်မလေးကို  
မြင်ရဲ့မဟုတ်လား။  
My disciple Ananda, do  
you see this female  
pig?

တင်ပျို  
မြင်ပါတယ်ဘုရား  
Yes,  
Your Highness.



သူဟာ ဘဝအလိုလို  
ပြောင်းခဲ့ရရှာသူလေးဖြစ်တယ်  
She has been in  
several rein reincarnation.



အဲဒီလိုနဲ့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ  
ဝက်မလေးရဲ့အတိတ်ဘဝတွေက ဖြစ်  
ရပ်တွေကို ဟောကြားတော်မူတယ်။

In this way, Gautama Buddha  
related past several lives of  
this female pig.

ဝက်မလေးဟာ ကကုသန် ဘုရားရှင်လက်တော်  
အခါက လူမိန်းမတစ်ဦးဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်။

In the reign of Kakuthan the Lord Buddha,  
this female pig was the young maiden.

သူဟာ သေလွန်တော့ ...

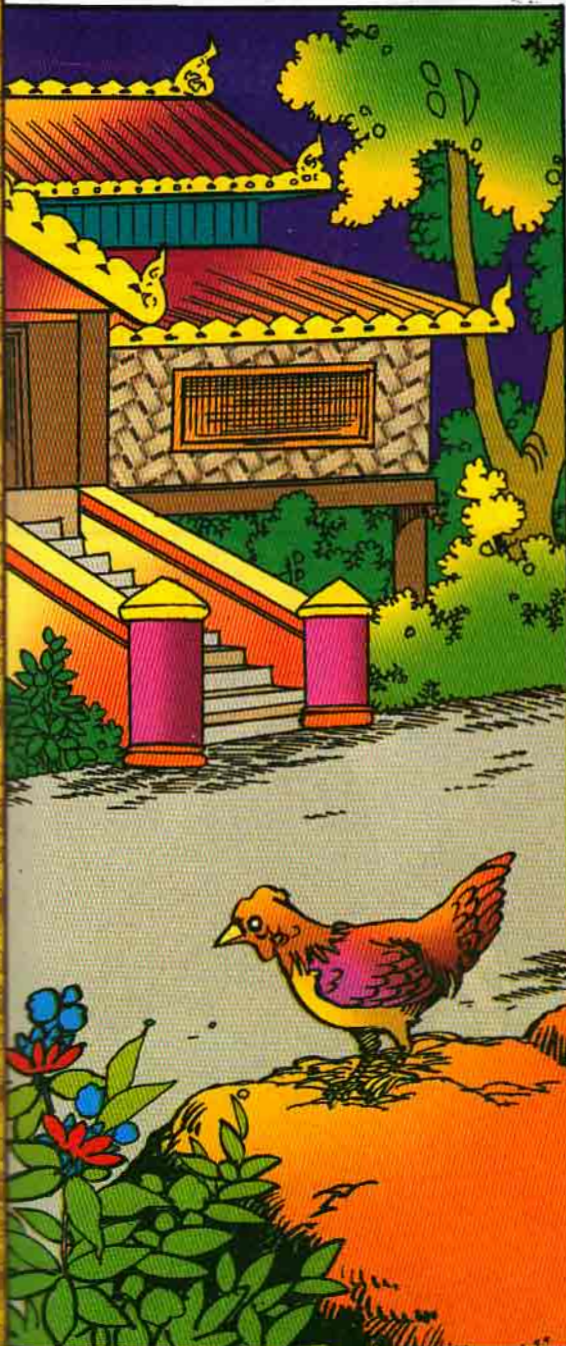
When she died ....





တောရွာလေးတစ်ရွာရဲ့ အစွန်က ဘုန်းတော်ကြီး  
ကျောင်းတစ်ကျောင်းရဲ့ အနီးအနားက အိမ်မှာ  
ကြက်မလေးတစ်ကောင် ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။

She became a hen in a small house at the  
outskirt of the village near a monastery.



တစ်နေ့မှာတော့ အဲဒီကြက်မလေးဟာ ဘုန်းတော်  
ကြီးကျောင်းနားမှာ အစာရှာနေခဲ့တယ်။ အဲဒီ  
အချိန်မှာပဲ ကျောင်းပေါ်က ရဟန်းတစ်ပါး  
ကဗ္ဗဌာန်းတရား ရွတ်ဖတ်နေတာကို ကြားရလို့  
အာရုံစိုက်ပြီး ကြားနာနေတုန်း ...

One day, this hen searched food near the  
monastery. At that time, this hen heard the  
recitation of mantra and it listened carefully.





ကောင်းကင်ထက်မှာ ဝဲယုံလာတဲ့  
 စွန်တစ်ကောင်ဟာ အဲဒီကြက်မ  
 လေးကို တွေ့မြင်သွားတဲ့အခါ ...

A kite, while it was flying in  
 the sky, saw the hen.

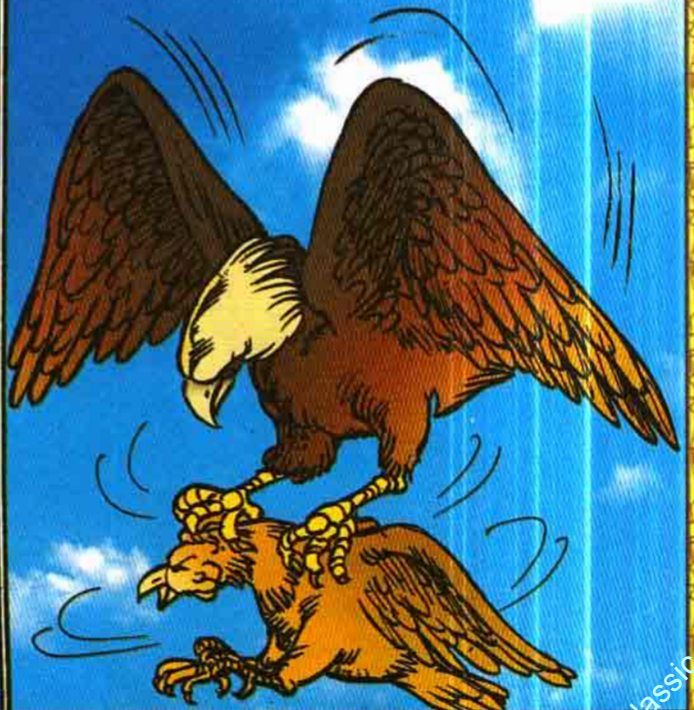


မြေပြင်ပေါ် တဟုန်ထိုး ထိုးဆင်းလာပြီး  
 The kite swooped down with  
 great momentum.



ရှည်လျားထက်မြန်တဲ့ လက်သည့်တွေနဲ့ကုတ်ကာ ကြက်  
 မလေးကို ထိုးသုတ်လိုက်တဲ့အခါ ကြက်မလေးရဲ့ဦးခေါင်း  
 ဟာ ပြတ်ထွက်သွားရပြီး သေပွဲဝင်သွားရရှာတော့တယ်။

With its long and sharp claws and snatched  
 forcefully. So the head of this hen was cut-off.





ဒါပေမဲ့ အဲဒီကြိုက်မလေးဟာ မသေခင် တရားနာလိုက်ရတဲ့ ကုသိုလ်ကံကြောင့်  
လူမိန်းမ ပြန်ဖြစ်ခဲ့ရပြီး 'ဥပရီ' ဆိုတဲ့ အမည်နဲ့ နတ်သမီးတစ်ပါးဖြစ်လာရတယ်။

Because of her good deed in listening the mantra, she became an angel and her name was Upari.





ဥပရီမင်းသမီး အရွယ်ရောက်လာတဲ့အခါ ပရိုဒိုဟ်  
ဝတ်ခဲ့တယ်။

When the princess Upari came of age she  
became a woman heretic.



တစ်နေ့မှာတော့ ဥပရီ ပရိုဒိုဟ်ဟာ အိမ်သာကို  
ဝင်တဲ့အခါ အိမ်သာကျင်းထဲက ဝိုးလောက်  
ကောင်တွေကိုတွေ့မြင်ပြီး ပုဉ္ဏူဝက သမထ  
ကမ္မဋ္ဌာန်း နှလုံးသွင်းစီးဖြန်းတဲ့အခါ ...

One day when she went to latrine and  
saw lice and concentrated on meditation.



ပထမချာန်ကို ရခဲ့တယ်။

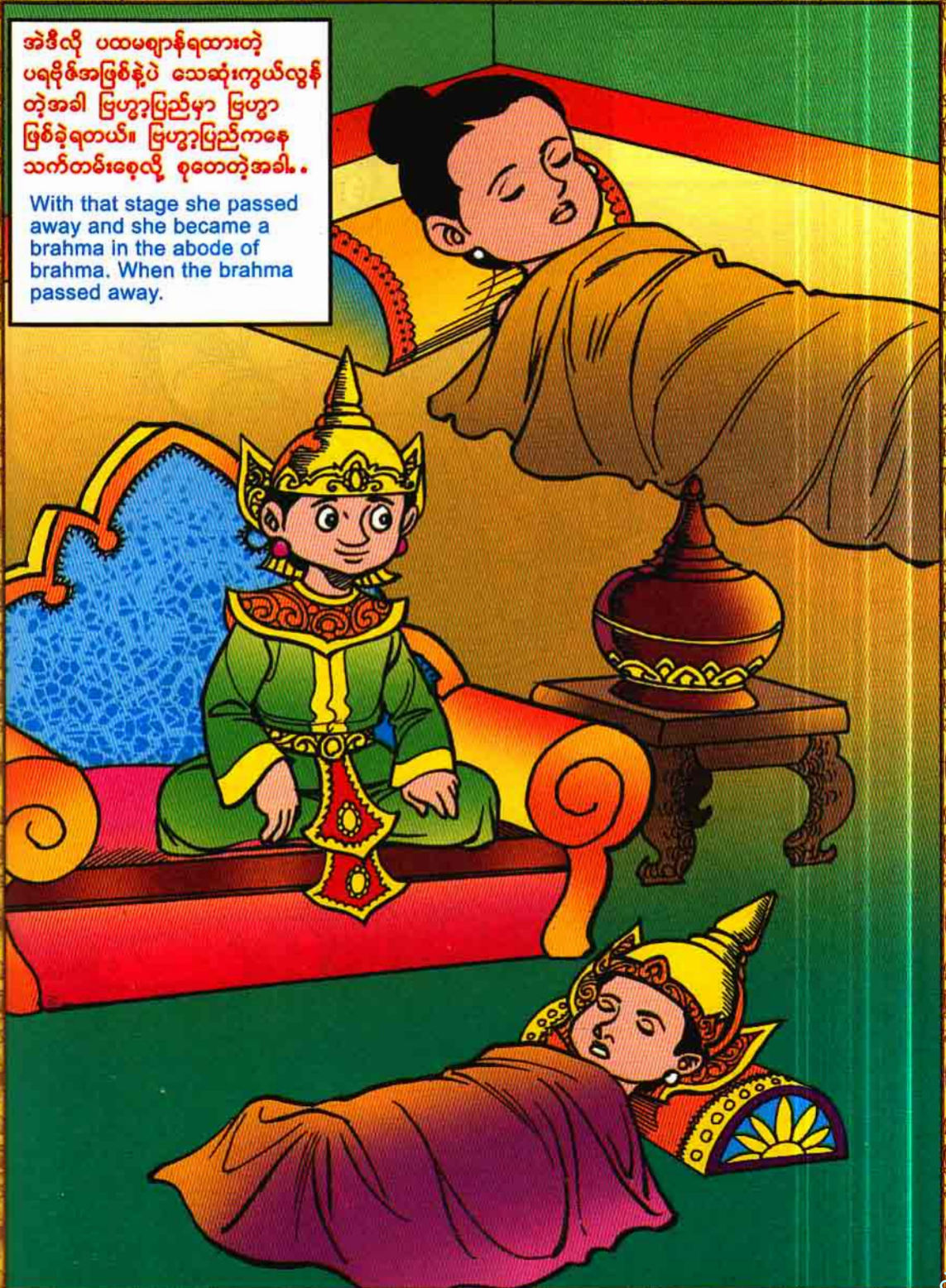
She attained deep concentration of first stage.





အဲဒီလို ပထမချာန်ရထားတဲ့  
ပရိသတ်အဖြစ်နဲ့ပဲ သေဆုံးကွယ်လွန်  
တဲ့အခါ ဗြဟ္မာ့ပြည်မှာ ဗြဟ္မာ  
ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။ ဗြဟ္မာ့ပြည်ကနေ  
သက်တမ်းစေ့လို့ စုတေတဲ့အခါ..

With that stage she passed  
away and she became a  
brahma in the abode of  
brahma. When the brahma  
passed away.





လူပြည်မှာ လူပြန်ဖြစ်ပြီး သူကြွယ်  
တစ်ဦး ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။

Then she became a human in  
the realm of human and  
became a rich man.



သူကြွယ်ဘဝကနေ သေဆုံး  
ရတဲ့အခါမှာတော့ ဝက်ဘဝကို  
ရောက်ရတော့တာပါပဲ ...

When the rich man  
passed away he became  
a pig.



ချစ်သား အာနန္ဒာ  
အဝိဇ္ဇာ တဏှာ ဥပါဒါနိကံဆိုတဲ့  
အကြောင်းတရားတို့ကြောင့် အဲဒီ ဝက်  
မလေးဟာ ဘဝတစ်ခုကနေတစ်ခု ကူးပြောင်း  
ပြီး သံသရာလည်နေရတဲ့အကြောင်း...  
My disciple Ananda, ignorance, passion  
and prejudice and fate orchestrated  
the life of this female pig. She  
rolled up and down in the endless  
cycle of birth and rebirth.

သိမြင် ဆင်ခြင်  
သုံးသပ်မိတာကြောင့်  
ငါဘုရား ပြုံးတော်မူရခြင်း  
ဖြစ်ပေတယ် ...  
I sense her endless  
life and I smile it.



Well done!

Well done!



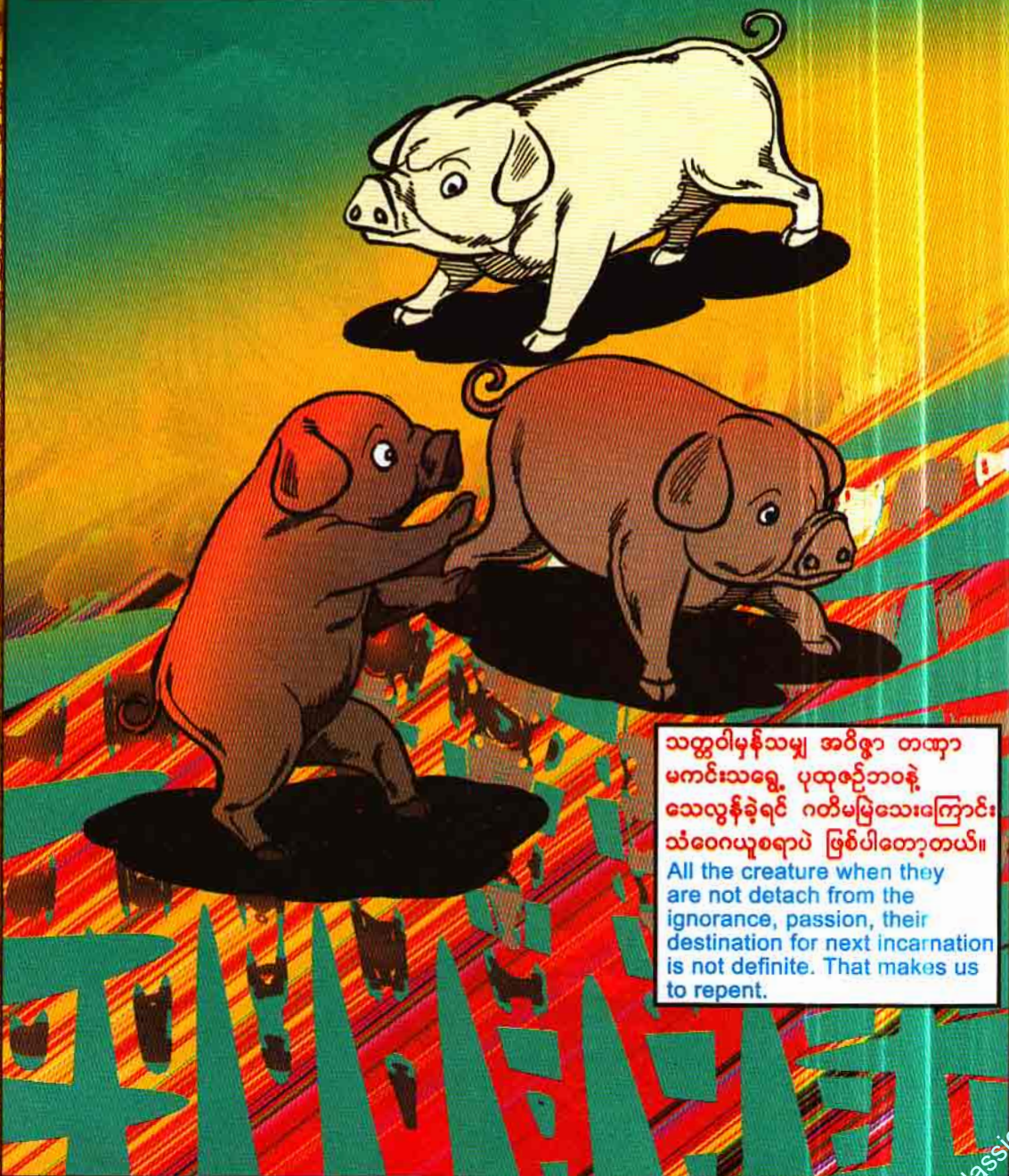
Well done!





ဓမ္မကထာမှ သုနာထေရီမဝတ္ထု၊  
ဗျာပါဠိသို့ အဲဒီဝက်မလေးရဲ့ဖြစ်စဉ်ဟာ။

This Thumana Theri jataka is  
excerpted from the treatise of  
Dhamma Pada about the life-cycle  
of this female pig.



သတ္တဝါမှန်သမျှ အဝိဇ္ဇာ တဏှာ  
မကင်းသရွေ့ ပုထုဇဉ်ဘဝနဲ့  
သေလွန်ခဲ့ရင် ဂတိမမြဲသေးကြောင်း၊  
သံဝေဂယူစရာပဲ ဖြစ်ပါတော့တယ်။

All the creature when they  
are not detach from the  
ignorance, passion, their  
destination for next incarnation  
is not definite. That makes us  
to repent.





# ကြွေးဟောင်းဆပ်တဲ့လူဝင်စား

The reincarnated boy who pays back the debt

ဒီတစ်ခါတော့ တောင်တွင်းကြီးမြို့က လူဝင်စားလေးတစ်ယောက်ရဲ့ ဖြစ်ရပ်မှန် ဇာတ်လမ်းကို တင်ပြပါမယ်။

This time the readers are presented the story of a reincarnated boy in the town of Taung Twingyi.

တစ်နေ့မှာတော့ တောင်တွင်းကြီးမြို့က ရုံးစာရေးကြီးရဲ့ ဇနီး စာရေးကြီးကတော်ဟာ သားယောက်ျားလေးတစ်ဦးကို ဖွားမြင်ပါတယ်။

One day, a senior clerk's wife gave birth to a baby-boy.

စာရေးကြီးရေ ဂျှင့် မိန်းမသားလေး မွေးတယ်တော့ ...

Senior clerk your wife give birth to a son.

ဟာ ဝမ်းသာ လိုက်တာဗျာ၊ ဝမ်း သာလိုက်တာ...

Er! I'm very glad to hear that.





စာရေးကြီးရော စာရေးကြီးကတော်  
ပါ သူတို့ရဲ့သားလေးကို သိပ်ချစ်  
ကြတယ်။

Senior clerk and his wife  
loved their son very much.

သားလေး  
ဇွဲသားလေး  
Son, my son.

အဲမယ် ဒီက  
မေမေ့သားလေးပါ  
နော်  
No, he is my  
son.

ဟေ့ နှစ်ယောက်  
စလုံးရဲ့သားသားလေးပါ  
ကွာ  
He is our son.

ဟုတ်ပါတယ်  
တော် ဟုတ်ပါတယ်  
ဟင်း ဟင်း ဟင်း  
Yes, of course.





ဒါပေမဲ့ ခက်တာက အဲဒီ  
ကလေးဟာ မွေးကတည်းက  
စကားလုံးဝ မပြောဘူး။

It was difficult that, this  
child did not speak  
since he was born.



ညီမရေ  
အစ်ကိုတို့ရဲ့သားလေး  
ဟာ ခုပဲခြောက်နှစ်ကျော်  
ခုနစ်နှစ် ရောက်နေပြီ၊ စကား  
မပြောသေးပါလားကွာ  
Wife! Our son is six  
years old now, but  
he speaks no  
word.



ဟုတ်ပါရဲ့ရှင်  
ဘယ်လိုမှ စကားပြောသင်  
လို့ မရဘူး  
Yes, I can't teach  
him how to speak.



အ'အ'လေးနဲ့  
တူပါရဲ့ကွာ  
It seems that  
he is a dumb  
boy.





အမယ် သားလေးက  
စကားသားမပြောတာ ပြော  
သမျှတော့ နားလည်တယ်ရှင့်  
Though our son doesn't  
speak, he can understand  
what we talk to him.  
He is a clever boy.

အေး အဲဒါတော့  
ဟုတ်တယ်၊ သားလေးဟာ  
ပြောသမျှစကားကို နားလည်ပြီး  
မိဘပြောစကားကိုလည်း နားထောင်တဲ့  
သားလေးပဲလားပါကွာ ...  
Yes, he is a clever boy. He  
understands what we say.





တစ်နေ့ လစာထုတ်မယ့်ရက်မှာ ရုံးမသွားခင် စာရေးကြီးဟာ သားလေးကို ဖျောင်းဖျောင်းဖျေဖျေ ပြောရတာပဲ။

One day, as it was a pay day, before he went to the office, the clerk soothed his son.

သားလေးရေ  
ဖေဖေ ဒီနေ့လစာ  
ထုတ်ရမယ်ကွ အဲဒါ  
Son, today we  
can get salary.



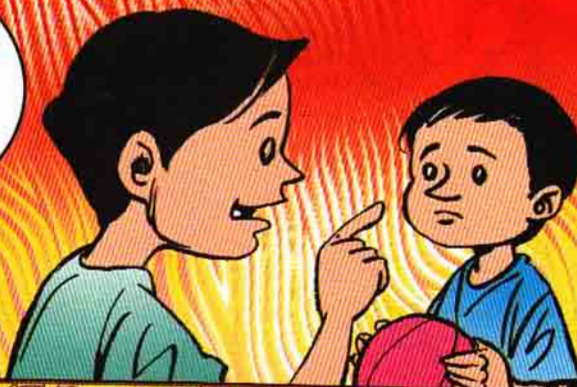
လစာထုတ်ပြီးတဲ့  
အခါ ငါ့သားလေးဖို့  
အကျီလှလှလေးတွေ ဝယ်ခဲ့  
ပေးမယ် ဟုတ်လား

After I've drawn the  
payment, I'll buy you  
a pretty clothes.



သားလေးက  
ဖေဖေတို့ကို စကား  
ပြောနော်

Son, will you  
talk to me.





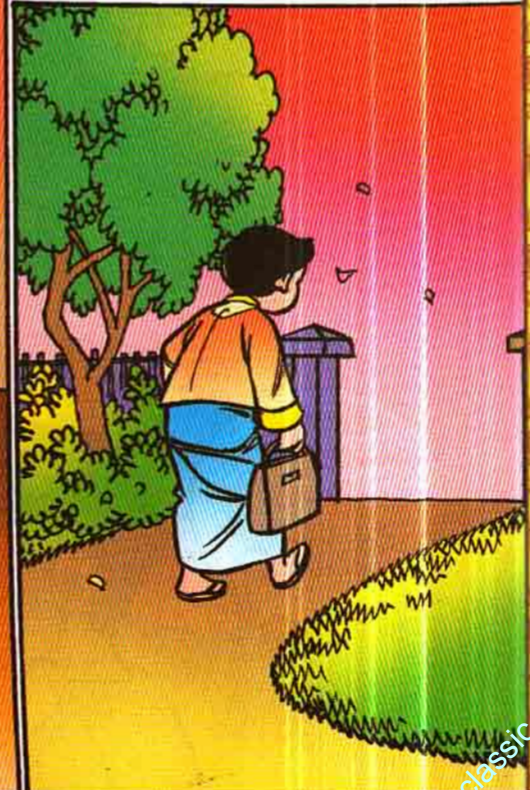


သားလေး  
စကားမပြောတဲ့အတွက်  
ဖေဖေရော မင်းရဲ့မေမေပါ  
စိတ်အရမ်းဆင်းရဲနေရတယ်  
သားရဲ့ ...  
Both your mother and I  
were feeling unhappiness  
because you don't  
talk something  
to us.



ဒီတော့ သားလေး  
အတွက် အဝတ်အစားလှလှလေး  
တွေ ဝယ်ခဲ့ပေးမယ်၊ သားလေးက  
လည်း စကားပြော ဟုတ်လား ...  
So I'll buy you a beautiful cloth  
and you talk to us in  
return.

စာရေးကြီးဟာ သားလေးကို အဲဒီလို ဖျောင်းဖျံ  
ပြောဆိုပြီးတဲ့နောက် ရုံးကိုထွက်သွားတော့တယ်။  
After he had soothed his son, the senior  
clerk went to the office.





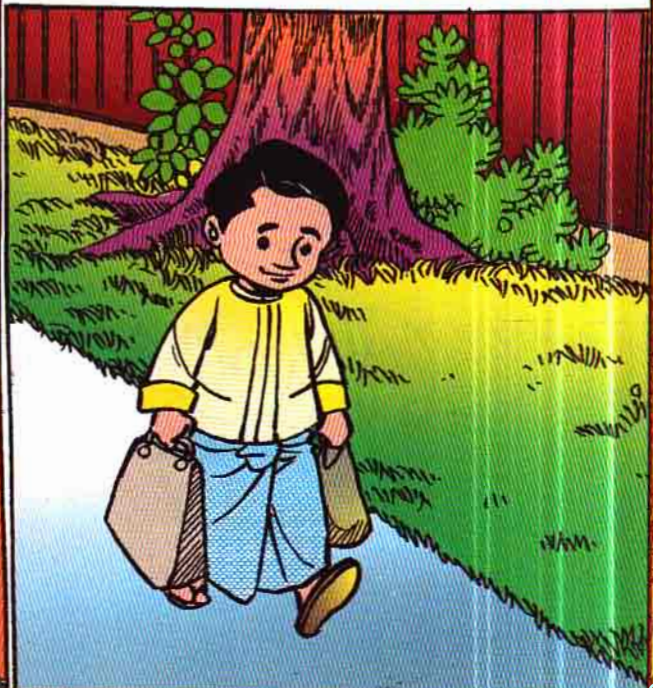
ရုံးကနေ လစာထုတ်ပြီး ညနေ အိမ်ပြန်  
လာတဲ့အခါမှာတော့ ...

After he had drawn his monthly  
payment and went back home ...



လမ်းက စတိုးဆိုင်တစ်ဆိုင်မှာ အင်္ကျီတွေ ဘောင်းဘီလေး  
တွေပါ ဝင်ဝယ်ခဲ့တယ်။

He bought shirt and short pant from the store.





အိမ်လည်း ပြန်ရောက်ရော  
 But when he arrived  
 back ...

ဒီမှာ  
 သားရေ မင်းအတွက်  
 ဖေဖေ အင်္ကျီတွေရော  
 ဘောင်းဘီတွေပါ ဝယ်လာ  
 ခဲ့တယ် ရော ...  
 I've bought shirt and  
 pant for you,  
 son.

ကဲ ဖေဖေကတိ  
 အတိုင်း ဖေဖေ ဝယ်ခဲ့  
 သလို သားလေးကလည်း  
 စကားပြော ဟုတ်လား ...  
 As I've promised you to  
 buy the thing. Talk to  
 me now.





ပြောပါ  
သားရယ် ပြောပါ  
နော်  
Please talk to  
me, son.

ဖခင်ဖြစ်သူက တောင်းတောင်းပန်ပန် ဖျောင်းဖျောင်းဖျူဖျူနဲ့  
အတန်တန်ပြောတဲ့အခါ ကလေးဟာ ဖခင်ရဲ့မျက်နှာကိုငေးစိုက်  
ကြည့်ပြီး စကားတစ်ခွန်း ပြောလိုက်တယ်။

The father begged his son smoothly to talk something.  
The boy stared at his father's face and told a word.

ဧည့်၊  
အတွက် ဆန်  
တစ်စလယ်  
A unit of grain of  
rice for Nga Nyo.

ဟာ သား  
သားလေးက စကား  
ပြောပါလား  
Huh! My son  
speaks.





ညီမရေ  
ညီမ လာပါဦး ဒီမှာ  
အစ်ကိုတို့ရဲ့သားလေးက  
စကားပြောနေပြီကွ

Wife! Come here! Our  
son talks a word.

ဖခင်ဖြစ်သူဟာ ဝမ်းသာအားရ ဖြစ်သွားသလို မိခင်ဟာလည်း  
ဝမ်းပန်းတသာနဲ့ အပြေးရောက်လာတာပဲ။  
As his father was delight, his mother too rushed  
happily.

အစ် အစ်ကို  
သားလေးက စကား  
ပြောပြီဟုတ်လား  
Hubby, does our  
son speak,  
doesn't he?

အေး ဟုတ်တယ်  
ညီမရေ သားလေး  
စကားပြောပြီကွ  
Yes, son is  
starting to talk.











အဲဒီတော့မှ စာရေးကြီးနဲ့စာရေးကြီးကတော်တို့ဟာ  
အခြေအနေကို ခိုဝံ့မိသွားကြတော့တယ်။

At that time, the senior clerk and his wife  
realized what he meant.

ဪ  
ဖေဖေတို့ရဲ့သားမှာ  
ဘဝဟောင်းတုန်းက  
ကြွေးရှိတာကိုး

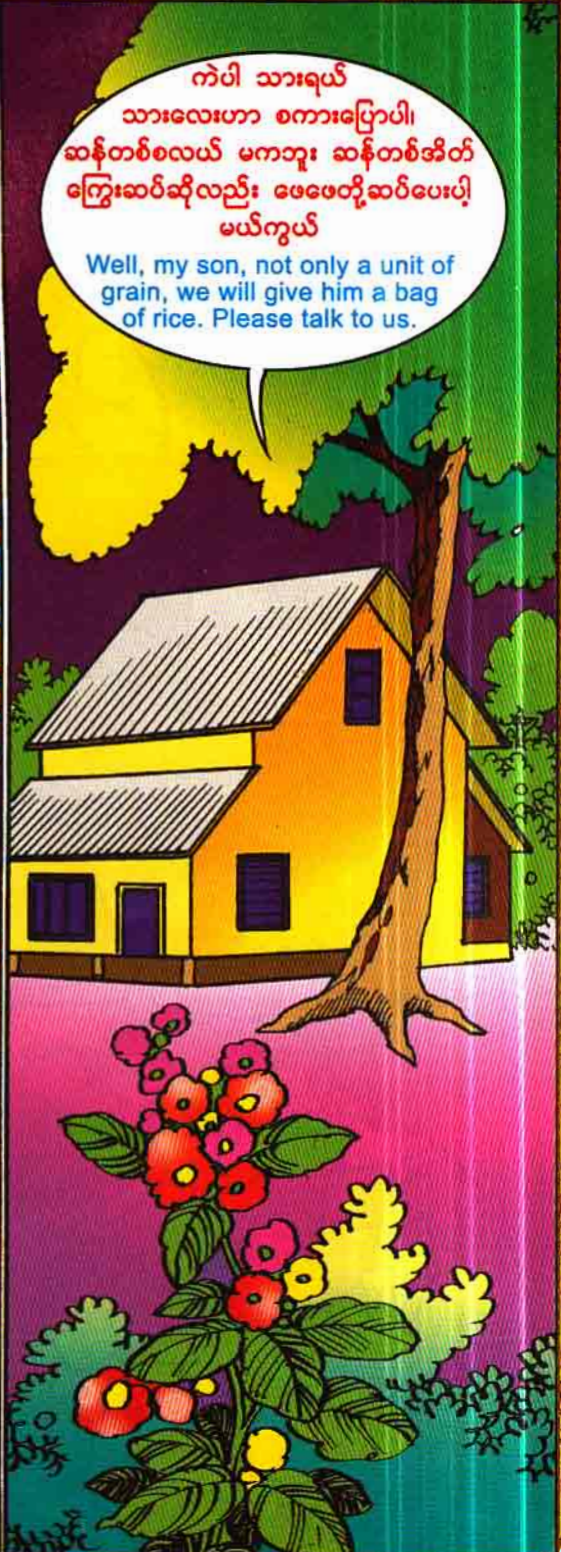
Oh! Our son has to give  
back the old debt from  
his former life.



ကဲပါ သားရယ်

သားလေးဟာ စကားပြောပါ၊  
ဆန်တစ်စလယ် မကဘူး ဆန်တစ်အိတ်  
ကြွေးဆပ်ဆိုလည်း ဖေဖေတို့ဆပ်ပေးပါ  
မယ်ကွယ်

Well, my son, not only a unit of  
grain, we will give him a bag  
of rice. Please talk to us.





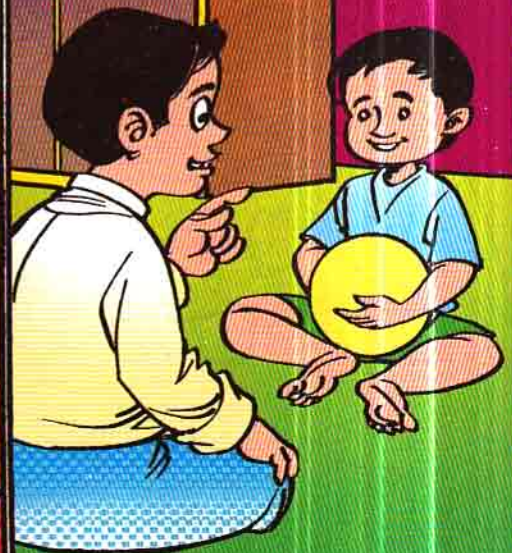
အဲဒီလိုဆိုရင်  
ဆန်အိတ်ကို လှည်းပေါ်  
တင်လိုက်ပါ ဖေဖေ  
If so, load the bag of rice  
on the ox-drawn cart.



ခုပဲ  
ကြွေးသွားဆပ်  
ချင်တယ်  
I would like to  
give his debt  
now.



ကောင်းပါပြီ  
သားရယ် ကောင်းပါပြီ  
Well, my son,  
I'll do it.





ဒီလိုနဲ့ စာရေးကြီးဟာ နွားလှည်း  
ကိုစီစဉ်ပြီး လှည်းပေါ် ဆန်တစ်  
အိတ်တင်ကာ ကိုယ်တိုင်မောင်း  
ဖို့ပြင်တယ်။

The senior clerk arranged  
the ox-drawn cart and loaded  
a bag of rice.

ကဲ သားလေး  
ရော ညီမပါ လှည်းပေါ်  
တက်  
Well, son and wife,  
get on the ox-drawn  
cart.



ဟုတ်ပြီ ကဲ  
ဘယ်ကိုမောင်းရမလဲ သား  
Well, son, where do I  
go?



ဒီတောင်တွင်း  
ကြီးဖို့ရဲ့ မြောက်ဘက်ကို  
မောင်းပါ  
Drive to the northern  
part to Taung Twin Gyi.





စာရေးကြီးဟာ သားဖြစ်သူ  
 ညွှန်ပြတဲ့အတိုင်း လှည်း  
 ကိုမောင်းလာတော့တယ်။

The senior clerk, as he  
 was directed by his  
 son drove out his  
 ox-drawn cart.

ဟုတ်ပြီ  
 ဟိုလမ်းအတိုင်း  
 မောင်း  
 Drive out along  
 this path.

အဲဒီ  
 ရွာကိုဖြတ်  
 Pass this  
 village.

ဟုတ်ပြီ ဟော  
 ဟို ထန်းတောညိုညိုနဲ့  
 ရွာဟာချောင်းရိုးရွာပဲ အဲဒီ  
 ရွာကိုမောင်း

O.K! The village at the fringe  
 of toddy-palm grove is the  
 Chaung Yoe village.  
 Drive towards it.



ချောင်းရိုးရွာထဲကို ဝင်လာ  
တဲ့အခါမှာတော့ ...

When they entered into  
the Chaung Yoe village.

ဒီလမ်း  
အတိုင်းမောင်း  
Drive along  
this road.

ဟုတ်ပြီ အဲဟို  
ကြွတ်စည်းရိုးနဲ့ အိမ်ဝိုင်း  
ရှေ့မှာရပ်ပါ

Well, stop at in front of the  
house with bamboo  
grove.

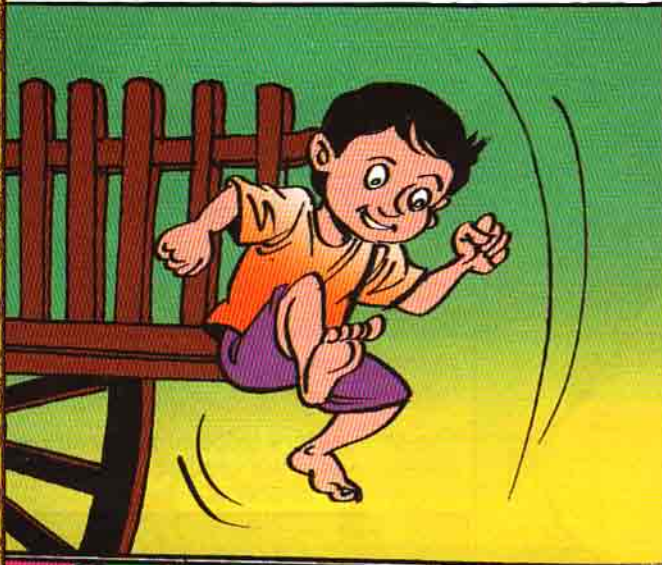
စာရေးကြီးဟာ သားဖြစ်သူညွှန်ပြတဲ့  
အိမ်ဝိုင်းရှေ့မှာ လှည်းကိုရပ်လိုက်ရတယ်။

The senior clerk stopped his ox-drawn  
cart in front of the group of house  
as his son's direction.





လှည်းရပ်သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ သားဖြစ်သူဟာ လှည်းပေါ်ကနေ ခုန်ချပြီး ...  
As soon as the ox-drawn cart stopped, the son jumped down.



အိမ်ရိုင်းထဲ ခပ်တည်တည်နဲ့ဝင်သွား တော့တယ်။  
Enter into the house as if he were familiar with it.



ဟာ ညီမရေ သားလေး သူများအိမ်ရိုင်းထဲ ဝင်သွားပြီ၊ နောက်ကလိုက်မှ...  
Hey! Wife! Our son entered into the stranger's house. Follow him.

ဟုတ်ပါရဲ့ရှင်  
Yes of course.





မိဘနှစ်ပါးဟာ နောက်က အပြေး  
လိုက်လာကြရတယ်။

His parents followed him  
quickly.

ဟေ့  
ညွှို ညွှို

Hey! Nga Nyo!  
Nga Nyo!

ကလေးရဲ့ အော်ခေါ်သံကြားတော့ အိမ်ရှင်ဦးညွှိုဟာ  
မျက်မှောင်ကြီးကြွတ်ပြီး အိမ်ပေါ်ကနေဆင်းလာတော့တယ်။

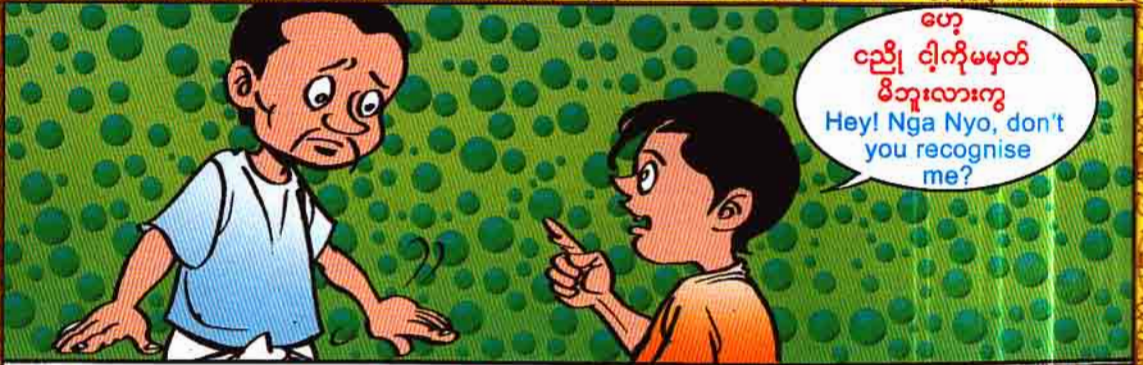
When he heard the voice of a child, the owner  
of the house U Nyo Gyi stepped down the  
stair with a frown.

ဟေ့ ကလေး  
ငါ့ ဘယ့်နယ်ခေါ်လိုက်  
တာလဲ

Hey! Boy! How  
do you call me?

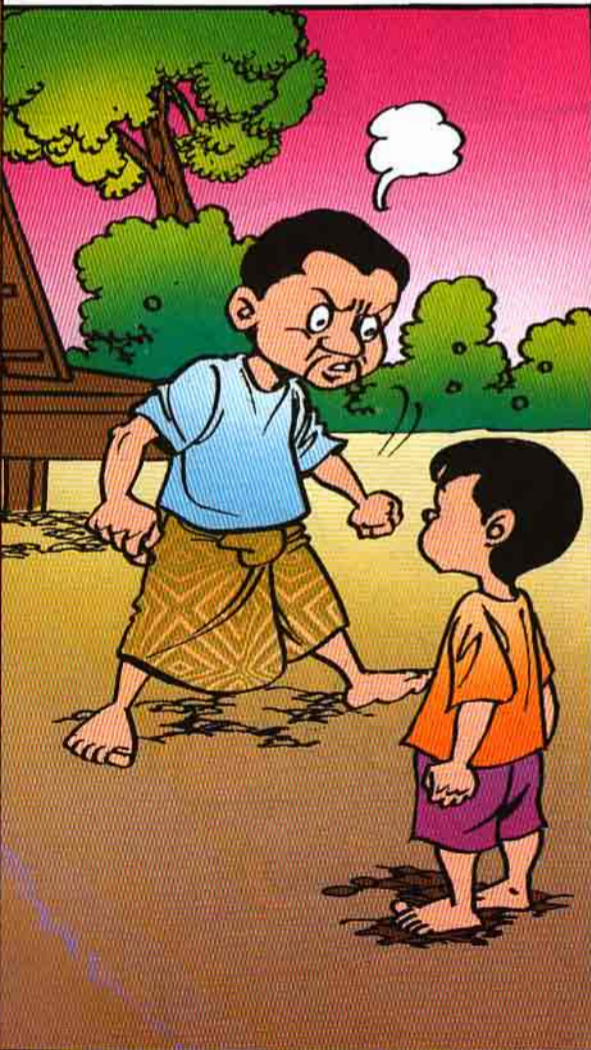






ဟေ့  
ညွှီ၊ ငါ့ကိုမမှတ်  
မိဘူးလားကွ  
Hey! Nga Nyo, don't  
you recognise  
me?

ဦးညွှီဟာ သူ့သားလောက် သူ့မြေးလောက် ရှိတာ  
လေးက ညွှီလို့ခေါ်လို့ ကျွဲခြီးတိုသွားတော့တယ်။  
U Nyo was angry for he was called as Nga Nyo  
by a child about the age of his grandson.



အောင်မယ်  
မလောက်လေး၊ မလောက်စား  
လေးက လူပါးဝလို့ ငါ့ကိုများ  
ညွှီတဲ့ ...  
What an urchin! You insulted  
me by calling me  
as Nga Nyo.

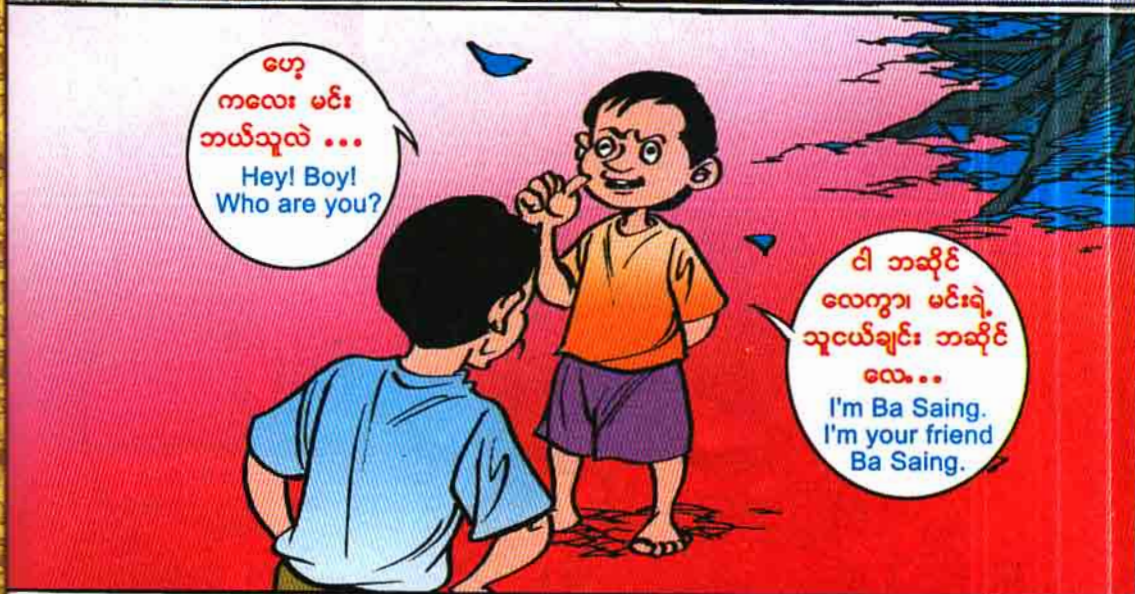




ဝန်းချီ မျိုးမာန်

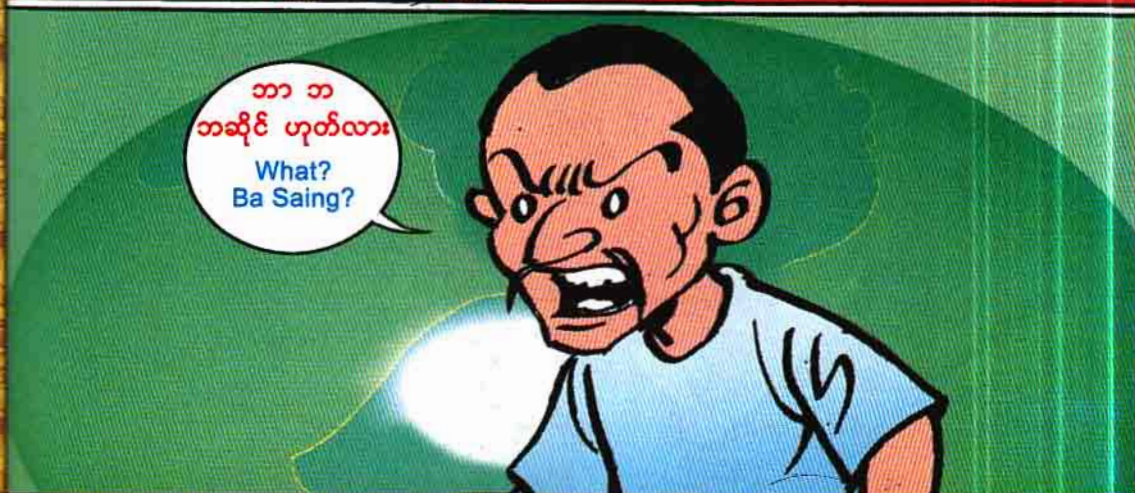


ဟိုဘက် စိမ့်ရွာက  
တက္ကတွန်းဖြူးလူတို့  
ဇော်မိုးကြီးတို့ရဲ့သားသမီး  
တွေကျနေတာပဲ ခိုက်ခိုင်း  
လိုက်တာ ...  
How rude you are and  
just like the son of  
heretic from the  
Siman village



ဟေ့  
ကလေး မင်း  
ဘယ်သူလဲ ...  
Hey! Boy!  
Who are you?

ငါ ဘဆိုင်  
လောကွာ၊ မင်းရဲ့  
သူငယ်ချင်း ဘဆိုင်  
လေ...  
I'm Ba Saing.  
I'm your friend  
Ba Saing.



ဘာ ဘ  
ဘဆိုင် ဟုတ်လား  
What?  
Ba Saing?





အဲဒီအခါ မနေသာတော့ဘဲ စာရေး  
ကြီးနဲ့ စာရေးကြီးကတော်တို့ဟာ  
ဦးညိုကို တောင်းပန်စကား ပြော  
ရတော့တယ်။

At that time, the senior clerk and  
his wife unable to ignore it and  
begged U Nyo to pardon him.

မိတ် မိတ်မရှိပါနဲ့  
နော် နောင်ကြီးရယ်၊ ဒီကလေး  
ဟာ ကျွန်တော်တို့ရဲ့သားလေးပါ

Don't mention about it  
brother. This child is  
our son.



ဟုတ်ပါတယ်ရှင်  
သားလေးဟာ လူဝင်စား  
အကြွေးဆပ်ချင်လို့ဆိုပြီး ဒီက  
ဦးညိုဆီ လိုက်ပို့ခိုင်းတာနဲ့ ကျွန်မ  
တို့ လိုက်ပို့ရတာပါရှင် ...

My son is possibly an incarnate  
one. He asked us to give  
back his debt and we send  
him to U Nyo.





ဦးညိုဟာ ဒေါသပြေပြီး တွေဝေသွားတော့တယ်။

U Nyo was amazed and stunned.

အင်း  
အဆန်းပါလား  
Em! It's  
strange.



ဒီလိုနဲ့ ဦးညိုရဲ့အိမ်ပေါ်တက်ခဲ့ကြပြီး ဧည့်ခန်းမှာ  
ထိုင်ပြီးကြတဲ့အခါ လူဝင်စားကလေးငယ်က သူ့ရဲ့  
အတိတ်ဘဝတွေတုန်းက ဇာတ်ကြောင်းတွေကို ပြောပြ  
တော့တယ်။

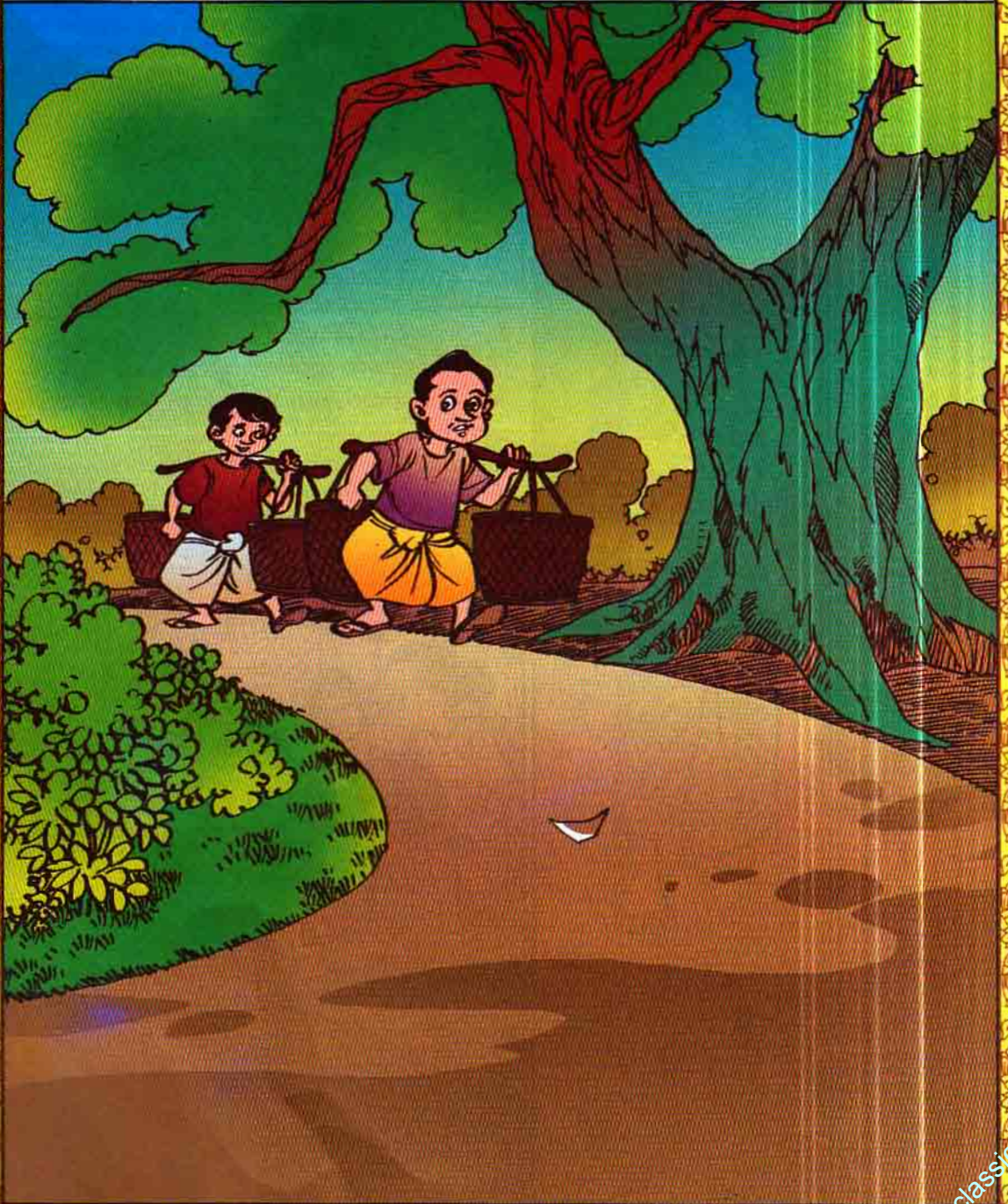
In this way, they entered into U Nyo's house and  
sat together in the guest-room and the boy told  
them about his past event.





တောင်တွင်းကြီးမြို့နဲ့အနောက်မြောက်ဘက် (၁၀)မိုင်လောက်ဝေးတဲ့ ချောင်းရိုးရွာလေးမှာ ငည့်နဲ့ ဘဆိုင်ဆိုတဲ့ သူငယ်ချင်းလူငယ်နှစ်ယောက် ရှိတယ်။ သူတို့ဟာ ရွာစဉ်လှည့်ပြီး ကွမ်းထမ်းရောင်းတဲ့ အလုပ်လုပ်ကြတယ်။

In the Chang Yoe village which is 10 miles northwest of the town of Taung twin Gyi, there were two friends and earned their living by shouldering the bundles of betel leaves.





တစ်နေ့မှာတော့ ကွမ်းရောင်းရာက ပြန်လာကြတဲ့အခါ ...

One day when they returned from their work....

သူငယ်ချင်း ငည့်ရေ  
နေလည်း အတော်စောင်းပြီကွ၊  
ဗိုက်လည်းဆာလှပြီ၊ ရွှေ့ကရော်မှာ  
နားပြီး ညစာချက်စားကြရအောင်ကွာ

My friend Nga Nyo, the colour of the  
sun turn brown about to set.  
We are hungry now. Let's  
cook our food at a  
rest-house over there.

အေး ကောင်းသားပဲ  
ဘဆိုင် ငါတို့ရွာကို ညကြီး  
မိုးအတော်ချုပ်မှ ပြန်ရောက်မှာကွ  
ဗိုက်ကဆာနေပြီ၊ ဒီမှာပဲ ချက်စား  
ကြတာပေါ့ စားပြီးမှ ခရီးဆက်ကြမယ်

Yes of course Ba Saing. We will  
be back to our village in the  
deep of the night. After we  
have eaten, we will  
continue our journey.





ဒီလိုနဲ့ ချက်ပြုတ်ဖို့လည်း ပြင်ကြရာ

So they prepared to cook the meal.

ဟာ ငည့်ရေ  
မိုက်ဆာပါတယ်ဆိုမှ ငါ့မှာ  
ဆန်ကုန်နေပြီကွ။ မင်းမှာရော  
ဆန်ရှိသေးလား  
Nga Nyo, despite hungry,  
I've no rice now. Do you  
have the rice?

အေး ရှိ  
သေးတယ်ကွ  
Yes, I have.

ဒါဆို ငါ့ကို  
ဆန်တစ်လယ်ချေးကွာ  
If so, give me a unit  
of grain of rice.

အေးပါကွာ  
Yes of  
course.





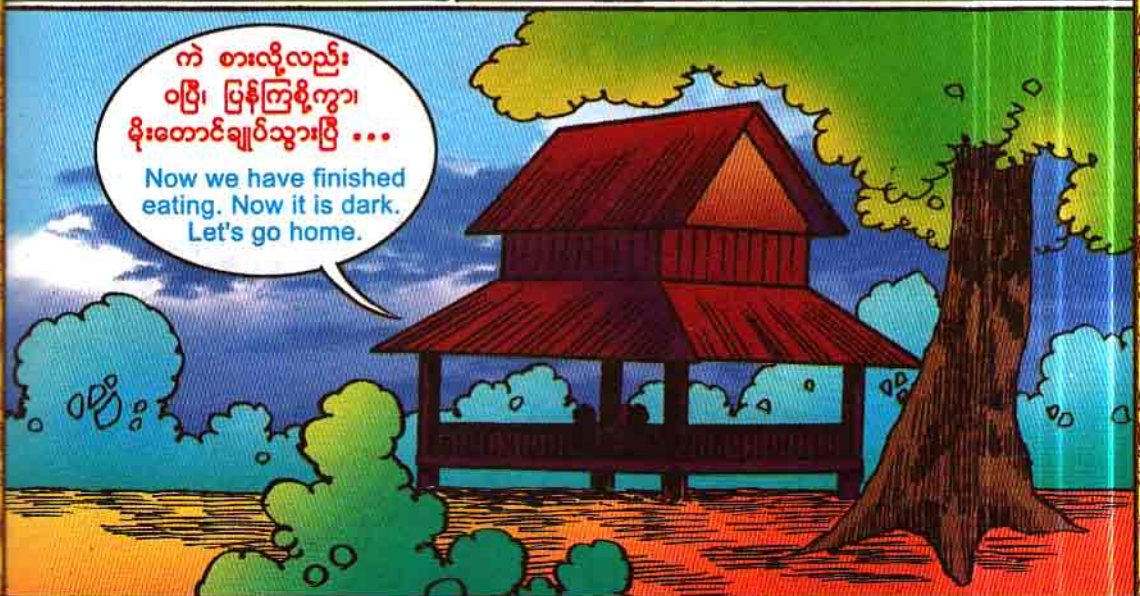
ဒီလိုနဲ့ ငည့်ဆီက ဆန်တစ်လေး  
ချေးပြီး အိုးကိုယ်စီနဲ့ ချက်ပြုတ်ကာ ...  
In this way they cooked meal  
separately the rice which was  
borrowed from Nga Nyo.

ညစာစားသောက်ကြတော့တယ်။  
Then they ate together.



ကဲ စားလို့လည်း  
ဝပြီ၊ ပြန်ကြစို့ကွာ၊  
မိုးတောင်ချုပ်သွားပြီ ...

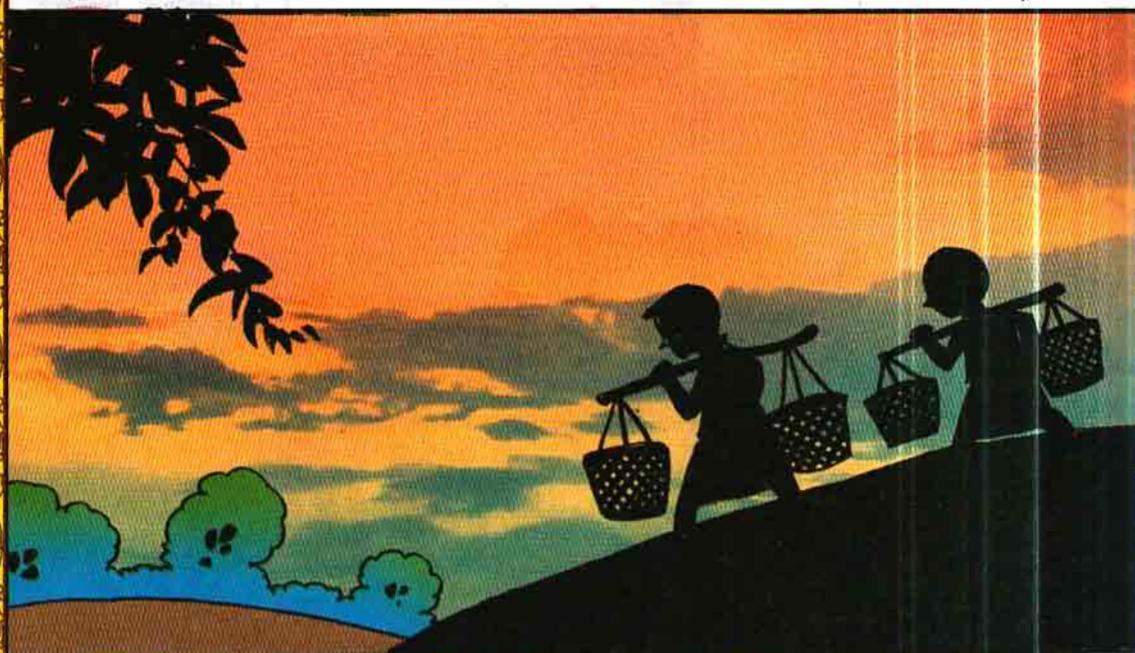
Now we have finished  
eating. Now it is dark.  
Let's go home.





သူတို့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်ဟာ လရောင်ကို အားပြုပြီး ရွာဆီပြန်လာကြစဉ် ...

The two friends returned at night under the glimmer of the moonlight.



ဖောက် Phauk!

အို Arr!



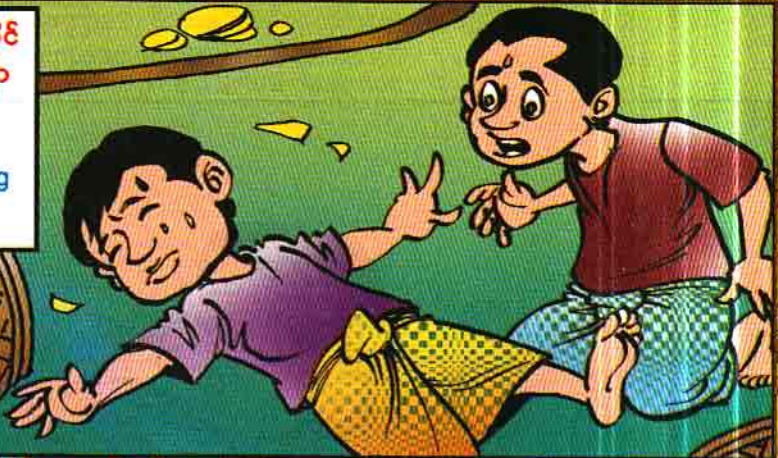
ဟာ ငါ့ကို  
စိုးထိသွားပြီ ငည့်ရေ

Nga Nyo! I've been  
bitten by a snake.



မြွေဆိပ်ဟာ ပြင်းလွန်းလို့ ဘဆိုင်  
ဟာ သတိလစ်လုလု ဖြစ်သွားစွာ  
တယ်။

As the venom of the snake  
was so strong that Ba Saing  
was about to lose his  
consciousness.



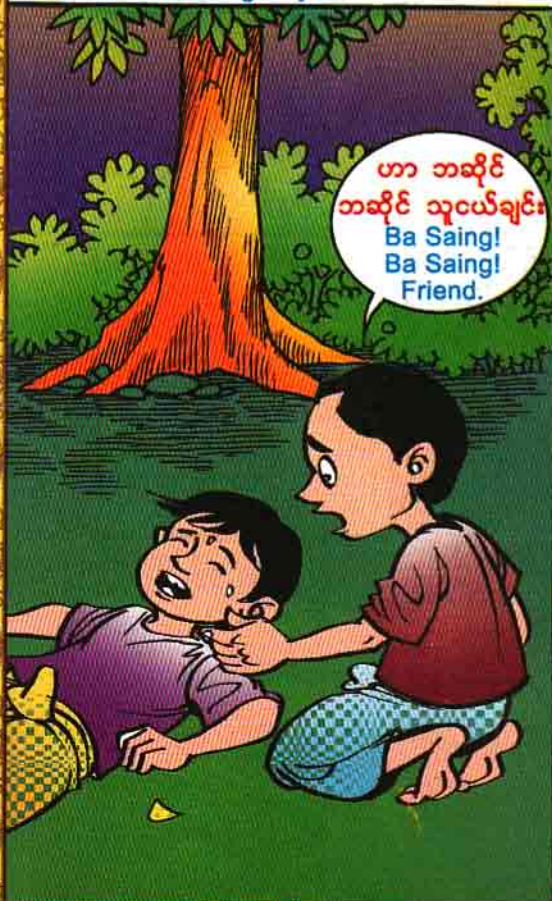
သူဟာ သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ ငညိုဆီက ဆန်တစ်  
စလယ်ချေးမိတာကို သတိရစွဲလန်းရင်း လုံးဝ  
သတိလစ်သွားတော့တယ်။

He lost his consciousness while his mind  
wavered about the unit of grain of rice  
from his friend Nga Nyo.

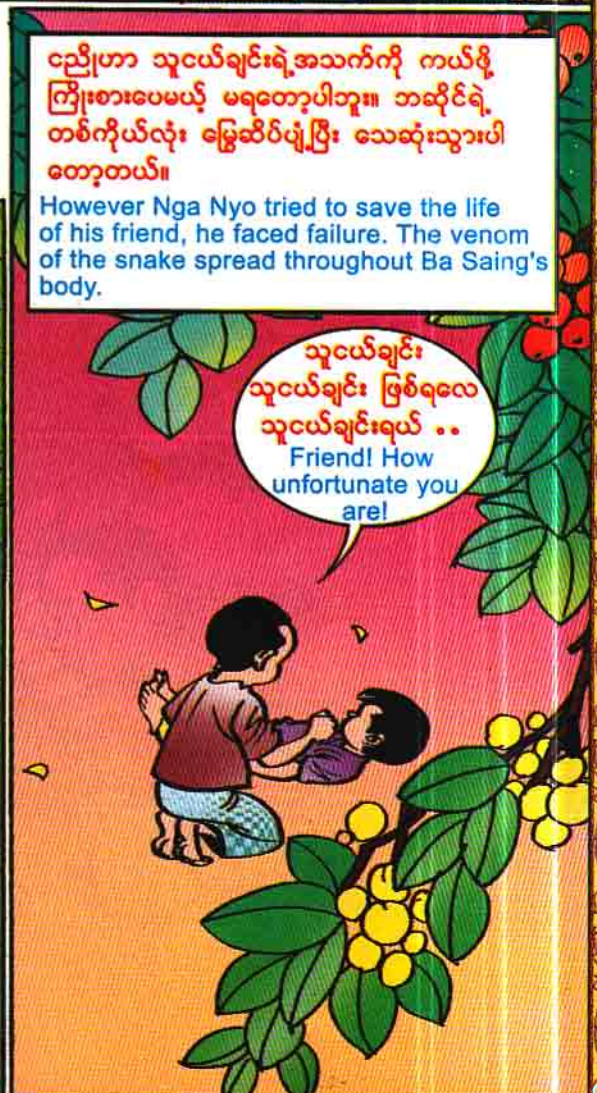
ငညိုဟာ သူငယ်ချင်းရဲ့အသက်ကို ကယ်ဖို့  
ကြိုးစားပေမယ့် မရတော့ပါဘူး။ ဘဆိုင်ရဲ့  
တစ်ကိုယ်လုံး မြွေဆိပ်ယှံ့ပြီး သေဆုံးသွားပါ  
တော့တယ်။

However Nga Nyo tried to save the life  
of his friend, he faced failure. The venom  
of the snake spread throughout Ba Saing's  
body.

ဟာ ဘဆိုင်  
ဘဆိုင် သူငယ်ချင်း  
Ba Saing!  
Ba Saing!  
Friend.



သူငယ်ချင်း  
သူငယ်ချင်း ဖြစ်ရလေ  
သူငယ်ချင်းရယ် ..  
Friend! How  
unfortunate you  
are!

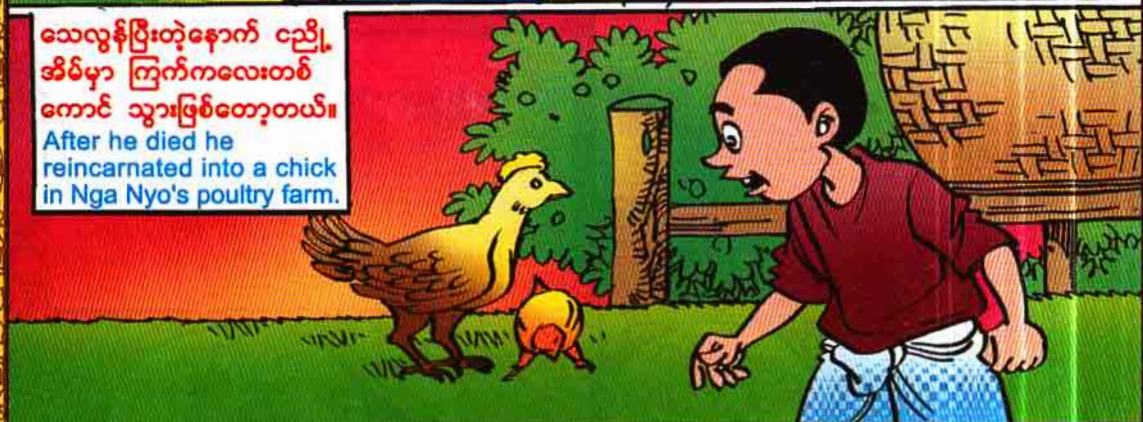




ဘဆိုင်ဟာ သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ ငညို့ကို ဆန်တစ်စလယ် အကြွေးဆပ်ရာရှိတာကို စိတ်စွဲပြီး ကွယ်လွန်ခဲ့တဲ့အတွက် ... Ba Saing died with the attachment of a grain of rice he had borrowed from Nga Nyo.



သေလွန်ပြီးတဲ့နောက် ငညို့ အိမ်မှာ ကြက်ကလေးတစ်ကောင် သွားဖြစ်တော့တယ်။  
After he died he reincarnated into a chick in Nga Nyo's poultry farm.



အဲဒီ ကြက်လေးဟာ တိုက်ကြက်ဖြစ်တဲ့အတွက် အရွယ်ရောက်လာတဲ့အခါ ငညို့ဟာ တိုက်ကြက် အဖြစ်အသုံးချတော့တယ်။  
This cock was a fighting cock and Nga Nyo used it as a fighting cock.





ညဉ့်တိုက်တဲ့ ကြက်ပွဲတွေမှာ သွေး  
ရွေးတွေနဲ့ရင်းပြီး ကြက်ဖလေး ခွပ်  
နေရတာဟာ သူ့အကြွေးရှိလို့  
ဆပ်နေရသလိုပါပဲ ...

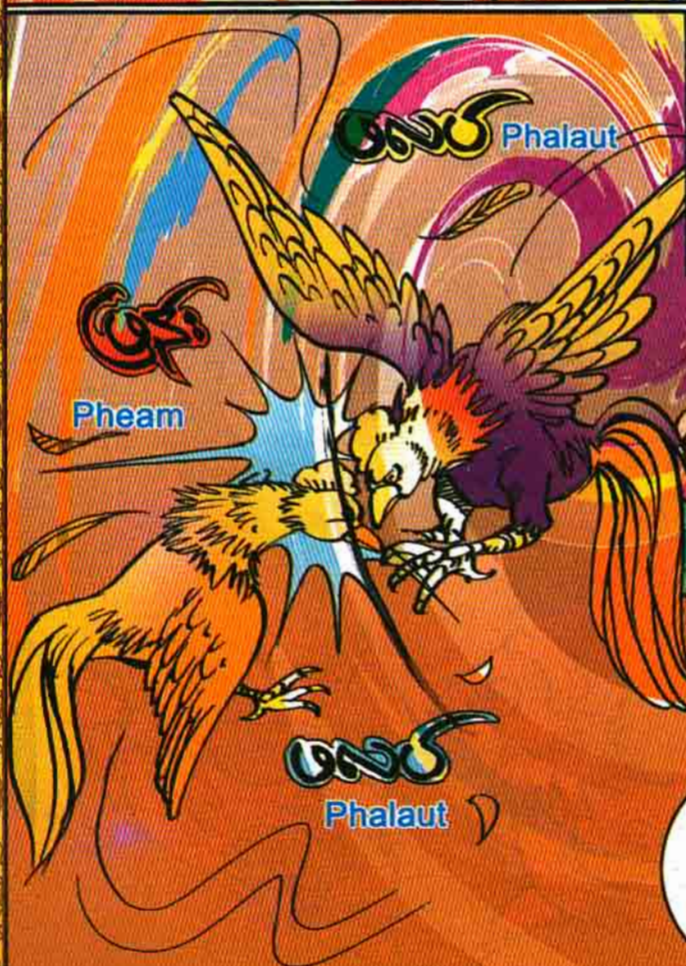
Whenever there was a cock-  
fighting, the cock fought fiercely  
and it seemed to repay  
Nga Nyo's debt.





ကြက်ဖလေးဟာ ပွဲကြီးသုံးပွဲ  
မှာ အနိုင်ရခဲ့တယ်။

The cock won three  
major cock fighting.



အဲ စတုတ္ထမြောက် စိန်ခေါ်ပွဲကြီး  
နှစ်ရတဲ့အခါမှာတော့ တစ်ဖက်ရွာက  
အထွတ်စော်ကြီးဆိုတဲ့ ကြက်ဖကို  
အရှုံးပေးလိုက်ရတော့တယ်။

But in the fourth challenge,  
the cock named Annawa  
Zaw Gyi from other village won  
in the fighting round.

ဝေး ဖိုးညိုရဲ့  
ကြက်ဖူးပြီဟေ့

Wait! Po Nyo's  
cock becomes  
a loser.





ငည့်ဟာ ငွေလည်းရှုံး ရှက်လည်း  
ရှက်သွားတာကြောင့် ဒေါသအိုး  
ပေါက်ကွဲပြီး ...

Nga Nyo lost his money and  
it was shame for him as well  
and his anger exploded.

တောက်  
ဒီလောက်အသုံးမကျ  
တဲ့ ကြက်...  
Takk! What a useless  
cock it is!

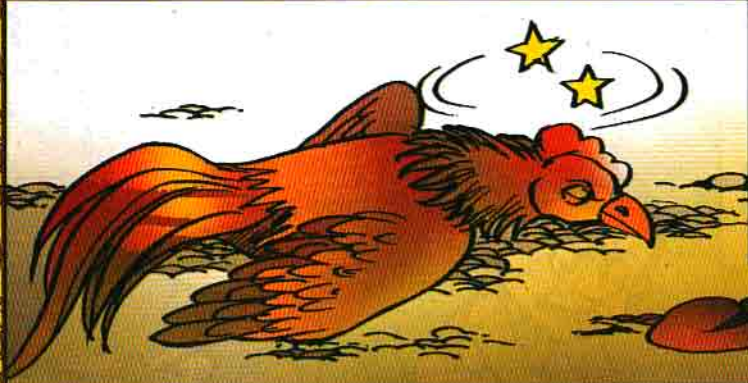
Take that!

Boom!

Boom!







ပြင်းထန်လှတဲ့ ဝေဒနာခံစားရပေမယ့် အသက်ပြင်းလှတဲ့ ကြက်ဖလေးဟာ တစ်ခါတည်း သေမသွားဘဲ မသေမရှင်ဖြစ်နေရှာတော့တယ်။

Though the cock suffer severe pain, the die-hard cock did not die yet.

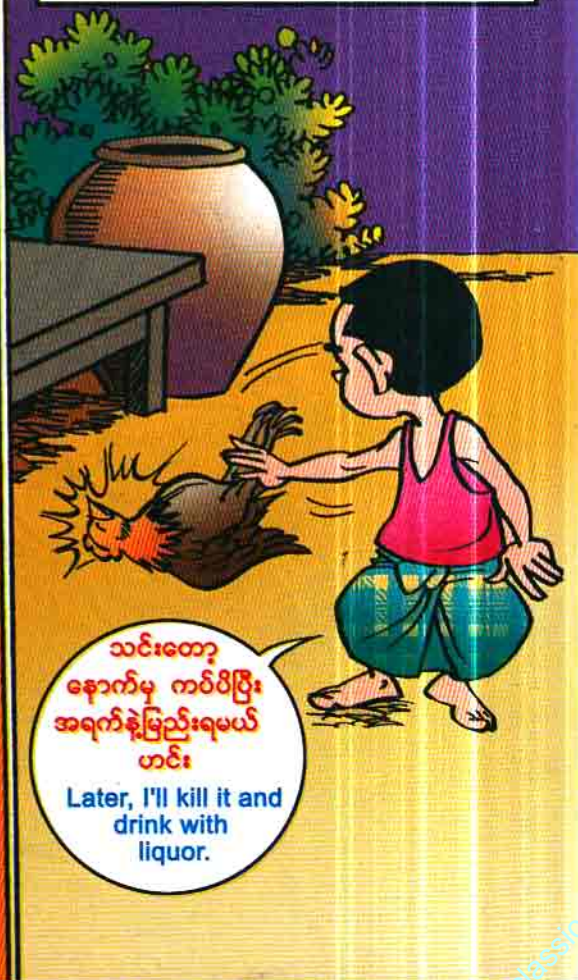
ဒီမှာတင် ငည့်ဟာ ကြက်ဖလေးရဲ့ခြေနှစ်ချောင်းကနေ ဆွဲလာပြီး ...

Nga Nyo grabbed the two legs of cock



အိမ်လည်းရောက်ရော ရေအိုးစင်နားမှာ ပစ်ချထားလိုက်တယ်။

when he had been home, he threw the cock beside the stand of water pot.



သင်းတော့ နောက်မှ ကပ်မိပြီး အရက်နဲ့မြည်းရမယ်ဟင်း

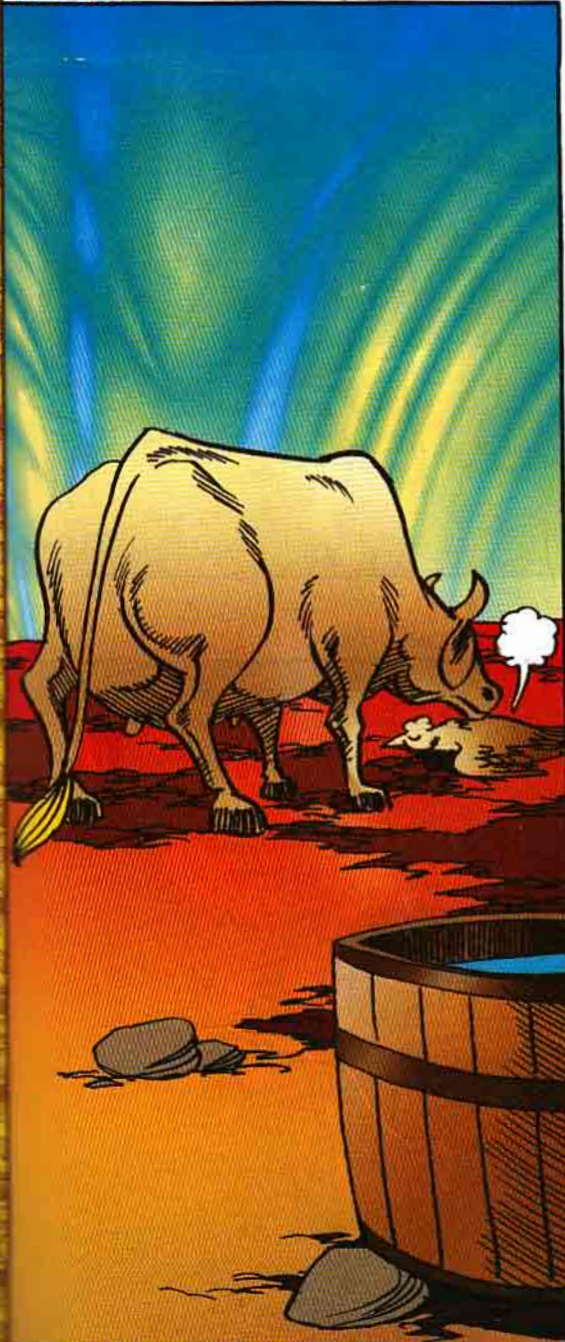
Later, I'll kill it and drink with liquor.





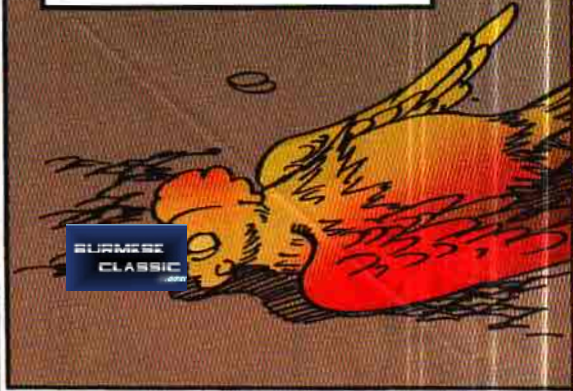
အဲဒီလို ကြက်ကလေး မသေမရှင်ဖြစ်နေတုန်း  
ငည့်အိမ်က နွားမကြီးက ကြက်ကလေးရဲ့အနား  
ကို ရောက်လာပြီး ကြက်ကလေးကို နမ်းလိုက်တယ်။

While the cock was in moribund state, a cow  
in Nga Nyo's farm approached the cock and  
kissed it.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ကြက်ကလေးဟာ  
လည်း သေဆုံးသွားရှာတော့တယ်။

At that instance, the cock died.



သေဆုံးသွားတဲ့ ကြက်ကလေးဟာ နွားမကြီးရဲ့  
ဆီမှာ ပဋိသန္ဓေနေပြီး ...

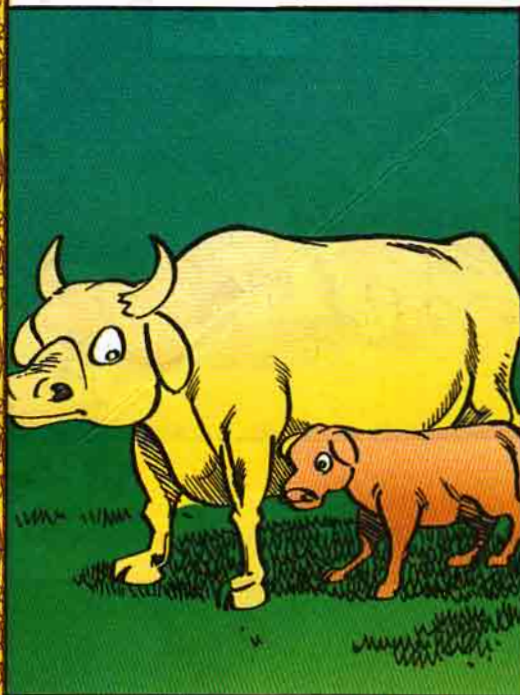
The cock reincarnated into the womb of  
the cow.





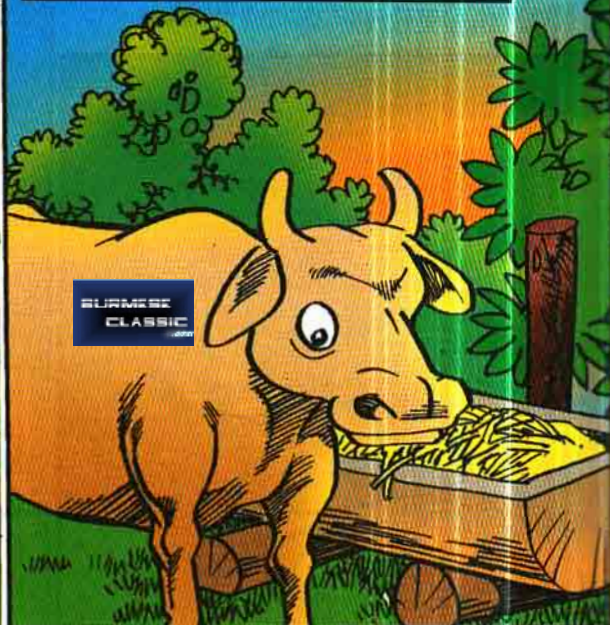
နွားမလေးအဖြစ် မွေးဖွားလာတော့တယ်။

The cock was born as a female calf.



အဲဒီ နွားမလေး အတော်အတန်ကြီးပြင်းလာ  
တဲ့အခါမှာတော့ ...

When the female calf grew considerably.



ငည့်ရဲဖိတ်ဆွေတွေက ဝယ်ယူပြီး ..

Nga Nyo's friend bought this female calf.



ငည့်ရဲ  
မင်းရဲနွားမလေးကို  
လေးကျပ်ပေးမယ်ကွာ  
Nga Nyo, I'll give you  
four kyats for this  
female calf.

အေး ဒါဆို  
ရောင်းတယ်ကွာ  
Yes, I'll sell  
it to you.



အဲဒီလူတွေဟာ ခွားမလေးကိုပေါ်ပြီး

These man slaughtered and



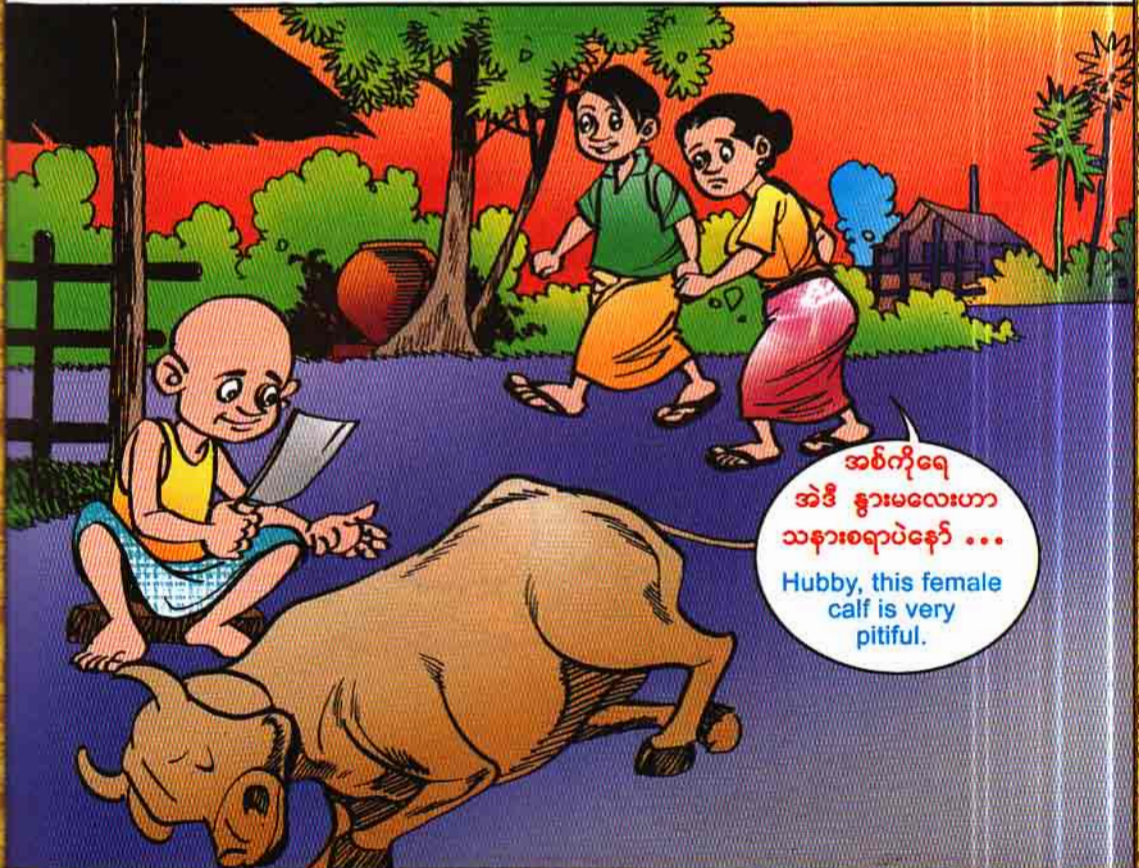
ဟီး ဟီး  
ဟီး ဝမ်းတွင်းသား  
လတ်လတ်ဆတ်ဆတ်က  
စားကောင်းမယ်ဟေ့ ...

The young calf  
will be tasty too.

BURMESE  
CLASSIC

ဖျက်နေတုန်း အဲဒီအနားကို ညနေဘက်လမ်းလျှောက်ရင်း ရောက်သွားမိတဲ့ စာရေးကြီးကတော်က မှတ်ချက်စကားဆိုလိုက်တယ်။

While they were slaughtering the calf, the wife of senior clerk remarked that.

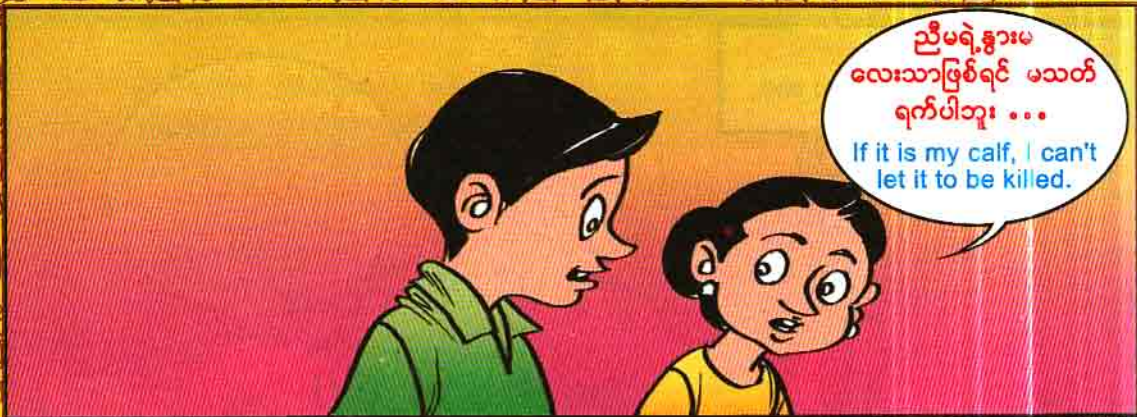


အစ်ကိုရေ  
အဲဒီ ခွားမလေးဟာ  
သနားစရာပဲနော် ...

Hubby, this female  
calf is very  
pitiful.









အဲဒီမှာပဲ သေလွန်သွားတဲ့ နွားမလေးဟာ  
စာရေးကြီးကတော်ရဲ့ဝမ်းကြာတိုက်မှာ သား  
ယောကျ်ားလေးအဖြစ် ဝင်စားတော့တယ်။

Thereafter, the female calf reincarnated  
into the womb of the wife of the senior  
clerk as a boy.



ဖြစ်ရပ်ကတော့  
အဲဒီအတိုင်းပါပဲ  
သုငယ်ချင်း ငည့် ...

Nga Nyo, my whole  
story is like that,  
my friend.

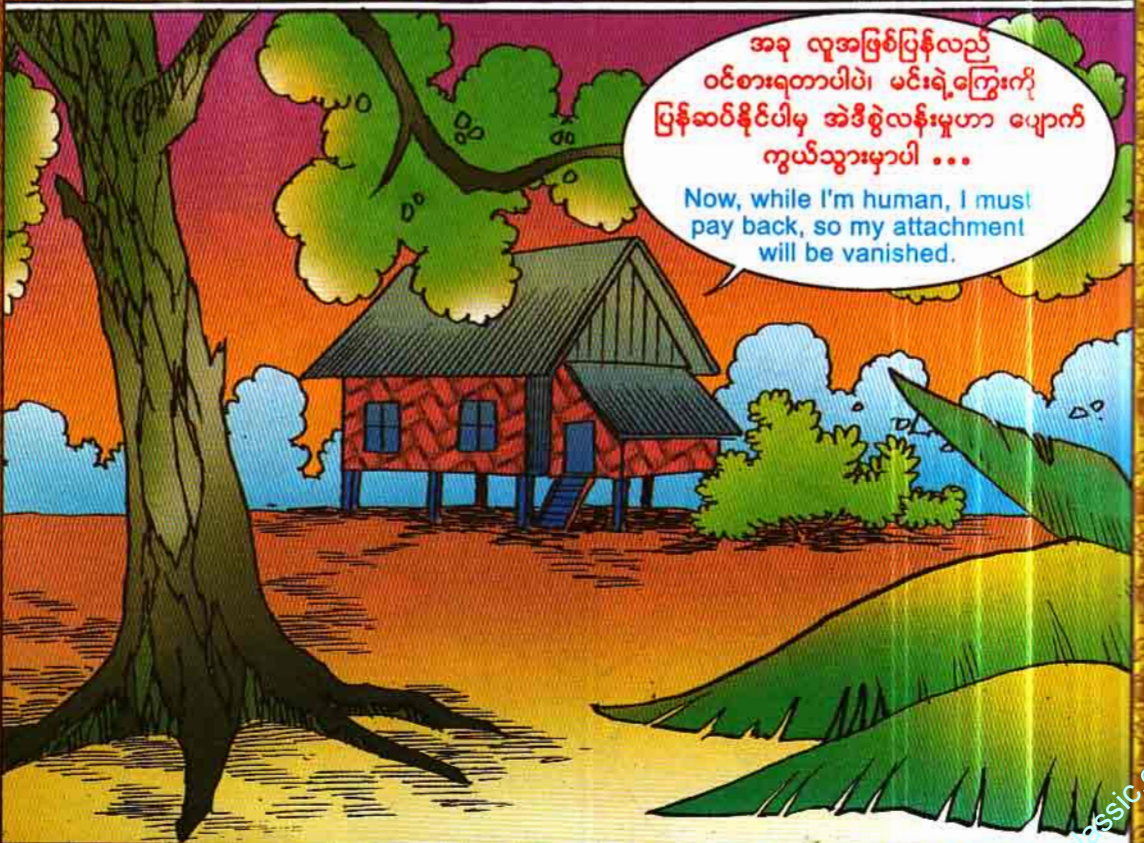




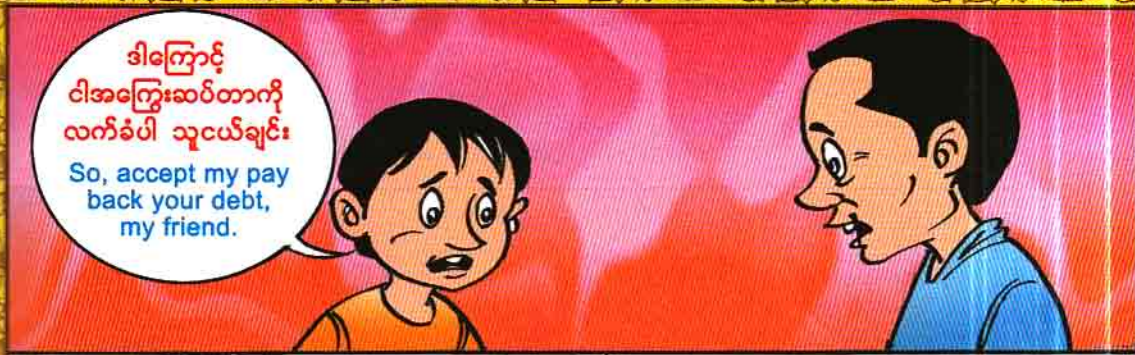
မင်းကို ပေးစရာ  
 ရှိတဲ့ ဆန်တစ်လေး  
 အကြွေးကို စိတ်စွဲလန်းပြီး  
 သေလွန်ခဲ့ရက ကြက်အဖြစ်  
 နွားအဖြစ် ဝင်စားပြီးတဲ့နောက်မှာ  
 My mind attached on your  
 rice and I reincarnated  
 in cock and calf,  
 and then.



အခု လူအဖြစ်ပြန်လည်  
 ဝင်စားရတာပါပဲ၊ မင်းရဲ့ကြွေးကို  
 ပြန်ဆပ်နိုင်ပါမှ အဲဒီစွဲလန်းမှုဟာ ပျောက်  
 ကွယ်သွားမှာပါ ...  
 Now, while I'm human, I must  
 pay back, so my attachment  
 will be vanished.







ဒါကြောင့်  
ငါအကြွေးဆပ်တာကို  
လက်ခံပါ သူငယ်ချင်း

So, accept my pay  
back your debt,  
my friend.



ဖြစ် ဖြစ်ရလေ  
သူငယ်ချင်း ဘာဆိုင်ရယ်  
ဖြစ်ရလေ ...

How unfortunate you  
are, my friend  
Ba Saing.

အဲဒီတိုက်ကြက်  
လေးနဲ့နွားမလေးဟာ  
မင်းမှန်းမသိလို့ ငါ နှိပ်စက်  
သတ်ဖြတ်အနိုင်ကျင့်ခဲ့မိတယ်ကွာ

As I don't know that you  
are my cock and calf.  
So I tortured them.



ငါ့ကို ခွင့်လွှတ်  
ပါ ခွင့်လွှတ်ပါ သူငယ်  
ချင်းရယ်

Please forgive me,  
my friend.

ခွင့်လွှတ်ပါတယ်  
ခွင့်လွှတ်ပါတယ်ကွာ

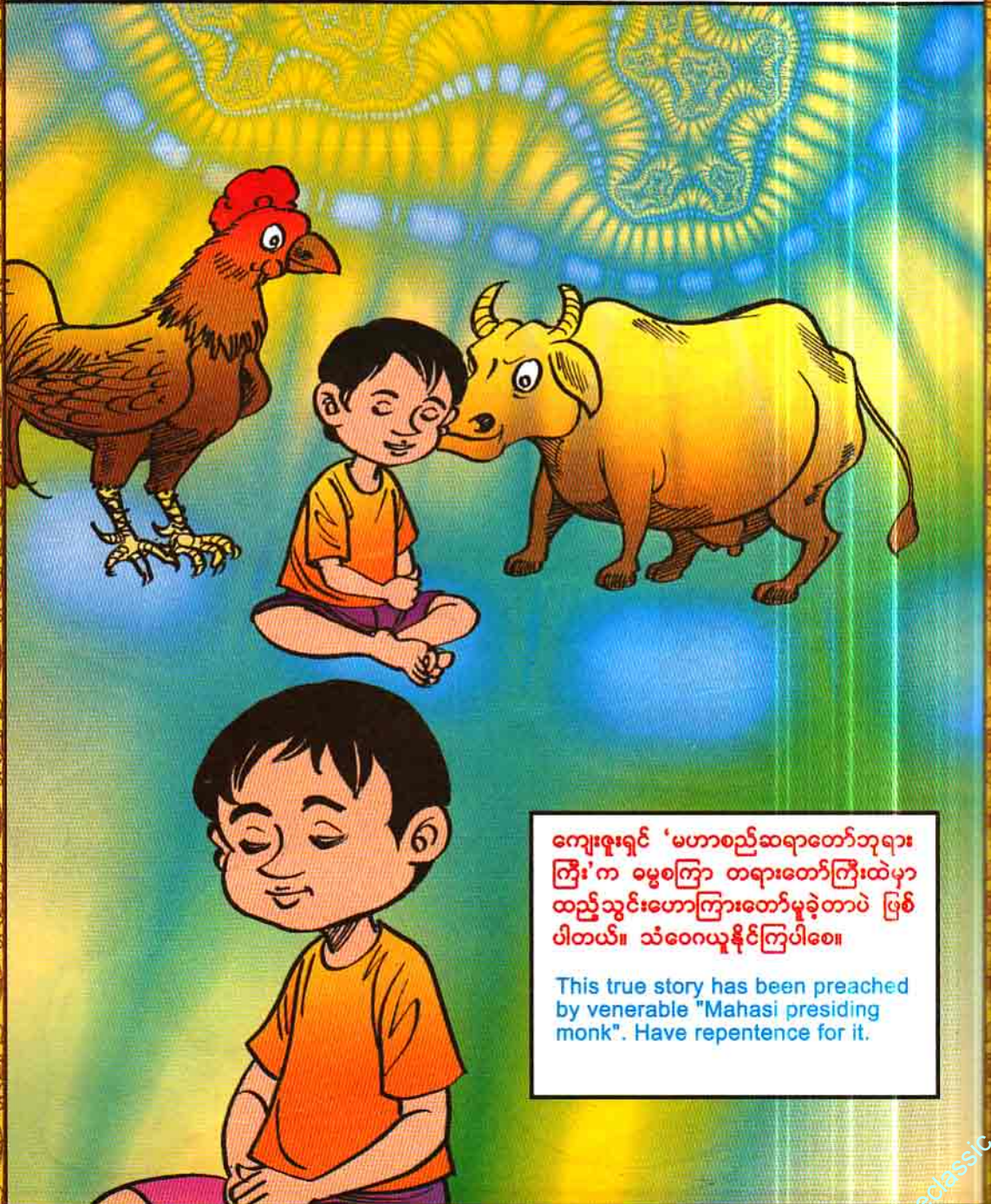
I forgive you  
my friend.





အဲဒီ ဖြစ်ရပ်မှန် အဖြစ်အပျက်ဟာ အဝိဇ္ဇာ တဏှာ ဥပါဒါနဲ့ မကင်းတဲ့အတွက် ဘဝအမျိုးမျိုးပြောင်းပြီး ဖြစ်တည်ရတာကို လောဘ ဒေါသ မောဟတို့ရဲ့ဆိုးကျိုးကို သိမြင်ဆင်ခြင် သံဝေဂယူဖွယ်ဖြစ်အောင် ...

Because of the ignorance, passion and prejudice, people incarnate and reincarnate in several planes of existence. That regrettable events are worthy to repent.



ကျေးဇူးရှင် 'မဟာစည်ဆရာတော်ဘုရားကြီး'က ဓမ္မစကြာ တရားတော်ကြီးထဲမှာ ထည့်သွင်းဟောကြားတော်မူခဲ့တာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ သံဝေဂယူနိုင်ကြပါစေ။

This true story has been preached by venerable "Mahasi presiding monk". Have repentance for it.

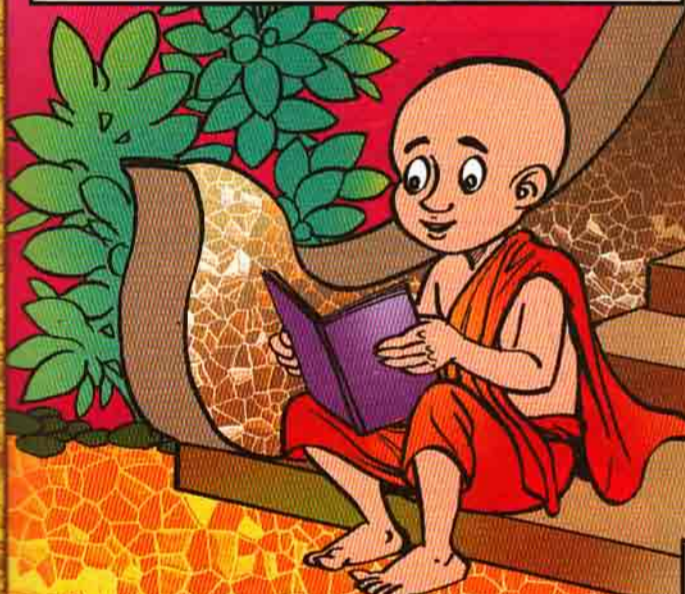


# သရဲဘဝမှလူဖြစ်ရ

From Devil to Human

အခုတစ်ခါ မဟာစည် ဆရာတော်ဘုရားကြီးရဲ့ ဓမ္မစကြာ  
တရားတော်ကြီးထဲက ဘဝအလီလီ ပြောင်းခဲ့တဲ့ လူဝင်စား  
ရဟန်းတစ်ပါးရဲ့အကြောင်းကို ဖော်ပြလိုက်ပါတယ်။

Now readers are presented another true story,  
that also is excerpted from the preaching of  
venerable presiding monk Mahasi in the discourse  
of the wheel of Dhamma. That true story depicts  
the several incarnation of the reincarnated monk.



(၁၃၀၁) ခုနှစ်လောက်က မန္တလေးမြို့၊  
ဘုရားကြီးတိုက်ကျောင်းမှာ ဦးအာစိတ္ထ  
ဆိုတဲ့ စာသင်သား ရဟန်းတစ်ပါး  
သီတင်းသုံးနေထိုင်လျက်ရှိခဲ့ပါတယ်။

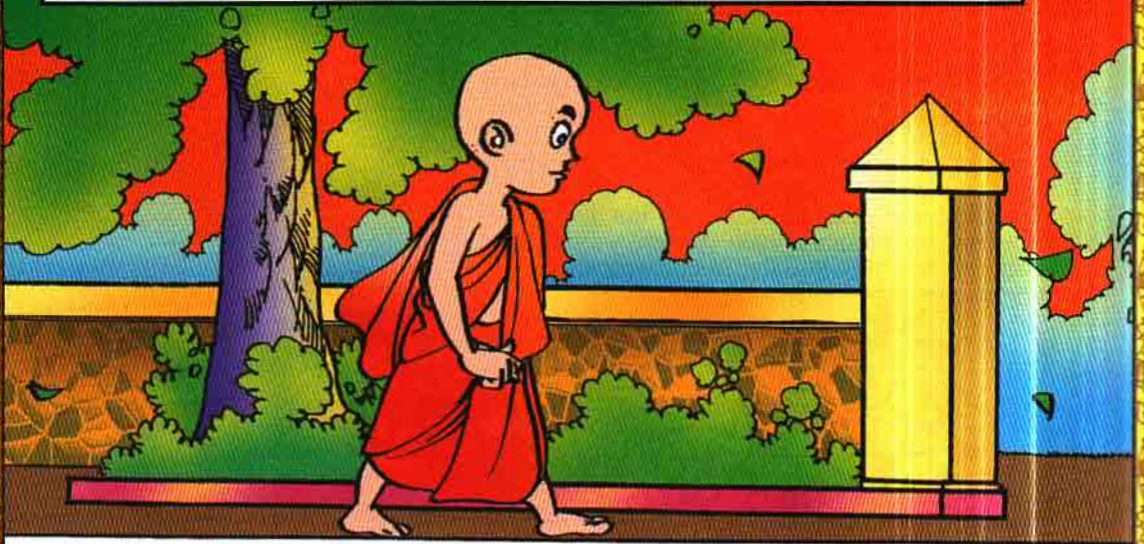
About in the year 1301. M-E,  
there was a monk named  
U Arseinda took a retreat in  
Payagyi monastery in Mandalay.





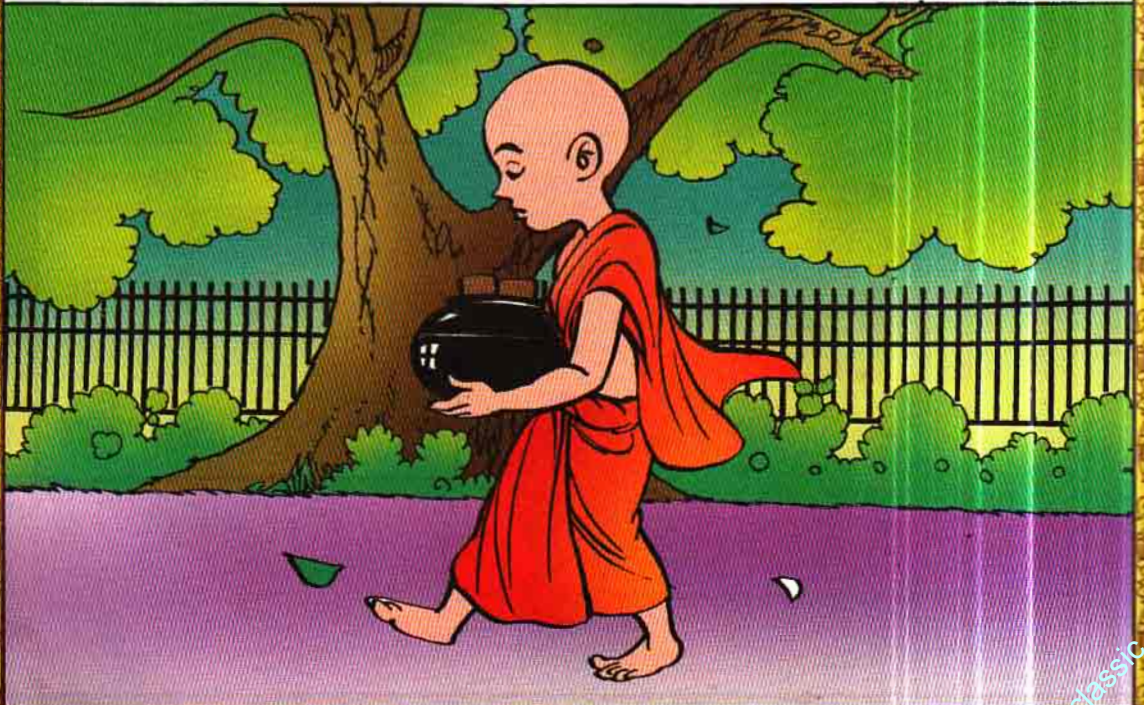
အဲဒီ ဦးပဉ္စင်းဟာ ပိဋကတ်စာပေကို ကြိုးစားကျက်မှတ်သလို စာသင်သား ရဟန်းဖြစ်ပေမယ့်  
ဝိနည်းနဲ့အညီ နေထိုင်လေ့ရှိတယ် ...

This monk recited the pali verse with a great zeal and behaved with moral discipline.



ရပ်ရွာထဲမှာ ဆွမ်းခံရင်လည်း ရဟန်းတို့ရဲ့ သိက္ခာပုဒ်ကို စောင့်ထိန်းပြီး ဣန္ဒြေသိက္ခာအပြည့်နဲ့  
တည်တည်ကြည်ကြည် ဆွမ်းခံထွက်လေ့ရှိတယ်။

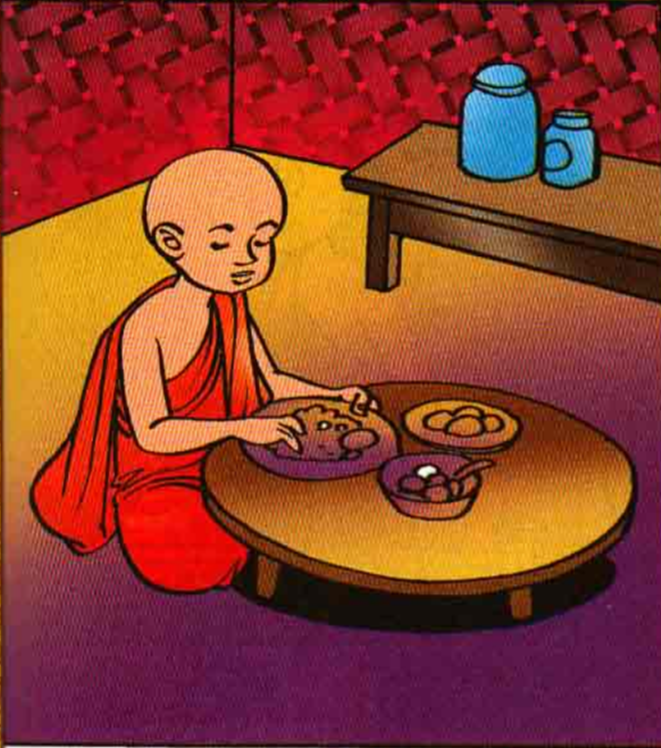
When the monk went into the town to make alms collecting round, he behaved solemnly and modestly.





ဆွမ်းစားရာမှာတောင် ဝိနည်းနဲ့အညီ သေသေဝပ်ဝပ် ဆွမ်းစားလေ့ရှိတယ်။

Even he ate the meal, he did in accordance with moral discipline of the monk.



ဆွမ်းခံလို့ရရှိလာတဲ့ ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်းက အစ မုန့်ပဲသွားရည်စာတို့ကို လမ်းခရီးမှာ တွေ့ရတတ်တဲ့ တောင်းရမ်းစားသောက်သူတို့ကို သဒ္ဓါတရားအပြည့်နဲ့ စွန့်လှူလေ့ရှိတယ်။

He gave charity to the beggars from his collected alms with benevolence.



ဒကာ ဒကာမတို့က လှူဒါန်းလိုက်တဲ့ ဆပ်ပြာ သွားတိုက်ဆေး ပဝါ စတာတွေကို အသုံးလိုလျက် အလှူခံမရရှိသူ အခြား သံဃာတော်တွေကို ပြန်လည်ပေးလှူလေ့ရှိတယ်။

The lay-devotees donated soap, toothpaste and towels were shared to other monks

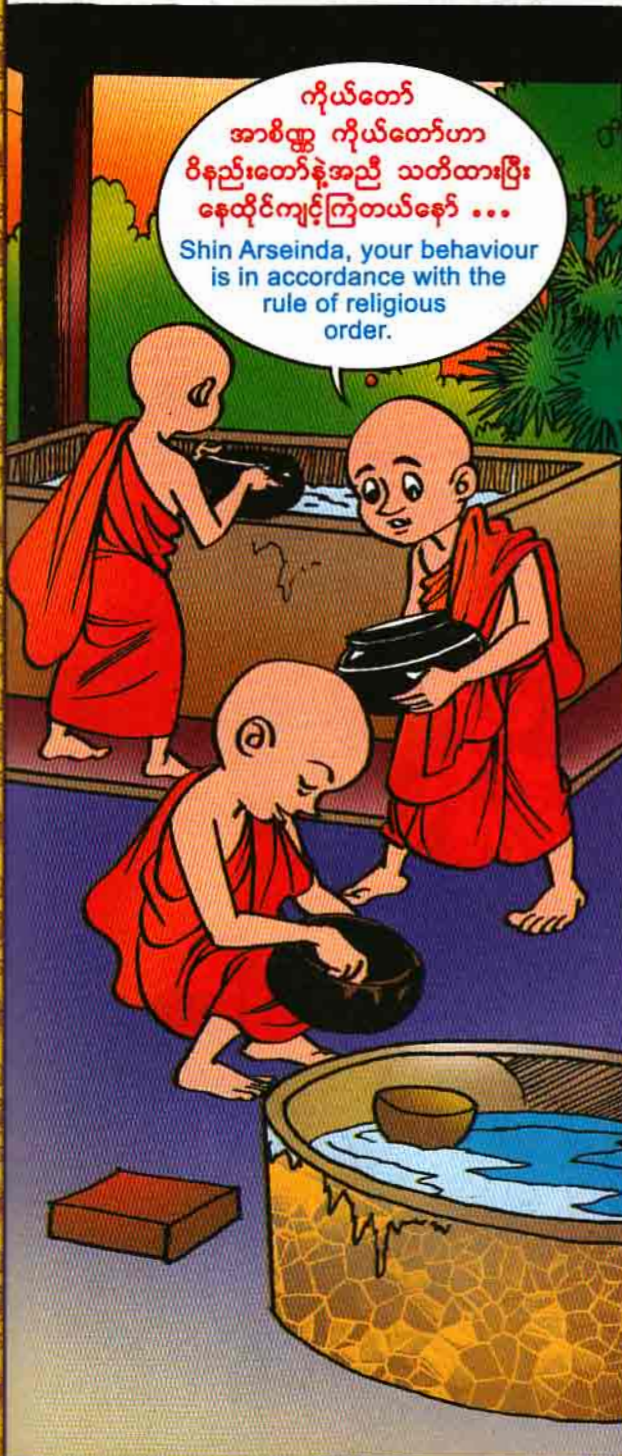








တစ်နေ့မှာတော့ ဆွမ်းစားပြီးလို့ သပိတ်ဆေးရင်း ရင်းနှီးတဲ့ စာသင်သားရဟန်းတို့က မေးမြန်းကြတယ်။  
One day when they had eaten the lunch and washed their bowls other monks asked him.

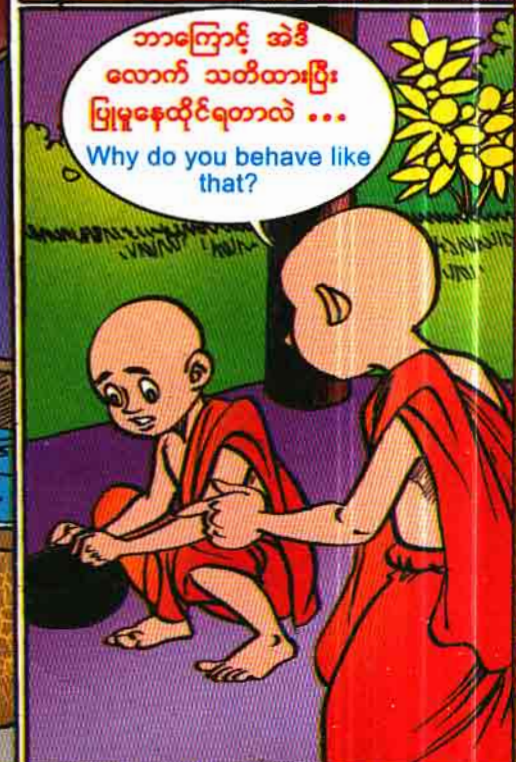


ကိုယ်တော်  
အာစီဏ္ဍ ကိုယ်တော်ဟာ  
ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ သတိထားပြီး  
နေထိုင်ကျင့်ကြတယ်နော် ...

Shin Arseinda, your behaviour  
is in accordance with the  
rule of religious  
order.



ပြီးတော့ သဒ္ဓါ  
တရားနဲ့လှူဒါန်းမှုလည်း  
ခဏ ခဏပြုတယ်  
Moreover your generosity  
and benevolence is  
significant. You  
donate very  
often.



ဘာကြောင့် အဲဒီ  
လောက် သတိထားပြီး  
ပြုမှုနေထိုင်တာလဲ ...

Why do you behave like  
that?



အဲဒီအခါ ဦးအာစိတ္တ လေအေး  
အေးနဲ့ပြောတယ်။

At his question, Shin Arseinda  
answered smoothly.

ကိုယ်တော်တို့  
တပည့်တော်တို့ဟာ ဒကာ ဒကာမ  
တို့ရဲ့ ချွေးနစ်စာနဲ့ ချက်ပြုတ်လှူဒါန်းတဲ့  
ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်းတွေကို အာဟာရအလို့ငှာ  
နေ့စဉ်စားသုံးနေရသူတွေပါ ...  
All of us have been eating the meal  
donated by the lay-devotees.  
We eat the meal for our  
nourishment.

ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ  
ရဟန်းတို့ရဲ့ သိက္ခာပုဒ်ကို  
စောင့်ထိန်းသူ အကျင့်သီလပြုစင်သူ  
ရဟန်းကို လှူဒါန်းရင် အလှူရှင်  
ဒကာ ဒကာမတို့မှာပိုပြီးအကျိုးရှိပါတယ်  
If we live and behave as the  
religious disciplines had  
prescribed, it will be more  
benefit for the  
donors.





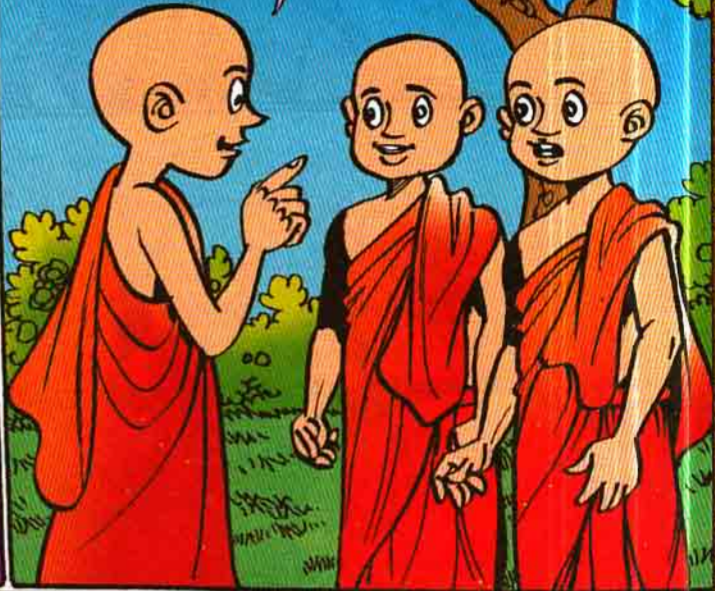
ဒါကြောင့် လှူဒါန်းသူ  
ဒကာ ဒကာမတို့အကျိုးဖြစ်ထွန်း  
စေဖို့ အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်တဲ့  
တပည့်တော်တို့က ဝိနည်း  
သိက္ခာပုဒ်တို့ကို တတ်နိုင်သမျှ  
စောင့်ထိန်းသင့်ပါတယ် ...

So for the sake of lay-devotees  
to get more meritorious deeds  
and as we are depending on  
them we should behave in  
accordance with the  
discipling.



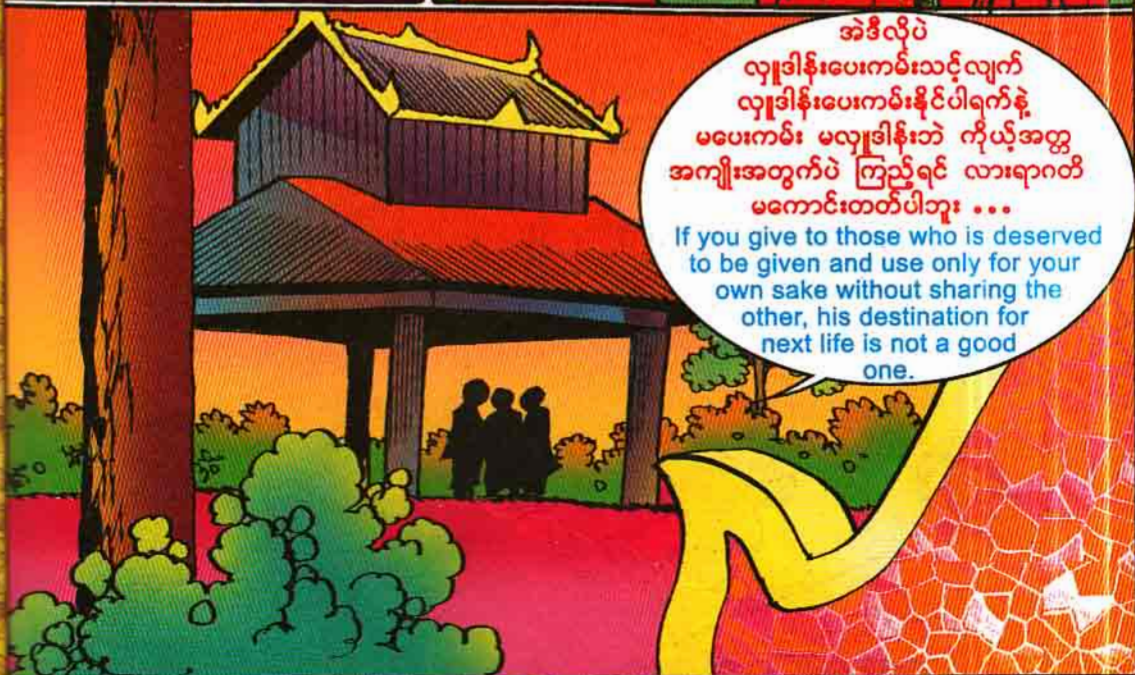
ရဟန်းဝတ်ပြီးသူများ  
လှူဒါန်းတာ စားသုံးပြီး  
ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ မနေထိုင်ရင်  
အပြစ်ဖြစ်ပါတယ် ...

If the monk cannot live along  
with the moral discipline it  
will be the flaw for  
the monks.



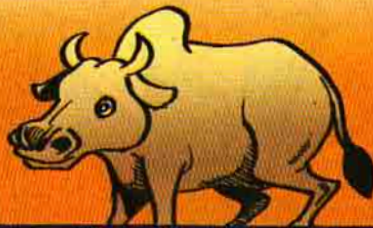
အဲဒီလိုပဲ  
လှူဒါန်းပေးကမ်းသင့်လျက်  
လှူဒါန်းပေးကမ်းနိုင်ပါရက်နဲ့  
မပေးကမ်း မလှူဒါန်းဘဲ ကိုယ့်အတွက်  
အကျိုးအတွက်ပဲ ကြည့်ရင် လားရာဂတိ  
မကောင်းတတ်ပါဘူး ...

If you give to those who is deserved  
to be given and use only for your  
own sake without sharing the  
other, his destination for  
next life is not a good  
one.





တပည့်တော်ဟာ  
အခုဘဝတိုင်မီ အတိတ်ဘဝ  
တွေတုန်းက အကျင့်သီလပျက်ယွင်း  
ခဲ့လို့ စေတနာ သဒ္ဓါတရားနည်းပါး  
ခဲ့လို့ ဆင်းရဲဒုက္ခများစွာရောက်ပြီး  
သရဲမကြီးလည်း ဖြစ်ခဲ့ရပါတယ်  
Before this present life, as  
I've been in a ruined character  
and behaviour and in  
miserable life, I  
became a female  
devil.



ခွားဘဝလည်း  
ရောက်ခဲ့ရပါတယ်  
I also became  
an ox.

ဟင် ကိုယ်တော်ဟာ  
အရင်ဘဝတုန်းက သရဲမကြီး  
ဖြစ်ခဲ့တယ် ဟုတ်လား ခွား  
လည်းဖြစ်ခဲ့တယ်လား...

Hm! You have been a  
female devil, an ox in  
your former life,  
haven't you?





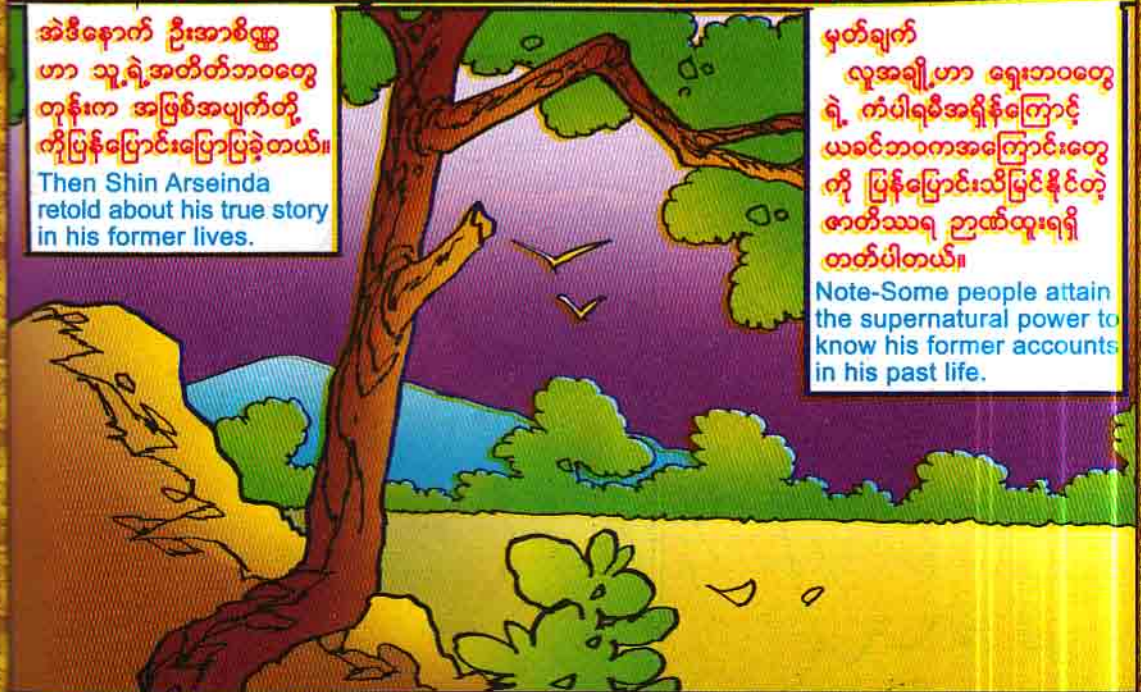


ဟုတ်ပါတယ်  
ကိုယ်တော်တို့လည်း သတိ သံဝေဂရပြီး  
ဆင်ခြင်နိုင်အောင် တပည့်တော်ရဲ့ အရင်ဘဝ  
တွေတုန်းက အဖြစ်ဆိုးခဲ့ရတာတွေကိုပြောပြပါမယ်  
Yes of course. You too can reason  
my story and feel repentance  
for it. I'll tell you about my  
own true story.

အဲဒီနောက် ဦးအာစိဏ္ဍ  
ဟာ သူ့ရဲ့အတိတ်ဘဝတွေ  
တုန်းက အဖြစ်အပျက်တို့  
ကိုပြန်ပြောင်းပြောပြခဲ့တယ်။  
Then Shin Arseinda  
retold about his true story  
in his former lives.

မှတ်ချက်  
လူအချို့ဟာ ရှေးဘဝတွေ  
ရဲ့ ကံပါရမီအရှိန်ကြောင့်  
ယခင်ဘဝကအကြောင်းတွေ  
ကို ပြန်ပြောင်းသိမြင်နိုင်တဲ့  
ဇာတိဿရ ဉာဏ်ထူးရရှိ  
တတ်ပါတယ်။

Note-Some people attain  
the supernatural power to  
know his former accounts  
in his past life.





ရှေးဘဝတုန်းက ဦးအာစိန္တဟာ လူဖြစ်ခဲ့ပေမယ့် ကောင်းမှုကုသိုလ်ပြုမှု မရှိသလောက် နည်းပါးပြီး အကျင့်သီလ ကောင်းစွာ မထိန်းခဲ့တဲ့အတွက် ...

In his former life Shin Arseinda, though he is a human his donation was almost none, his character was loose too.



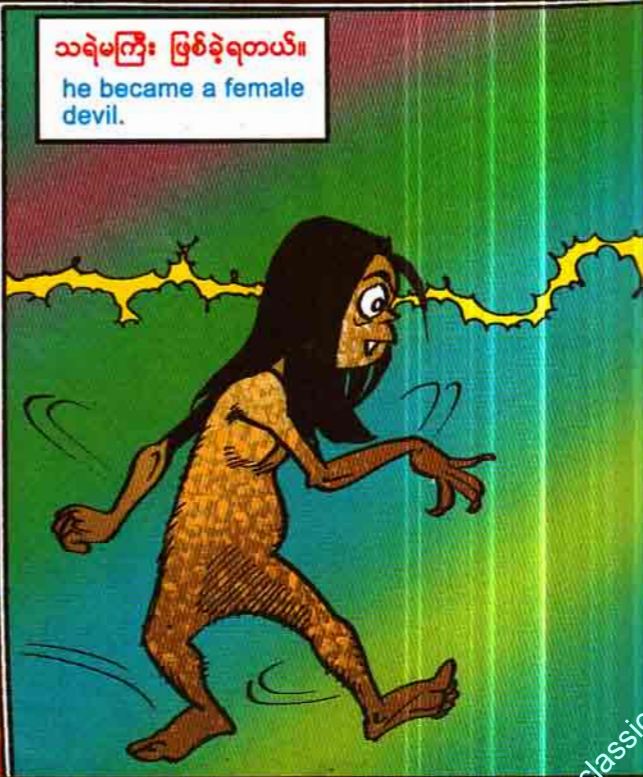
သေလွန်တဲ့အခါ ...

When he died



သရဲမကြီး ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။

he became a female devil.



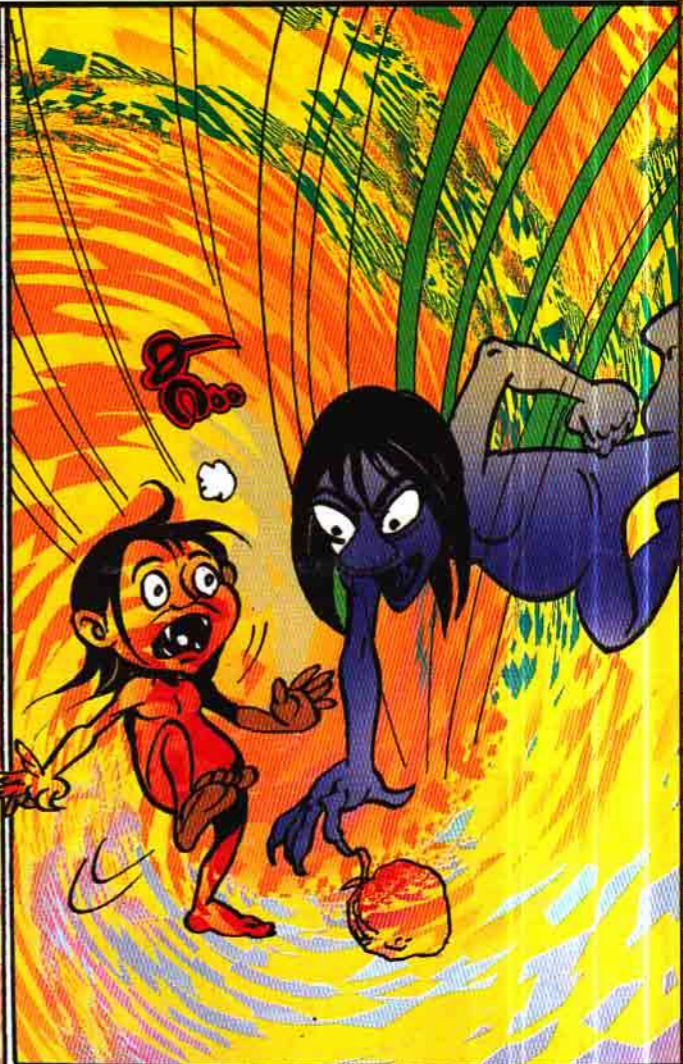


လူ့ဘဝတုန်းက အကျင့်သီလ မစောင့်ထိန်းခဲ့သလို စေတနာ သဒ္ဓါတရားခေါင်းပါးပြီး မလှူရက်မတန်းရက် ခဲ့တဲ့အတွက် သရဲမကြီးဘဝရောက်တော့ စားရမဲ့ သောက်ရမဲ့ ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။

When he was in the life of human realm, he did not make any donation and kept no precept, so when he died in his next incarnation, he became a female devil. She depended on leftover and scavenge.



အင်း ဆာလိုက်  
တာ စားစရာရှာဖွေ  
လို့လည်း မရပါလား  
Em! I'm hungry,  
but I can't find any  
eatable thing.



သူတစ်ပါး စွန့်ပစ်ထားတဲ့ စားကြွင်းစားကျန်တို့ကို စားဖို့ ကြံရင်လည်း သူ့ထက်အကောင်ကြီးတဲ့ သရဲ ပြိတ္တာကြီး တို့က လက်ဦးသွားပြန်ရော။

While she was searching for scavenging food, the other large ghouls snatch it before her.







ဟေ့ အတ္ထဝါ  
ဇော်မိုးတဲ့ကွ၊ လူမိုက်ကနေ သရဲဖြစ်  
လာတာ၊ အဲဒီအမှိုက်ပုံက စားကြွင်းစားကျန်  
တွေဟာ ငါ့ အတွက်ချည်းပဲမှတ် ...

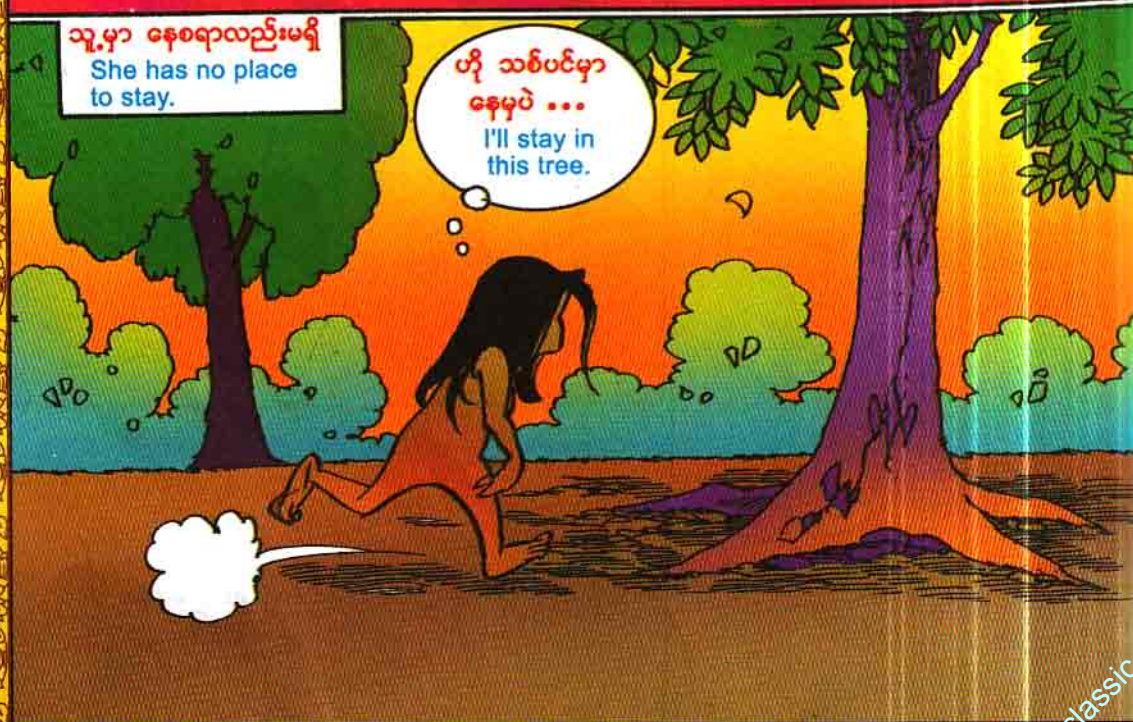
Hey! My name is Annawa Zaw Moe.  
I become a devil from foolish man.  
All of the left-over foods on  
the heap of rubbish  
is mine.

ဘယ် သရဲ  
ပြိတ္တာ အစုတ်ပလုတ်  
မှ အနားမကပ်နဲ့ ဒါပဲ

Don't approach near  
it any ignominious  
devil and ghouls.

သူ့မှာ နေရာလည်းမရှိ  
She has no place  
to stay.

ဟို သစ်ပင်မှာ  
နေမှပဲ ...  
I'll stay in  
this tree.







ဟေ့ ဟေ့ ဘယ်နှယ်  
ဒီသစ်ပင်နား လာကပ်ရတာလဲ ဒီသစ်ပင်  
မှာ ငါနေနေတာ တက္ကသိုလ်ဖြူလူတဲ့ကွနော်..  
ဘယ်သူမှ ညှာမယ်မထင်နဲ့.. လူ့ဘဝကတည်းက  
အတ္တကြီးလို့ သရဲဖြစ်လာတာ နယ်နယ်ရရကောင်  
မဟုတ်ဘူး ..  
Hey! Why do you approach this tree. I stay  
here. I'm heretic. I'm not a kind-hearted  
one. As I'm greedy in human  
realm and now I'm  
a devil.



ခဏဖြစ်ဖြစ်  
နေခွင့်ပြုပါရှင်၊ ကျွန်မ  
မှာ နေစရာမရှိလို့ပါ  
Please let me stay  
here for a short time.  
I've no place  
to live.



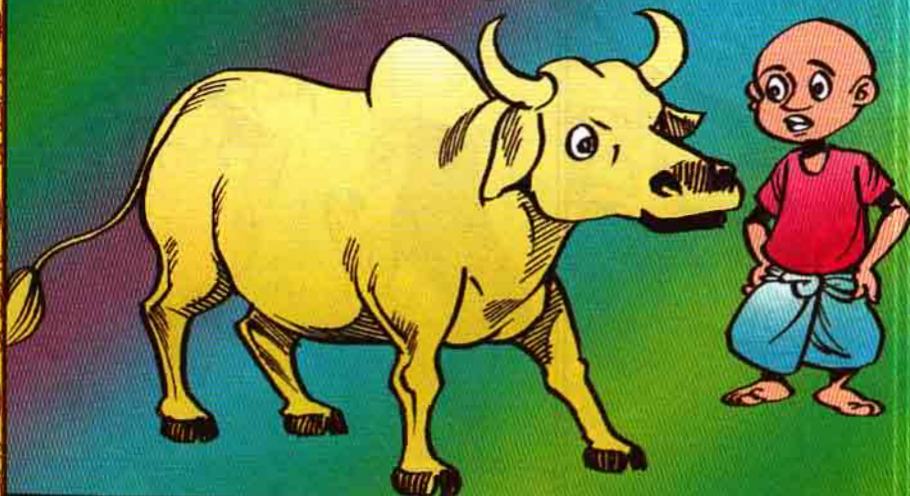
ခဏလည်း မရဘူး၊  
သရဲလောက ဖြစ်လာလောက  
မှာ ဧည့်စာရင်းတိုင်လို့လည်းမရဘူး၊  
ဧည့်သည်လည်း လက်မခံဘူး သွား  
No, in the denizen of devil  
and ghou, there is no  
guest to stay.  
Get out.





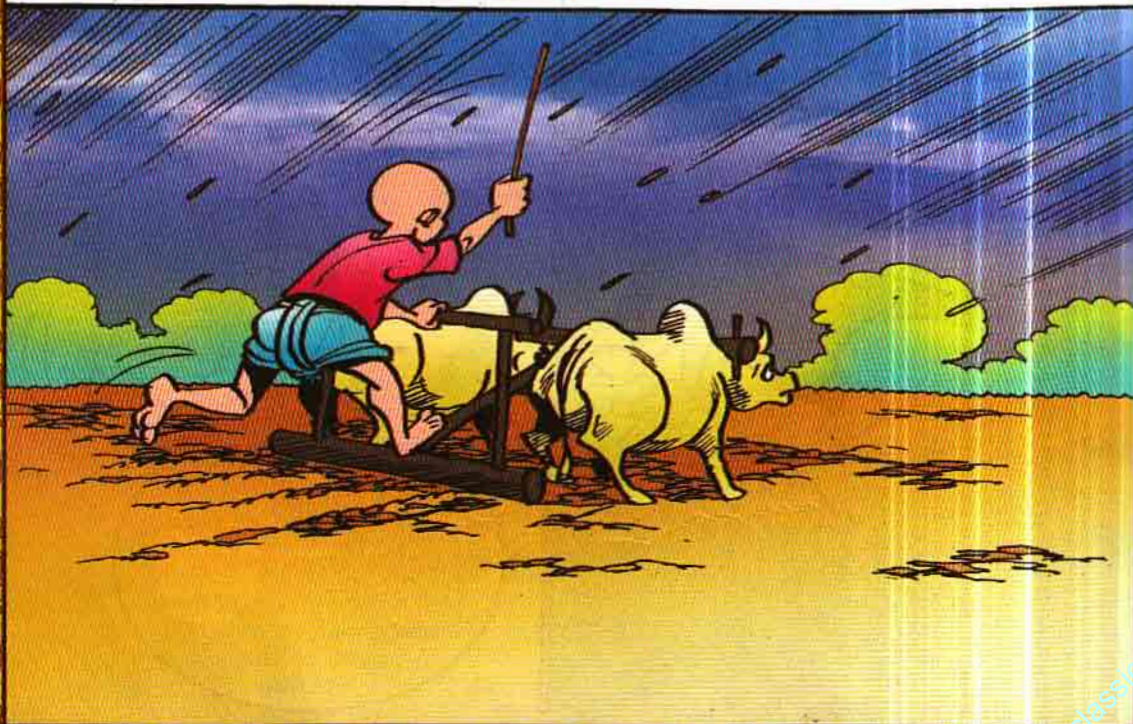
စားစရာမရှိ နေစရာမရှိနဲ့ ဒုက္ခကြီးစွာ ရောက်ခဲ့ရပြီးတဲ့နောက် သရဲကြီးဘဝကနေ ကျွတ်လွတ်တော့လည်း အကုသိုလ်ကံရဲ့အဟုန်မကုန်သေးတဲ့အတွက် နွားဘဝ ရောက်ရပြန်တယ်။

As she had no place and no food to eat, she passed away but her misdeeds were not diminished, she became an ox.



နွားထီးကြီးဘဝနဲ့ လယ်ထွန်ရာမှာ ရေစည်လည်း ထင်းလည်းတိုက်ရာမှာ ပင်ပန်းကြီးစွာရုန်းကန်ခဲ့ရတယ်။

As an ox he toiled in ploughing and carried the barrels of water.





ဒါပေမဲ့ နွားထီးကြီးဘဝမှာ အကုသိုလ်ကင်းခဲ့ပြီး

But in the life of an ox, his misdeed were gone.

ရှေးဘဝတွေတုန်းက ကျန်ရှိတဲ့  
အကုသိုလ်ကံရဲ့အဟုန် ကုန်သွား  
လို့လားမသိ ...

Possibly, the misdeed had  
been ceased.

နွားဘဝကနေ သေလွန်တဲ့အခါ ယခု  
ဘဝမှာ လူပြန်ဖြစ်ခွင့် ကြုံရတယ် ...

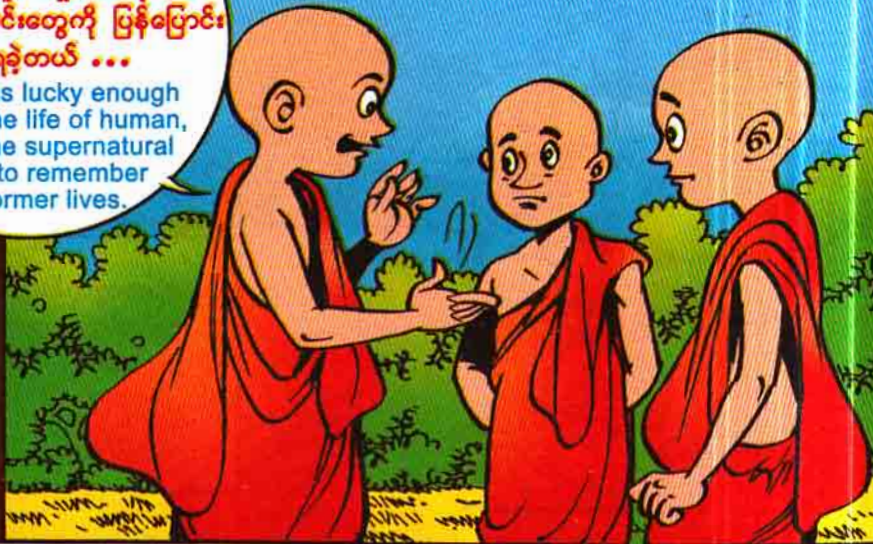
He became a human after the  
ox had died.





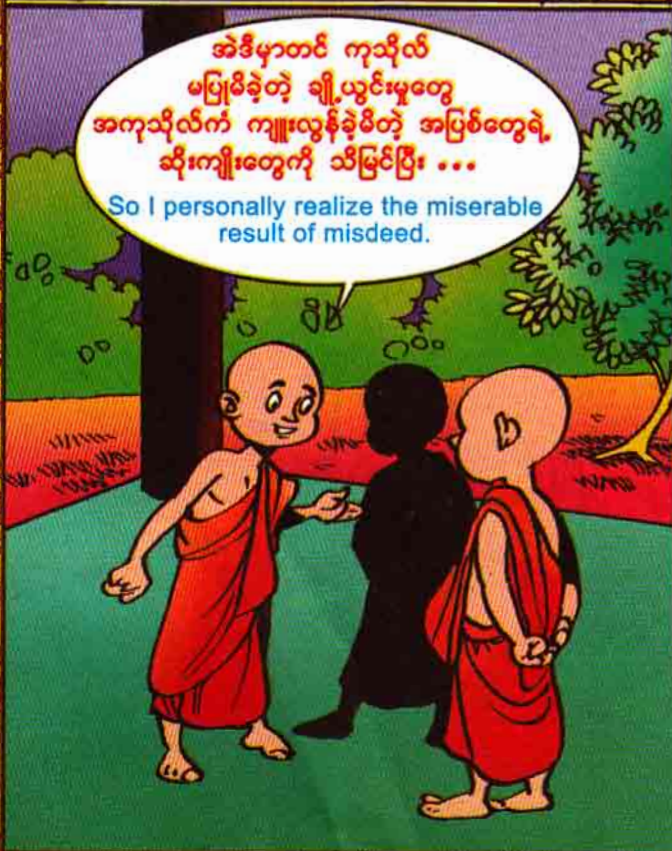
တပည့်တော်ဟာ  
လူအဖြစ်ပြန်ဝင်စားခွင့်  
ရလာချိန်မှာ ဇာတိသမ္မုတေ  
ရလို့လားမသိဘူး ရှေးဘဝသုံးလေး  
ဆက်ကအကြောင်းတွေကို ပြန်ပြောင်း  
အမှတ်ရခဲ့တယ် ...

While I was lucky enough  
to attain the life of human,  
I attain the supernatural  
power to remember  
the former lives.



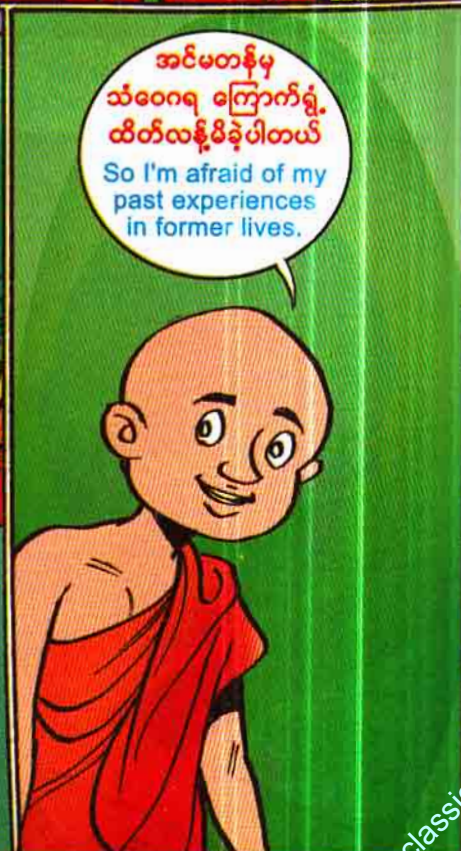
အဲဒီမှာတင် ကုသိုလ်  
မပြုမိခဲ့တဲ့ ချိုယွင်းမှုတွေ  
အကုသိုလ်က ကျူးလွန်ခဲ့မိတဲ့ အပြစ်တွေရဲ့  
ဆိုးကျိုးတွေကို သိမြင်ပြီး ...

So I personally realize the miserable  
result of misdeed.



အင်မတန်မှ  
သံဝေဂရ ကြောက်ရွံ့  
ထိတ်လန့်မိခဲ့ပါတယ်

So I'm afraid of my  
past experiences  
in former lives.

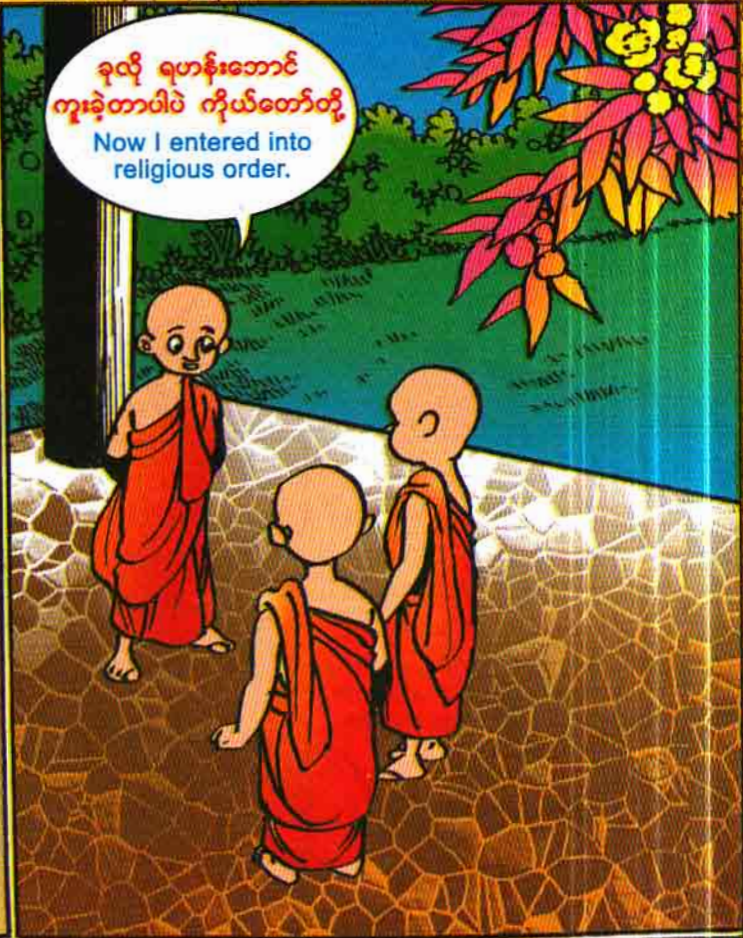




ဒါကြောင့်လည်း  
အကုသိုလ်ကံကို ကျူးလွန်  
မိနို့ အခွင့်အလမ်းများလှတဲ့  
လူဝတ်ကြောင် ဘဝကို စွန့်ခွာပြီး  
So I renounce the life of  
laity where the vicious  
deeds are easy to  
commit.



ခုလို ရဟန်းဘောင်  
ကျားခဲ့တာပါပဲ ကိုယ်တော်တို့  
Now I entered into  
religious order.



ဒါပေမဲ့ ရဟန်း  
ဖြစ်ပြန်တော့လည်း ဗုဒ္ဓ  
မြတ်စွာဘုရား ပညတ်တော်မူခဲ့တဲ့  
ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ ကျင့်ကြံနေထိုင်မှု  
မပြုပြင်ရင် အပြစ်ကြီးစွာဖြစ်ရပြန်ရော  
But in the life of monk, if someone  
don't comply with the  
commandment of Lord Buddha,  
it is similar to commit  
the crime.





ဒါကြောင့်  
တပည့်တော်ဟာ ဝိနည်း  
တော်နဲ့ညီနိုင်သမျှညီအောင်  
ကျင့်ကြံနေထိုင်နိုင်ဖို့ ကြိုးစား  
နေတာပါ ...

So I try to live in  
accordance with the  
moral discipline of the  
monk as possible  
as I can.



ကိုယ်တော်တို့လည်း  
တပည့်တော်ရဲ့အတိတ်ဘဝက  
ဖြစ်စဉ်တွေကို ချမှတ်ဆင်ခြင်  
သုံးသပ်ပြီး ဒါန သီလ ဘာဝနာ  
ပွားများနိုင်ကြပါစေ ...

You should reason my past life and  
do virtuous deed along with  
donation, keeping precepts  
and concentrate  
on meditation.



ရဟန်းဘဝမှာ  
ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ  
ကျင့်ကြံနေထိုင်နိုင်ကြ  
ပါစေ

May you be able to live  
in accordance with the  
moral discipline of  
the monk



Well done!

Well done!

Well done!



## လူကဖြစ်တဲ့လူဝင်စား

The Reincarnation from Human into Human

ဒီတစ်ခါမှာတော့ မဟာစည်ဆရာတော်ဘုရား  
ကြီး ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့ 'ဓမ္မစကြာတရား  
တော်ကြီး'ထဲက စိတ်ဝင်စားဖွယ် လူဝင်စား  
တစ်ဦးရဲ့အကြောင်းကိုဖော်ပြလိုပါတယ် ...

This time, I present to the readers the  
true and interesting story of reincarnated  
person. This story also was preached  
by venerable presiding monk Mahasi  
in his wheel of Dhamma, lecture.



မြန်မာသက္ကရာဇ် ၁၃၀၀ ခုနှစ်ဝန်းကျင်  
လောက်က ဗြိတိန်နယ်အတွင်းက  
ရွာလေးတစ်ရွာမှာ ယောက်ျားလေး  
တစ်ယောက် မွေးဖွားလာခဲ့တယ်။

In the year 1300-Myanmar era,  
there was a village in the Myeik  
township, in which a boy was  
born.





အဲဒီကလေးဟာ သုံးလေးနှစ်အရွယ် စကား  
ပြောတတ်စမှာပဲ ထူးဆန်းတဲ့စကားတွေ ပြော  
လာတယ်။

When this boy was three or four years old,  
he told strange words.

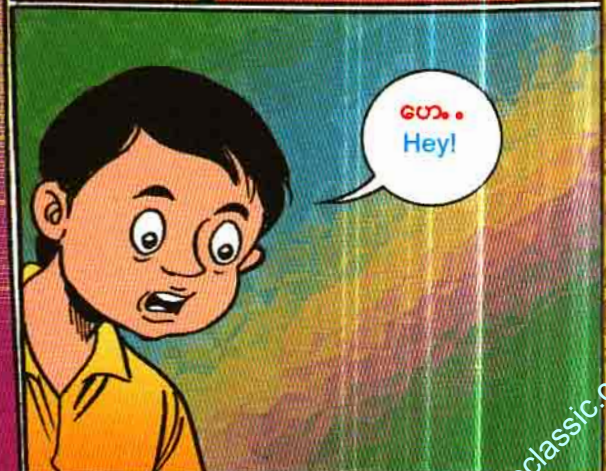
အဖေ မော်လမြိုင်ကို  
သွားချင်တယ် လိုက်ဖို့ပါ  
Father, I want to go to  
Mawlamyine.  
Accompany me.



ဟ ငါ့သား  
မော်လမြိုင်မြို့က အဝေးကြီးကွ  
ပြီးတော့ မော်လမြိုင်မြို့ဆိုတာ  
ရှိတဲ့အကြောင်း မင်းဘယ်လိုသိတာလဲ  
Heh! Son, Mawlamyine is so  
far from here. And how do  
you know about  
Mawlamyine?



အဲဒီမြို့မှာ  
နေခဲ့ဖူးတာပဲ  
သိတာပေါ့  
I've lived in  
Mawlamyine.  
So I know it  
well.



ဟေ့ •  
Hey!



ဟဲ့ ရှင်မရေ  
မင်းရဲ့သားကတော့  
ပေါက်ကရတွေ ပြောနေပြီ၊  
မော်လမြိုင်မြို့မှာ သူနေဖူးတယ်တဲ့  
Wife! Your son talks  
nonsensical words. He  
says he has once been  
in Mawlamyine.

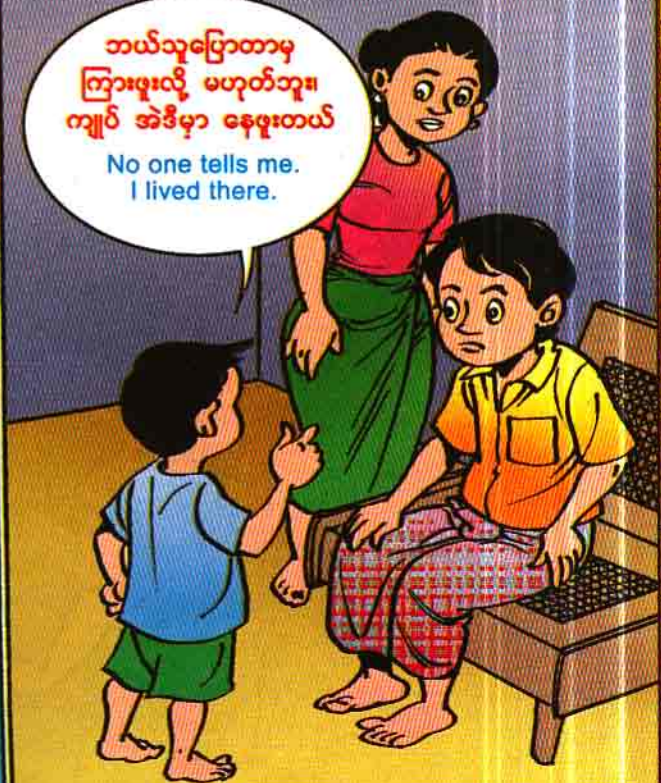


ဖခင်ဖြစ်သူက အံ့သြသွားပေမယ့်  
ရယ်စရာစကားလို့ပဲ ထင်ခဲ့တယ်။  
မိခင်ဖြစ်သူဟာလည်း အဲဒီလိုပဲ ...  
Though his father wondered  
thought as a joke and his wife  
thought like too.

ဘယ်သူတွေ  
ပြောတာကြားပြီး လျှောက်  
ပြောမှန်းမှ မသိတာရှင် ...  
From whom did he  
hear about it.



ဘယ်သူပြောတာမှ  
ကြားဖူးလို့ မဟုတ်ဘူး။  
ကျုပ် အဲဒီမှာ နေဖူးတယ်  
No one tells me.  
I lived there.





ခပ်တည့်တည့်နဲ့ လူကြီးလေးသံ  
မျိုး ပြောလိုက်တော့ မိဘနှစ်ပါး  
စလုံး အံ့အားသင့်သွားကြတယ်။

He said calmly and definitely  
with the tone of a man.



ကျုပ်ဟာ  
အရင်ဘဝတုန်းက  
ဘုန်းကြီးဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်  
I have been there  
as a monk.

ကျုပ်ရဲ့ကျောင်း  
မော်လမြိုင်မှာရှိတယ်  
My monastery is  
in Mawlamyine.



လိုက်ပို့ပေး  
ကြပါလား  
Please take  
me there.







ရှင်မရေ  
မင်းရဲ့သားတော့  
ဘာတွေပြောနေသလဲ  
မသိဘူး

Wife! I wonder, what your  
son is talking  
about?

နေဦး အစ်ကိုရဲ့  
သားက အတည်ပေါက်နဲ့ပြောနေ  
တာ စိတ်ဝင်စားစရာပဲ ညီမသေချာ  
မေးကြည့်ပါဦးမယ်

Wait hubby, our son talks  
definitely. It's interesting.  
Ask him carefully.

သား မင်း  
မေမေတို့ကို ဘာတွေ  
ပြောနေတာလဲ၊ သားကို အဲဒီ  
စကားတွေ ဘယ်သူသင်ပေး  
တာလဲ ...

Son, what are you talking  
to us? Who teaches  
you to talk like  
that?









ကျွန်ုပ် ပျံလွန်တော်  
မူတုန်းက သူတို့သိပ်ပြီး  
ပူဆွေးခဲ့ကြရမှာပဲ  
When I passed away,  
they would regret  
for me.



ကျွန်ုပ် ခုလို  
လူဖြစ်ဖြစ်တာကို  
သိရင် သူတို့ဝမ်းသာကြ  
လိမ့်မယ်  
When I become a  
man and if they know  
they will be glad.



သား သား  
တကယ်ပြောနေ  
တာလား  
Son, are you talking  
really?



ဟုတ်တယ်  
တကယ်ပြော  
နေတာပါ  
Yes, I'm talking  
you really.







အစ်ကိုရေ  
သားလေးဟာ လူ  
ဝင်္ကါးလား မသိဘူး  
Hubby! I wonder, our  
son is a reincarnated  
one.



အေးကွ ငါတို့ရဲ့  
သားလေး ပြောနေပုံက  
လူကြီးတစ်ယောက်ပြောသလို  
မျိုး ပြောနေတာ ...  
Yes, his style of talking  
is just like a man.



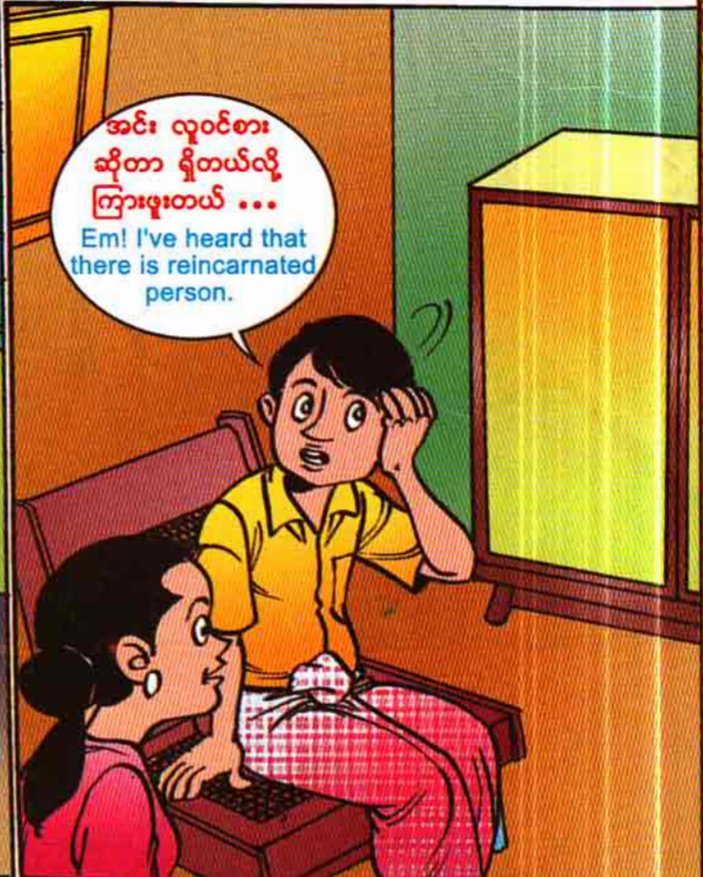
သားလေး  
မင်းဟာ လူဝင်္ကါးလား  
Son, are you the  
reincarnated  
boy?





ဟုတ်တယ်  
အရင်ဘဝတုန်းက  
ကျုပ်ဟာ လူဖြစ်ခဲ့တယ်  
ရဟန်းဖြစ်ခဲ့တယ်  
Yes, in my former life,  
I'm a man, then a  
monk.

အဲဒီအခါမှာတော့ မိခင်ရော ဖခင်ပါ သူတို့ရဲ့သားလေးကိုကြည့်ပြီး  
အလေးအနက် စဉ်းစားလာမိကြတော့တယ်။  
At that time, his parents gazed at their son and thought  
deeply about it.



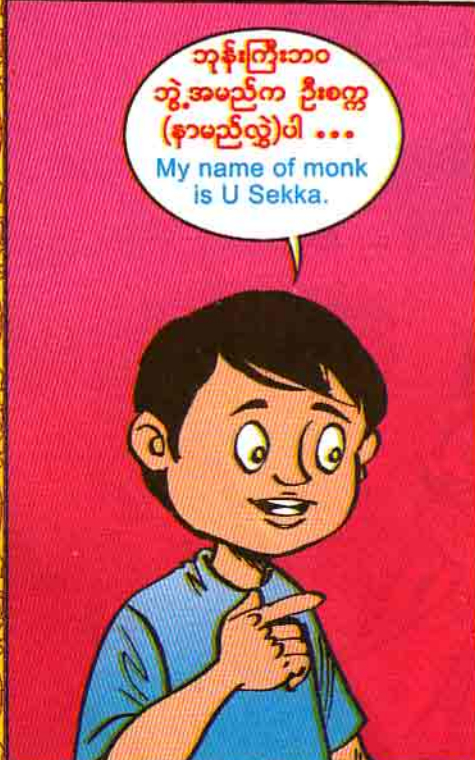
အင်း လူဝင်စား  
ဆိုတာ ရှိတယ်လို့  
ကြားဖူးတယ် ...  
Em! I've heard that  
there is reincarnated  
person.



ငါတို့ရဲ့  
သားလေးဟာ လူဝင်  
စားလေးဖြစ်နေပြီ  
ထင်တယ် ...  
I think our son will  
be a reincarnated  
one.



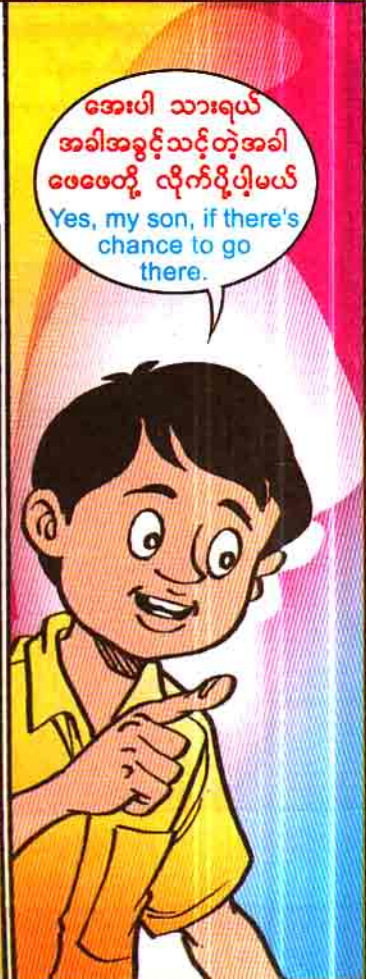
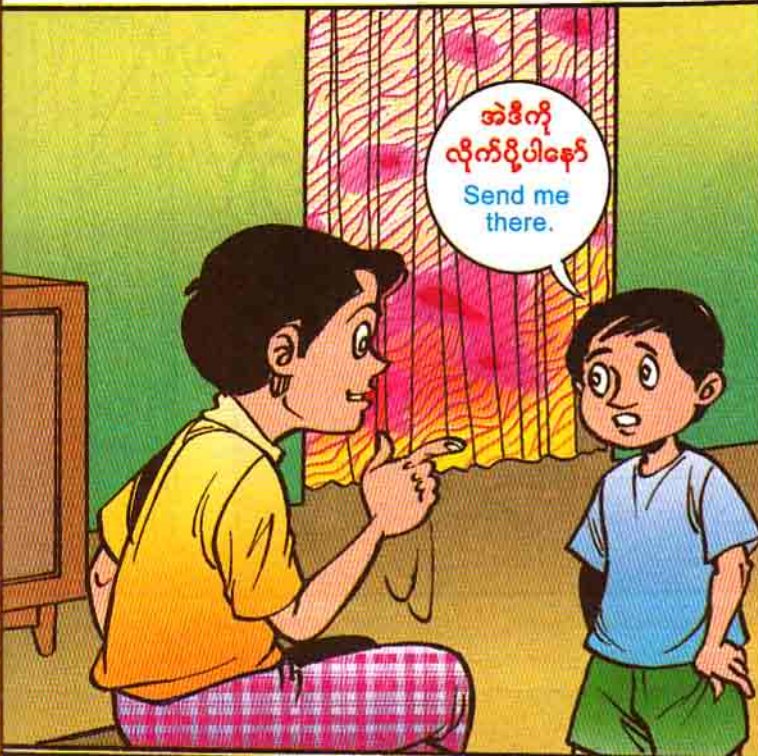






ကလေးငယ်ဟာ သူ ဘုန်းတော်ကြီးဘဝ ဖြစ်ခဲ့တုန်းက ကျောင်းထိုင်ခဲ့တဲ့ ကျောင်းရဲ့နာမည်နဲ့ မော်လမြိုင်မြို့ရဲ့ ဘယ်အရပ်ဒေသမှာ သူ့ရဲ့ကျောင်း ရှိတယ်ဆိုတာပါ အတိအကျ ပြောပြတယ်။

The boy told his parents about the name of the monastery in which he presided and the place where the monastery was situated.





ကလေးငယ်ဟာ သူလိုချင်တဲ့  
ကတိ ရပြီးတဲ့နောက် ပျော်  
ရွှင်စွာပြေးထွက်သွားကာ ...

When the boy got the  
agreement from his parents,  
he rushed out happily.



သူနဲ့ရွယ်တူ အခြားကလေးငယ်များနဲ့ ဆော့ကစားနေတော့တယ်။

Then he played with other boys of his age.

အင်း ဒီ  
လိုကျတော့လည်း  
ငါတို့သားလေးဟာ  
တကယ့် ကလေးလေးပါပဲ  
လား ...

Em! Now our son  
is really a  
child.

စောစောက  
တော့ လူကြီးလို  
စကားတွေပြောတတ်  
လိုက်တာ ...

Recently, he  
spoke with the  
style of an  
adult man.





အဲဒီနောက် မိဘတွေဟာ သူတို့အလုပ်အကိုင်နဲ့ သူတို့ မေ့မေ့ပျောက်ပျောက် နေခဲ့ကြပေမယ့် သူတို့ရဲ့ကလေးကတော့ မကြာခဏ ပူဆာနေတော့တယ်။

After that, his parents were busy with daily chores and forgot about their promise. But the boy wheedled them very often.





အဲဒီလို မကြာခဏ ပုဆိုးနေတော့ မိဘတွေလည်း  
မနေသာတော့ဘူး။

In this way, his parents could not ignore it.

ကဲ ကဲ  
သားလေး ဒီလောက်  
ဆန္ဒရှိနေရင်လည်း လိုက်  
ပို့ကြတာပေါ့ ...

Well, if you're eager  
to go there, I'll  
send you.



ဟာ ဝမ်းသာ  
လိုက်တာ ...  
I'm very glad  
to hear that.

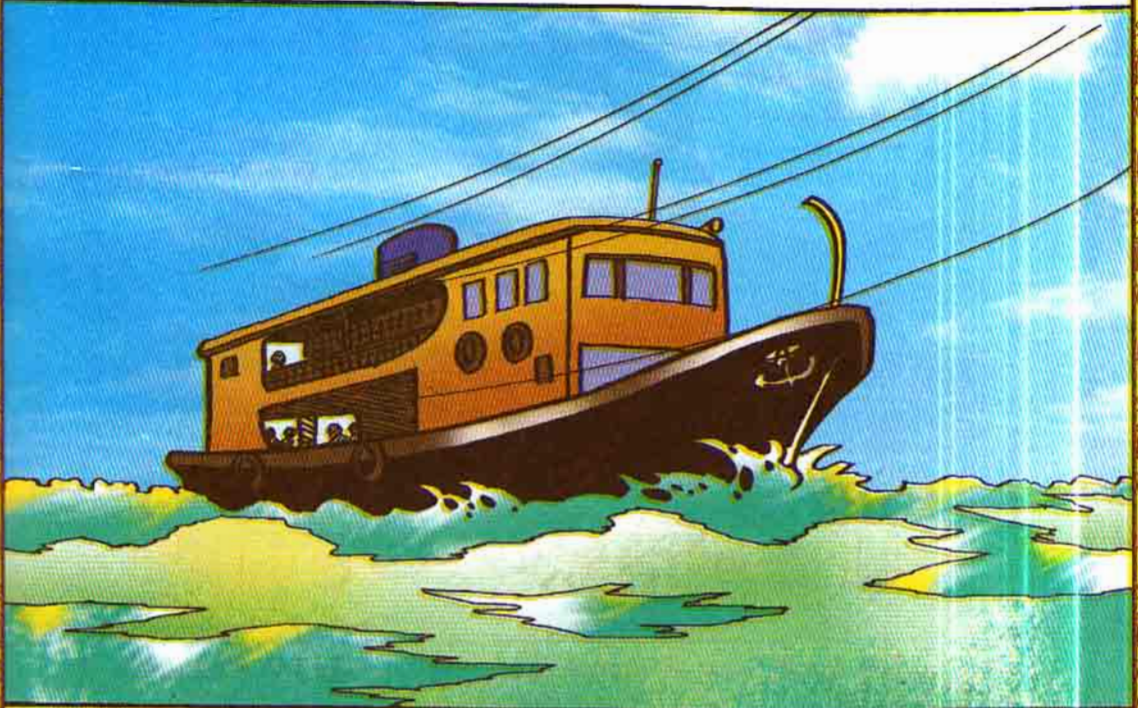
မော်လမြိုင်နဲ့  
မြိတ်ဟာ အဝေးကြီးကွယ့်၊  
သင်္ဘောပတ်ကြတဲ့အခါ  
လိုက်ပို့ဖို့မယ်သားရယ် ...

Mawlamyine and Myeik  
are very far in distance.  
If the steamer sails,  
we will go there.

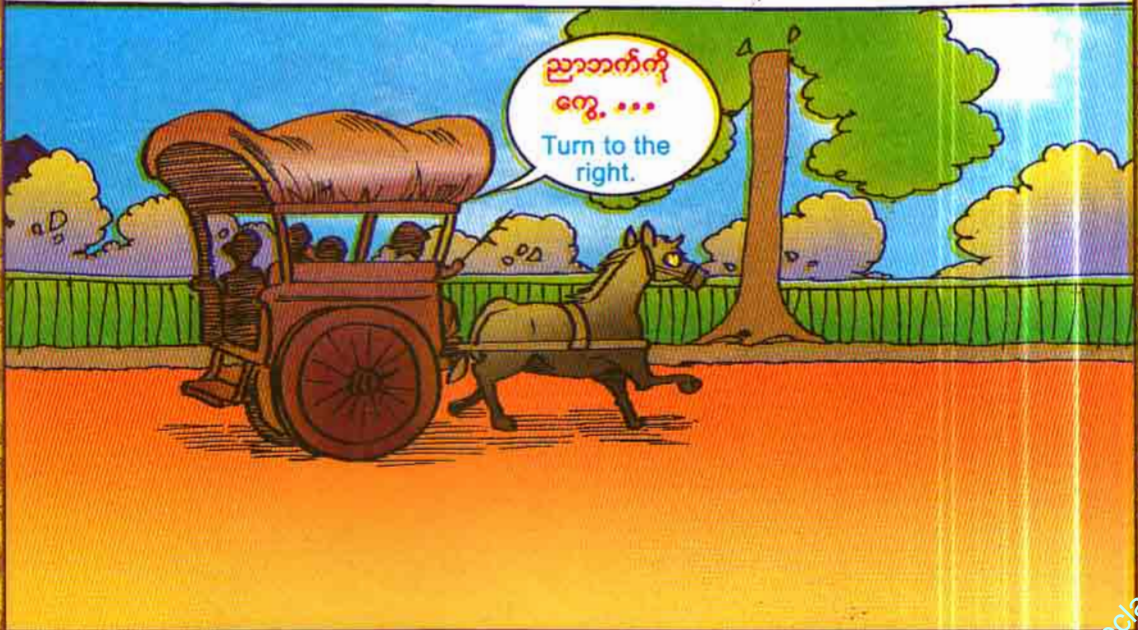




ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ မိဘနှစ်ပါးဟာ သူတို့ရဲ့သားလေးကို မော်လမြိုင်မြို့ဆီ လိုက်ပို့ရတော့တယ်။  
One day, his parents let the boy to sail to Mawlamyine by steamer.



မော်လမြိုင်မြို့ကို ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ဘုံပြတ်(မြင်းလှည်း) ငှားပြီး ကလေး ညွှန်ပြရာ လမ်းအတိုင်း မြင်းလှည်းကို မောင်းစေတယ်။ When they had been to Mawlamyine, they proceeded with horse-drawn coach to the place where the boy had directed.

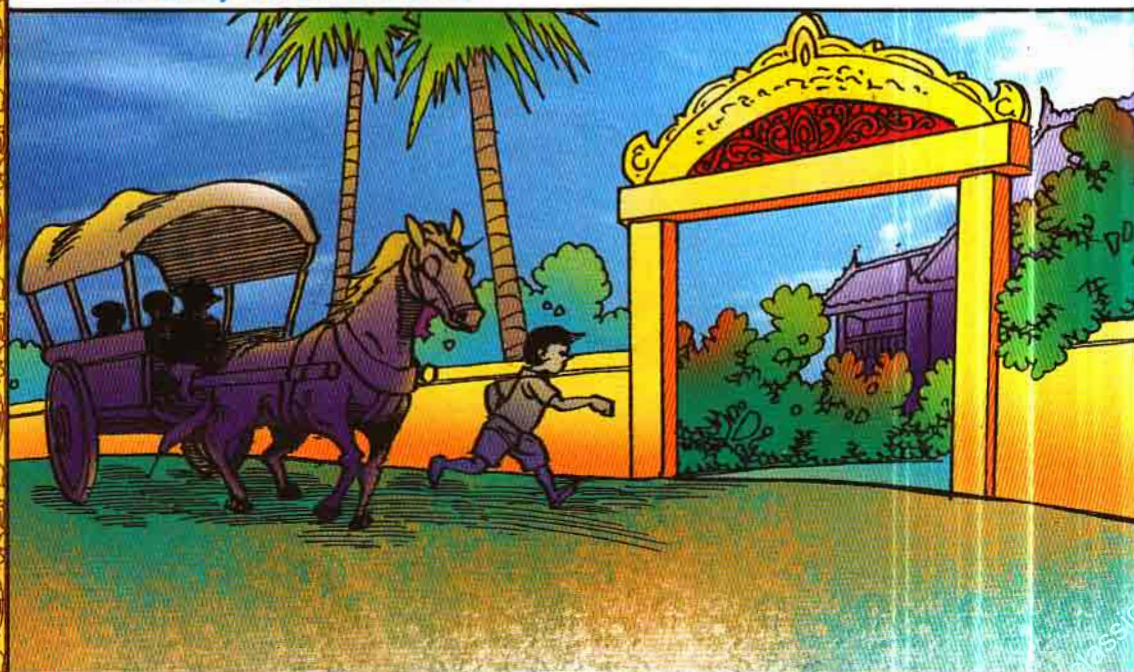




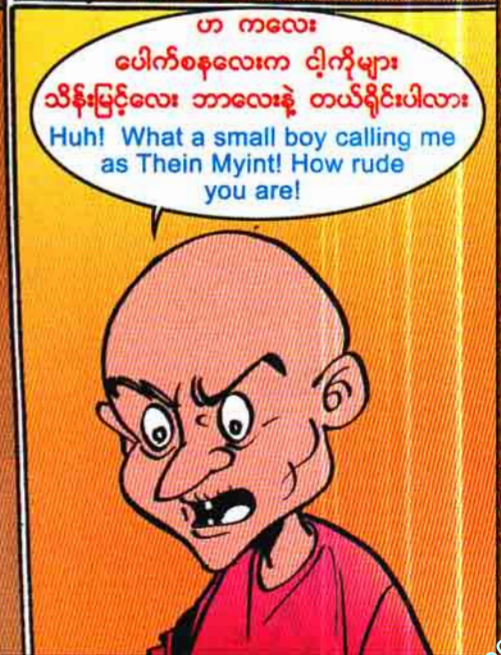


မြင်းလှည်းပေါ်က ဆင်းပြီးတဲ့နောက် ကလေးငယ်ဟာ ဘုန်းကြီးကျောင်းထဲကို ခပ်တည်တည် ဝင်သွားတော့တယ်။

After they had got out of the horse-drawn coach, the boy entered into the monastery with self confidence.













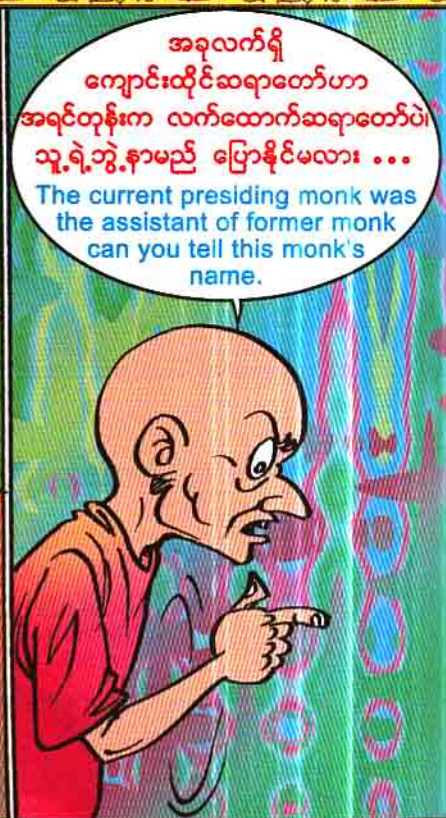






ဒါဆို  
ဘွဲ့အမည်က  
ဘာလဲ  
If so, what's  
your monk  
name?

ဦးစက္က  
U Sakka.



အခုလက်ရှိ  
ကျောင်းထိုင်ဆရာတော်ဟာ  
အရင်တုန်းက လက်ထောက်ဆရာတော်ပဲ၊  
သူ့ရဲ့ဘွဲ့နာမည် ပြောနိုင်မလား...  
The current presiding monk was  
the assistant of former monk  
can you tell this monk's  
name.

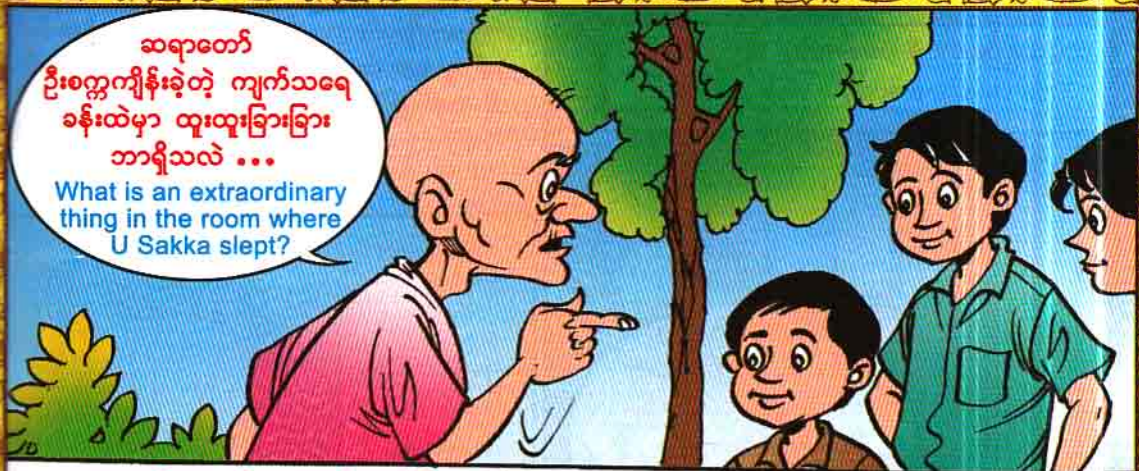


ဦးစက္က  
(နာမည်လွှဲ)  
U Wunna.

ကပ္ပိယကြီး အတော် အံ့သြ  
သွားတယ်။ ဒါပေမဲ့ မယုံ  
သင်္ကာ ဖြစ်နေသေးတယ်။  
The acolyte was amazed.  
But he was still suspected  
the boy.



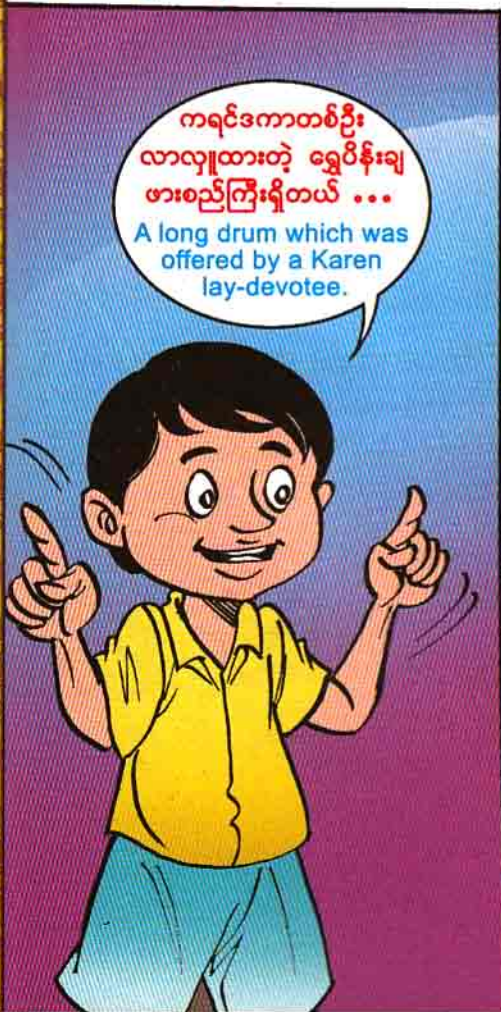




ဆရာတော်  
ဦးစက္ကကျိန်းခဲတဲ့ ကျက်သရေ  
ခန်းထဲမှာ ထူးထူးခြားခြား  
ဘာရှိသလဲ ...

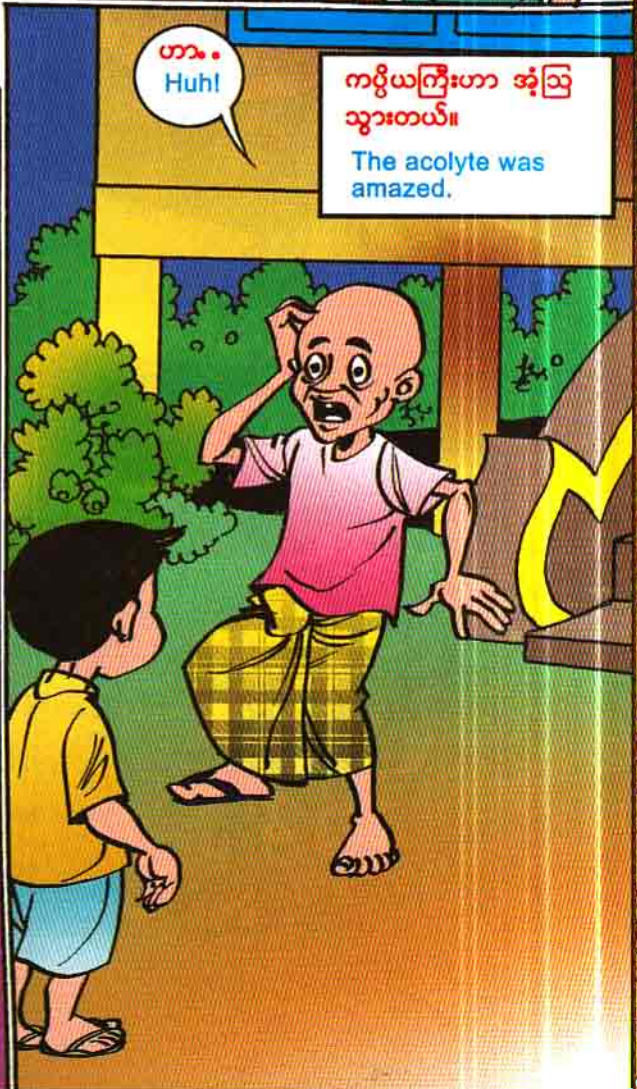
What is an extraordinary  
thing in the room where  
U Sakka slept?

ကလေးငယ်ဟာ စဉ်းစားသလို လုပ်ပြီးမှ...  
The boy thought about a moment.



ကရင်ဒကာတစ်ဦး  
လာလှူထားတဲ့ ရွှေဝိန်းချ  
ဖားစည်ကြီးရှိတယ် ...

A long drum which was  
offered by a Karen  
lay-devotee.



ဟာ...  
Huh!

ကပ္ပိယကြီးဟာ အံ့သြ  
သွားတယ်။

The acolyte was  
amazed.





ကပ္ပိယကြီးဟာ ဒီတစ်ခါတော့ အံ့သြသွားပြီး  
This time, the acolyte was wondered.

ကပ္ပိယကြီးဟာ သူတို့မိသားစုကို ကျောင်းပေါ်  
ခေါ်သွားတယ်။ လက်ရှိကျောင်းထိုင်ဆရာတော်  
ကို ဝတ်ပြုပြီးကြတဲ့နောက် ...

The acolyte led them to meet with the  
current presiding monk. After they had  
paid homage.

ခင်ဗျားတို့ရဲ့သား  
ပြောတာ ဟုတ်တယ်ဗျ။  
ကံ ကံ ကျောင်းပေါ်တက်ကြည့်  
ကြပါဦး ...

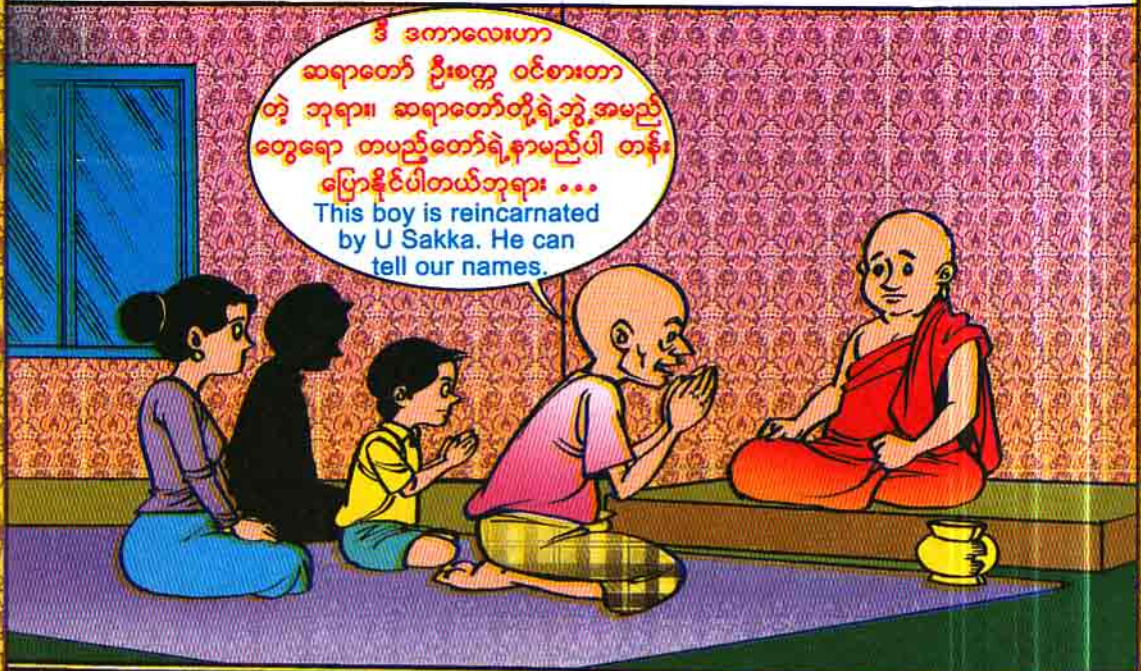
What your son said is  
true. Well, please  
go upstairs.





ကွယ်ကြီး ဦးသိန်းမြင့်က အကျိုးအကြောင်း လျှောက်ထားလိုက်တယ်။

The acolyte U Thein Myint reported about their coming.



ဒီ ကောလေးဟာ  
ဆရာတော် ဦးစက္က ဝင်စားတာ  
တဲ့ ဘုရား။ ဆရာတော်တို့ရဲ့ဘွဲ့အမည်  
တွေရော တမည်တော်ရဲ့နာမည်ပါ တန်း  
ပြောနိုင်ပါတယ်ဘုရား...  
This boy is reincarnated  
by U Sakka. He can  
tell our names.



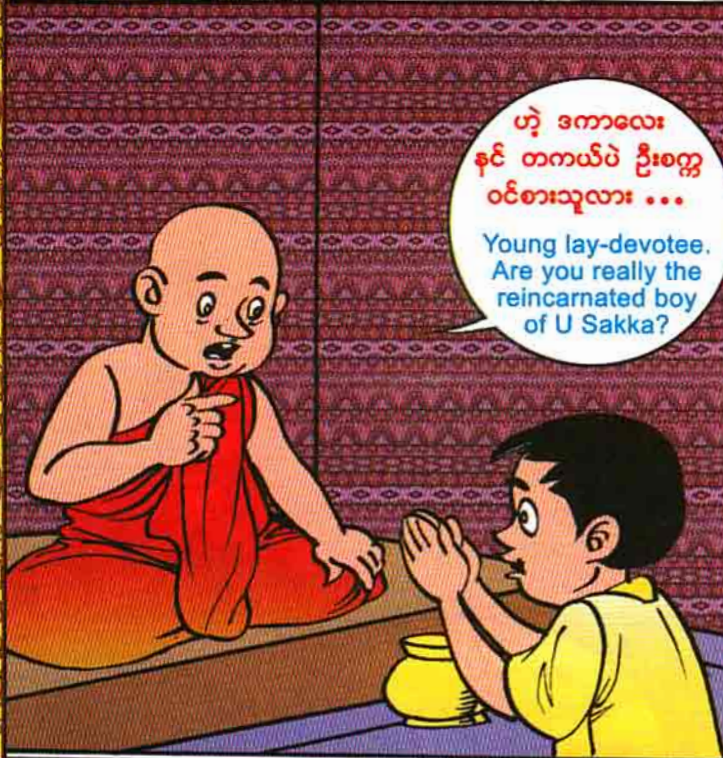
ဆရာတော်ကြီး  
သီတင်းသုံးခဲ့တဲ့ ကျက်သရေ  
ခန်းထဲမှာ ရွှေပိန်းချ ဖားစည်ကြီး  
ရှိတာပါ မှန်အောင်ပြောနိုင်ပါတယ်  
ဘုရား...  
He know the gilded drum  
in U Sakka's room.

သူဟာ  
ဆရာတော်ဦးစက္က  
ဝင်စားသူ ဟုတ် မဟုတ်  
ဆရာတော်ကိုယ်တိုင် စစ်မေး  
ကြည့်ပါ ဘုရား...  
You can ask yourself  
whether he was reincar-  
nated by U Sakka  
or not.





ဆရာတော်လည်း အတော် အံ့အားသင့်တော်မူသွားတယ်။  
ကလေးငယ်ကို အတန်ကြာ စိုက်ကြည့်ပြီးမှ မေးမြန်းတော်မူတယ်။  
The presiding monk was surprised and gazed at the boy  
and asked him.



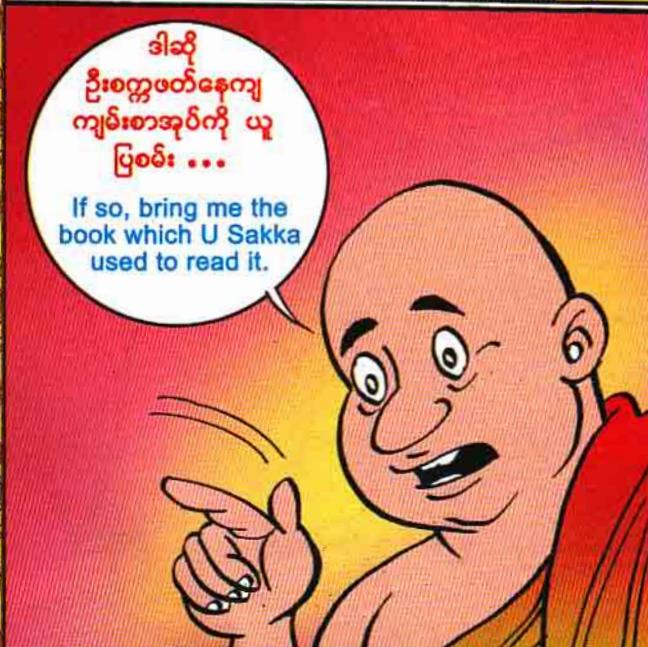
ဟဲ့ ဒကာလေး  
နင် တကယ်ပဲ ဦးစက္က  
ဝင်စားသူလား ...  
Young lay-devotee.  
Are you really the  
reincarnated boy  
of U Sakka?

တင်ပါ့သုရား  
Yes, sir.



ဒါဆို  
ဦးစက္ကဖတ်နေကျ  
ကျမ်းစာအုပ်ကို ယူ  
ပြစမ်း ...

If so, bring me the  
book which U Sakka  
used to read it.



အဲဒီမှာတင် ကလေးဟာ ထိုင်ရာက  
ထသွားပြီး ...

The boy stood up and





ဘုရားစင် နံဘေးရှိ မှန်မီရိရဲ့တံခါးကို ဖွင့်ကာ ကျမ်းစာအုပ်တွေ အများကြီးထဲက ဋီကာကျမ်းတစ်စောင်ကို ထုတ်ယူပြတော့တယ်။

The boy opened the glass door of the bureau which was beside the altar and brought a treatise.

ဒီကျမ်းစာအုပ် ပါဘုရား ...

That treatise, sir.



ရဲ့ ဒါဆို ဟုတ်နေပြီပဲ

If so, you're really reincarnated.

ဒါထက် ဦးစက္ကနဲ့ ရင်းနှီးတဲ့ ဒကာ ဒကာမ တွေဟာ ဘယ်သူတွေလဲ ပြောနိုင်ရင် ပြောစမ်းပါဦးကွယ်...

Moreover, who are the familiar lay-devotees of U Sakka?





အဲဒီအခါ ကလေးငယ်ဟာ  
ဒကာ ဒကာမ ဆယ့်လေး  
ငါးဦးရဲ့နာမည်တွေနဲ့ အလုပ်  
အကိုင်တွေကို ရွတ်ပြလိုက်  
တယ်။

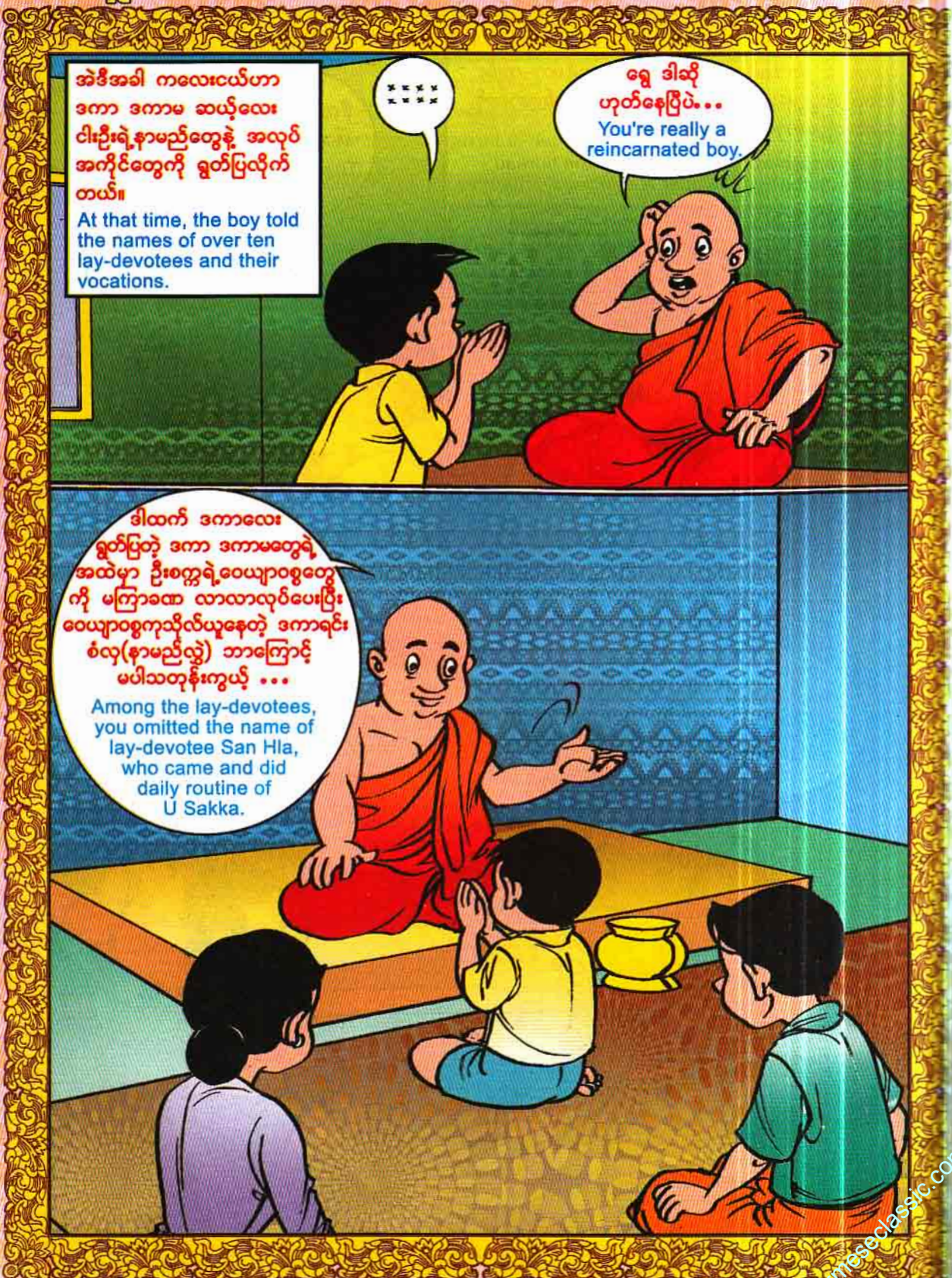
At that time, the boy told  
the names of over ten  
lay-devotees and their  
vocations.

\*\*\*

ရွှေ ဒါသို  
ဟုတ်နေပြီပဲ...  
You're really a  
reincarnated boy.

ဒါထက် ဒကာလေး  
ရွတ်ပြတဲ့ ဒကာ ဒကာမတွေရဲ့  
အထဲမှာ ဦးစက္ကရဲ့ဝေယျာဝစ္စတွေ  
ကို မကြာခဏ လာလာလုပ်ပေးပြီး  
ဝေယျာဝစ္စကုသိုလ်ယူနေတဲ့ ဒကာရင်း  
စံလှ(နာမည်လွှဲ) ဘာကြောင့်  
မပါသတန်းကွယ့် ...

Among the lay-devotees,  
you omitted the name of  
lay-devotee San Hla,  
who came and did  
daily routine of  
U Sakka.





ဒကာ စံလှရဲ့နာမည်ကြားရော  
ကလေးငယ်ရဲ့မျက်နှာလေးဟာ  
ဖြူဖတ်ဖြူလျော်ဖြစ်သွားပြီး  
တစ်ကိုယ်လုံး တုန်တုန်ယင်ယင်  
ဖြစ်သွားရှာတယ်။

As soon as the boy heard  
the name San Hla, his  
face whitened and became  
trembling.

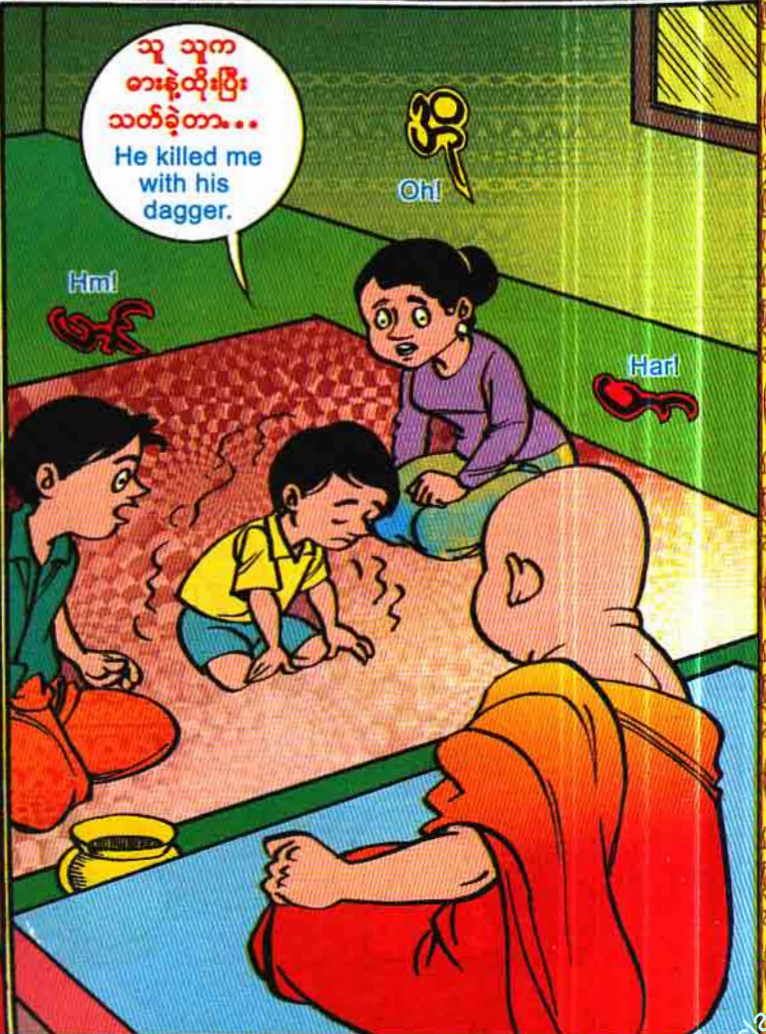


ကြောက်တယ်  
ကြောက်တယ်  
I'm afraid  
of him.

ဟင် ဘာ  
ဘာဖြစ်လို့လဲကွယ်  
Hm! What has  
happened to  
you?



သူ သူက  
တားနဲ့ထိုးပြီး  
သတ်ခဲ့တာ...  
He killed me  
with his  
dagger.



Oh!

Hm!

Har!





အားလုံး အံ့အားသင့်သွား  
ကြတယ်။

All were amazed by his  
word.

ဆရာတော်  
ဦးစက္ကဟာ ဓားထိုးခံရပြီး  
ပျံလွန်တော်မူသွားခဲ့ရတာ  
ဟုတ်တယ် ...

The presiding monk  
U Sakka had been  
murdered with  
dagger.



တောက် လက်စသတ်  
တော့ လူသတ်ကောင် လက်  
သည့်တရားခံဟာ စံလှကိုး..

Tok! The murderer and  
convict was San Hla.



သူ သူက မြို့  
မြောက်ပိုင်းက စေတီ  
ထီးတင်ရာမှာ လှူဖို့ ကျပ်  
ခုဆောင်းထားတဲ့ ဝတ္ထုငွေတွေ လိုချင်လို့  
ညဘက်ကြီး ကျောင်းပေါ်မှာ ကျပ်တစ်ပါး  
တည်း ကျိန်းနေတုန်း ဝင်ခိုးတယ်  
He stole the money which were  
intended to donate in hoisting  
the umbrella while I  
was sleeping alone  
in the room.





ကျုပ် နိုးပြီး သူ့ကို  
ဖမ်းမယ်လုပ်တော့..

When I woke up  
and tried to catch  
him.



တားနဲ့ထိုးသွားတာပါပဲ..

He stabbed me.

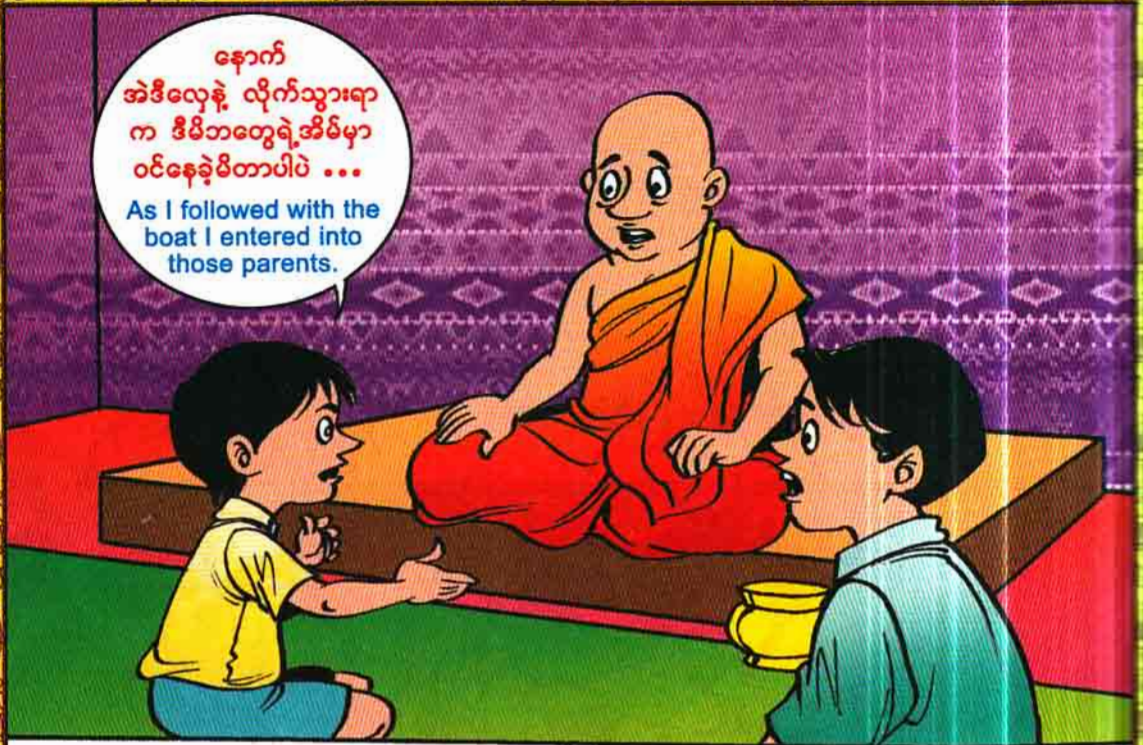


ကျုပ်လည်း လဲကျနေရာကထ ကျောင်းပေါ်ကဆင်းပြီးပြီး ကမ်းနားရောက်တော့ လှေတစ်စင်းပေါ်  
တက်ပြေးခဲ့တယ်။

While I was falling, he ran to a boat and rowed away.







အားလုံးဟာ စိတ်မကောင်းဖြစ်သွားကြတယ်။  
All felt regret and despair.





အိမ်း ဒကာလေးရေ  
သဗ္ဗေသတ္တာ ကမ္မသကာလို့သာ  
မှတ်ပါ။ ပြုသူအသစ် ဖြစ်သူအဟောင်းလို့သာ  
နဲ့လုံးသွင်းပါ။ လက်ရှိဘဝမှာ ကောင်းမှုကုသိုလ်  
ပြုပြီး နိဗ္ဗာန်ရောက်ကြောင်း ကျင့်ကြံနိုင်ပါစေကွယ်  
Let them be, my young lay-dvotee. It's  
new for the doer, has been done is an  
old event. In your present life do  
meritorious deed and intend  
to attain nirvana.

ဒီက ဒကာကြီးနဲ့  
ဒကာမကြီးတို့လည်း  
ဒီကလေးရဲ့ဘဝလမ်းကြောင်း  
မတိမ်းစောင်းရလေအောင်  
စောင့်ရှောက်ထိန်းသိမ်းပြီး ...  
You parents should lead  
the way to a right  
path and look after  
him well.

သားဖြစ်သူနဲ့အတူ  
နိဗ္ဗာန်ရောက်ကြောင်း  
အကျင့်သီလကောင်းတို့လို  
စောင့်ထိန်းလို့ တရားဘာဝနာ  
ပွားများအားထုတ်သူများ  
ဖြစ်ကြပါစေကွယ် ...  
Meritorious deed will  
lead all of you to  
the way to  
nirvana.

BURMESE  
CLASSIC





ပေးတဲ့ဆုနဲ့  
ပြည့်ပါရစေချင်ရား။ တပည့်  
တော်မတို့လည်း ဆရာတော်  
ဆုံးမလမ်းညွှန်တဲ့အတိုင်း လိုက်နာ  
ကျင့်ကြံပါမယ်ဘုရား။ သားလေး  
အတွက်လည်း စိတ်ချတော်မူပါဘုရား...

May your prayer be fulfill.  
We will live as you  
advise throughout  
our lives.

အေး သာဓု  
ပါကွယ် သာဓု သာဓု  
Well done! Well done!  
Well done!



BURMESE  
CLASSIC



End

